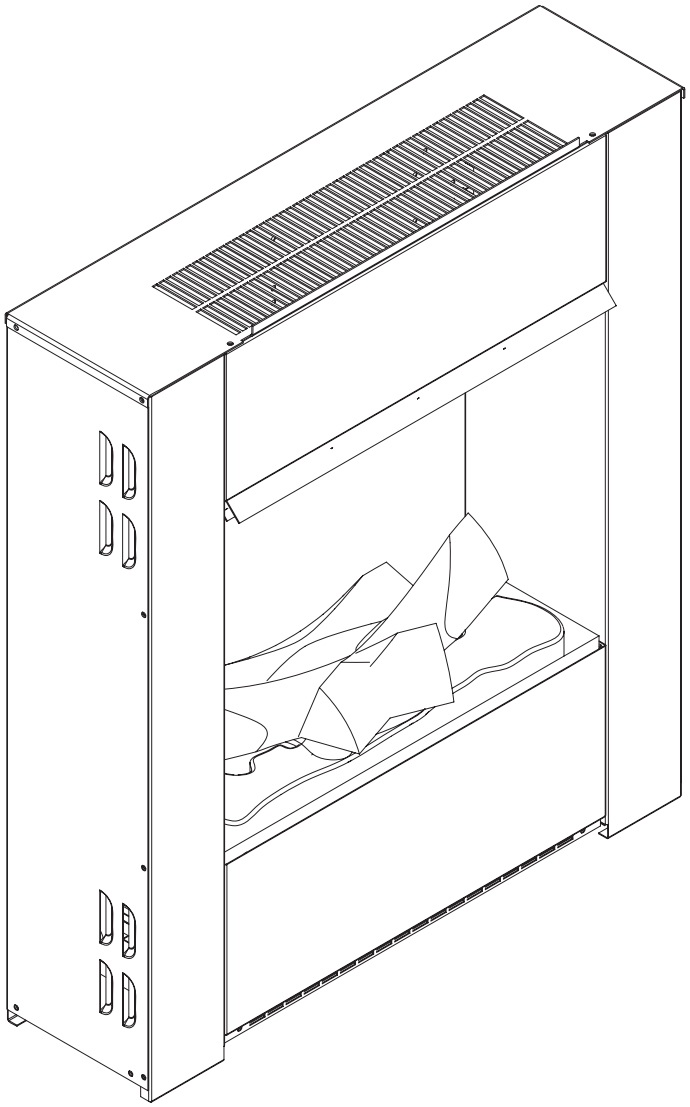
ewt®



OPTIMYST WALL ENGINE

ENGDL20

DE FR NL GB PT ES RU SE
DK NO PL

08/51580/0 Issue 1

The product complies with the European Safety Standards EN60335-2-30 and the European Standard Electromagnetic Compatibility (EMC) EN55014, EN60555-2 and EN60555-3 These cover the essential requirements of EEC Directives 2006/95/EC and 2004/108/EC

DE 1

FR 6

NL 11

GB 16

PT 21

ES 26

RU 31

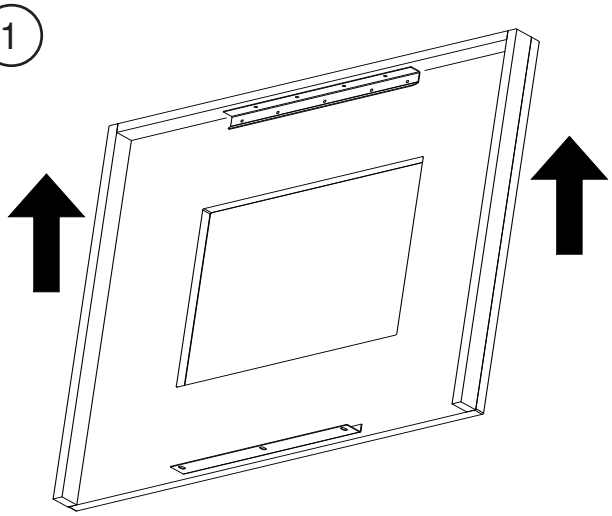
SE 36

DK 41

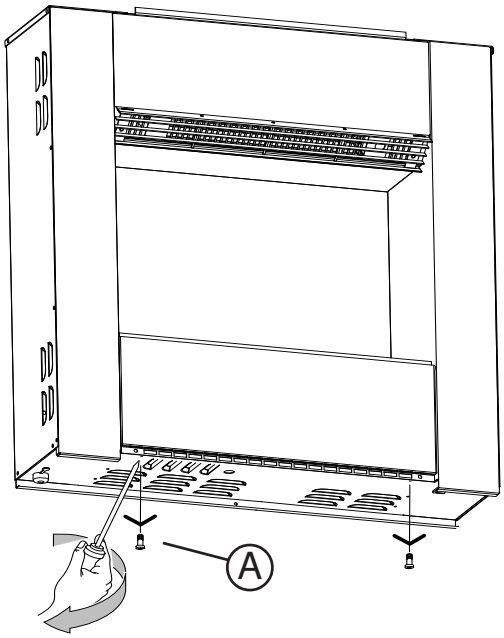
NO 46

PL 51

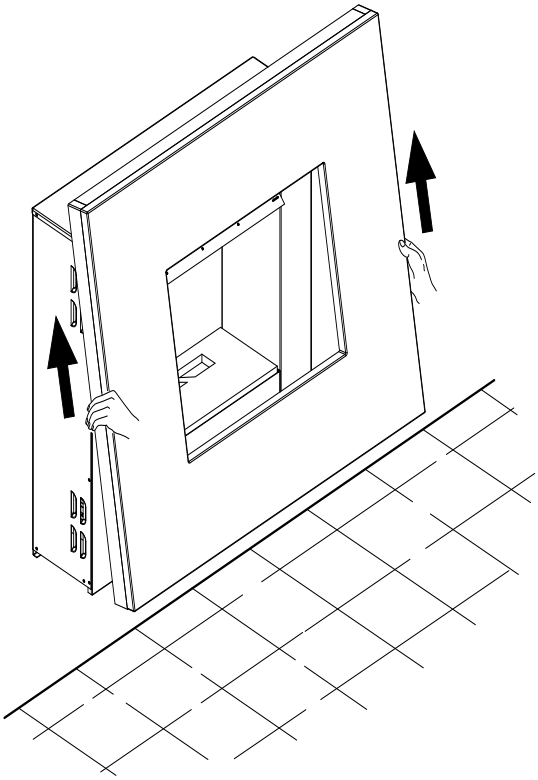
1



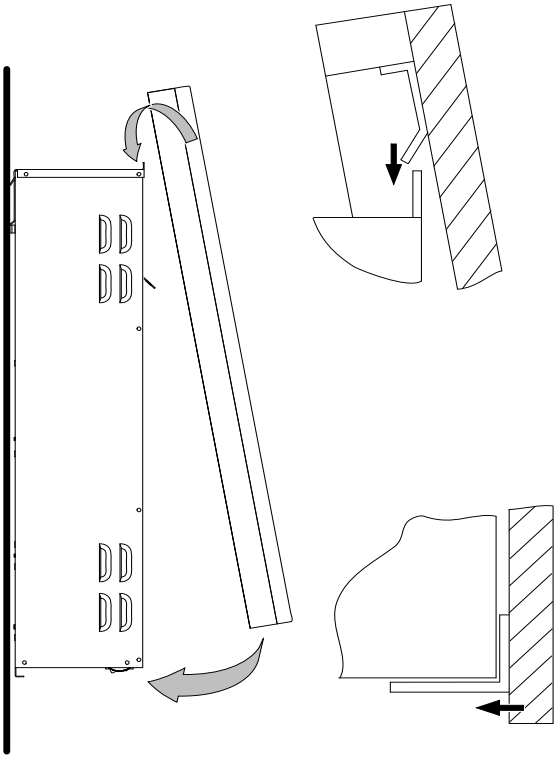
2



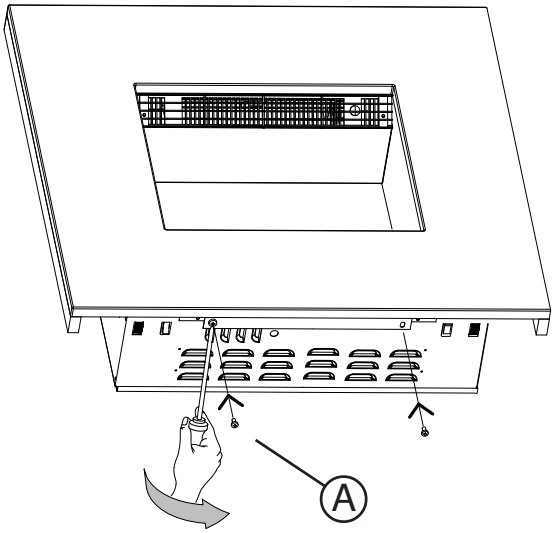
3

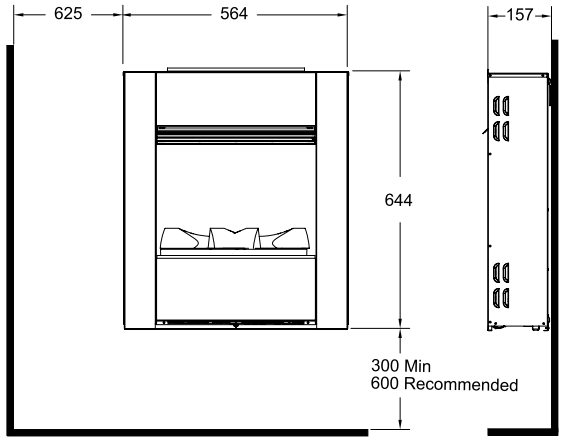


4



5





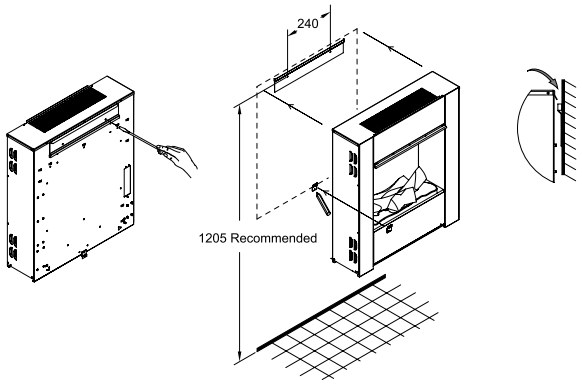
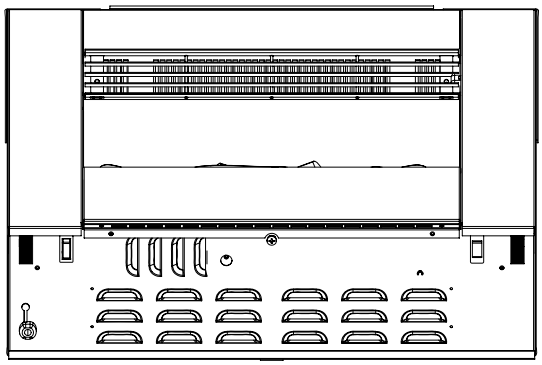


Fig.1



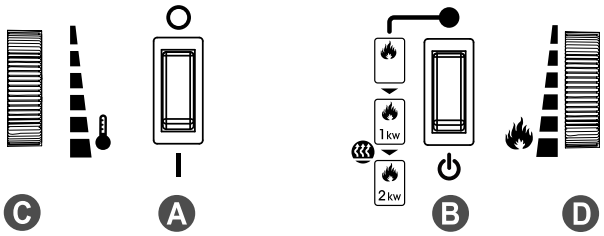


Fig.2

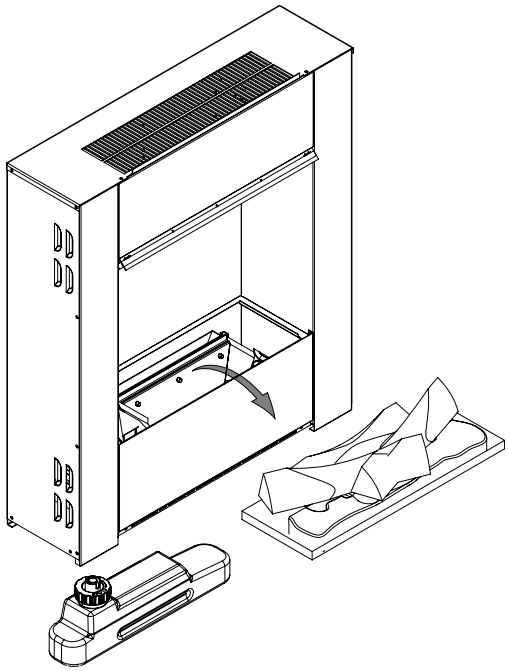


Fig.3

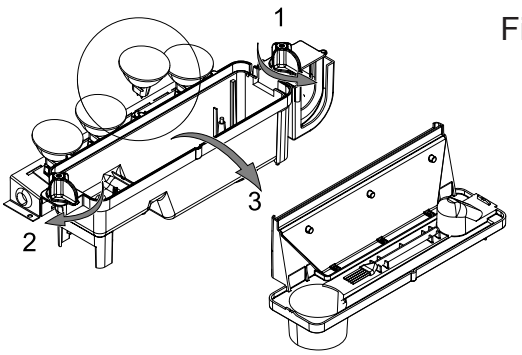
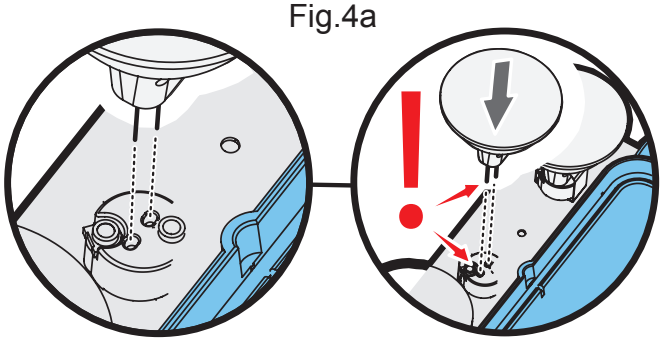


Fig.4

Fig.4a



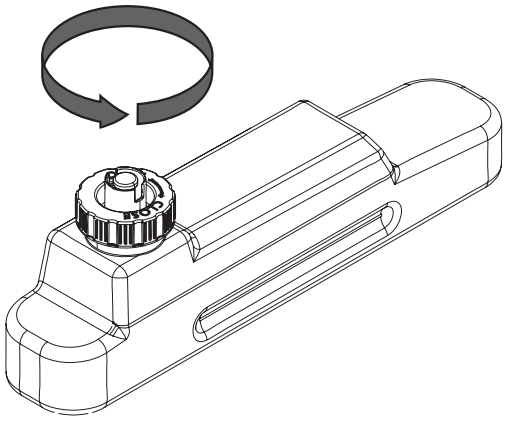


Fig.5

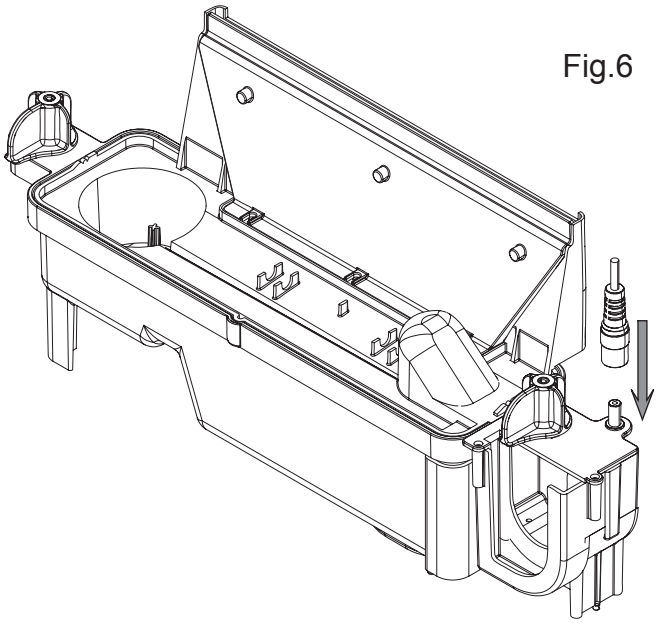


Fig.6

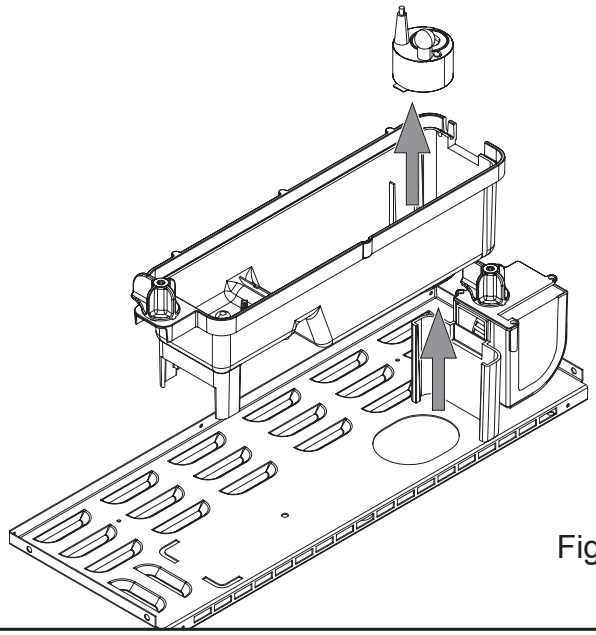


Fig.6a

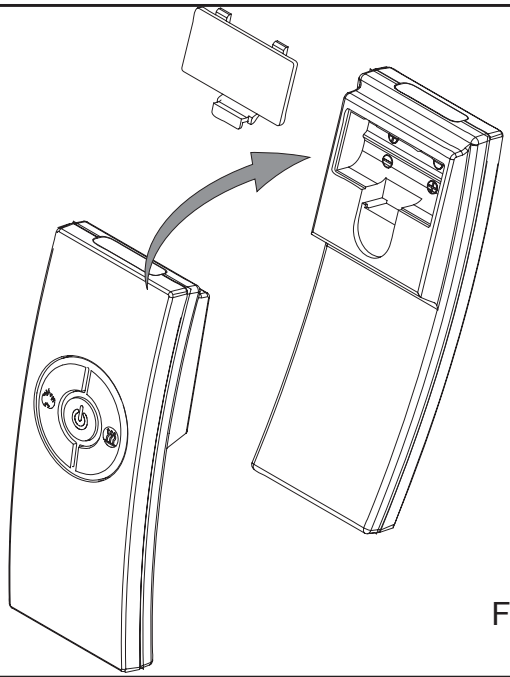


Fig.7

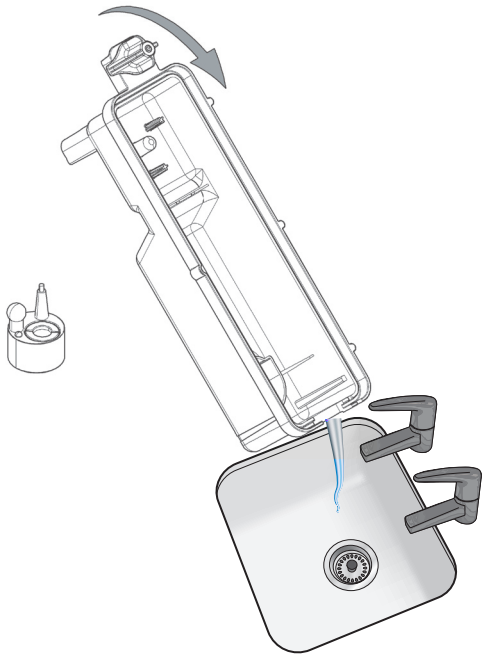


Fig.8

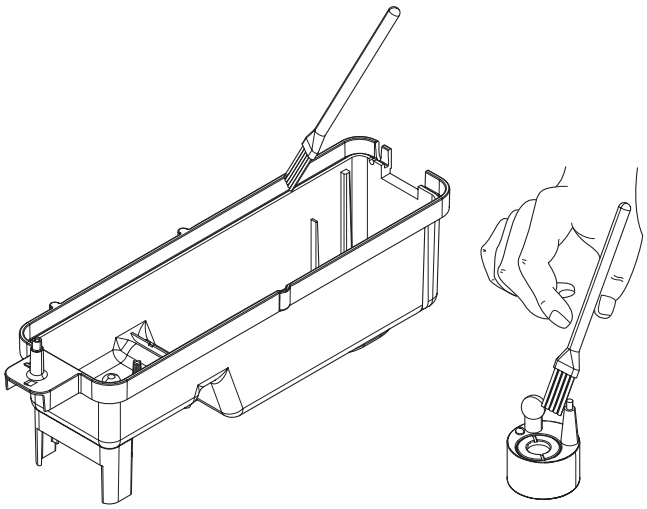


Fig.9

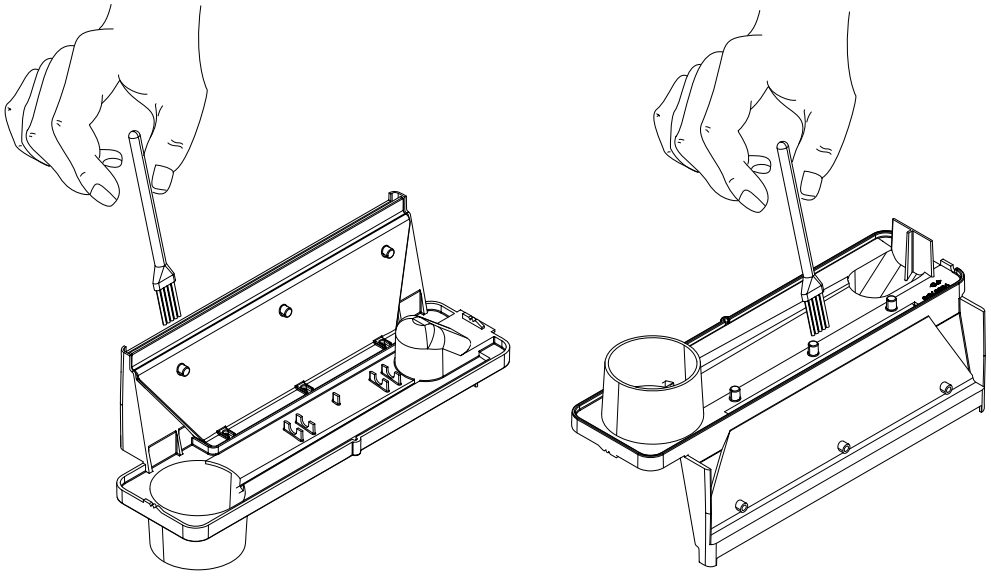


Fig.10

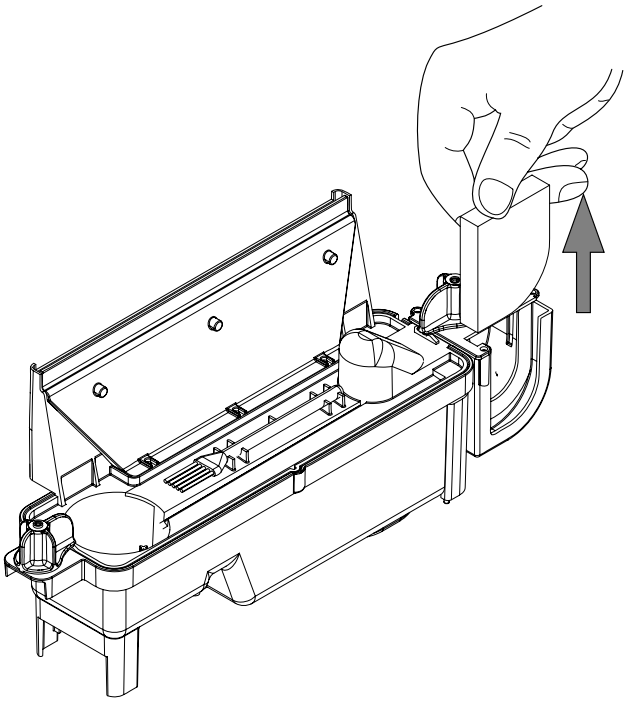


Fig.11

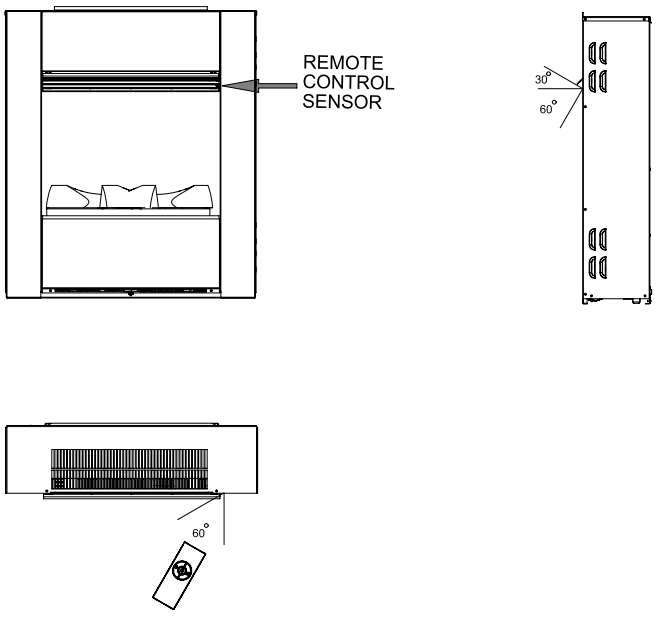


Fig.12

EWT Opti-myst wall Fire

DE

Modell: ENGDL20

WICHTIG: DIESE ANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGE NACHSCHLAGEZWECKE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

Wichtige Sicherheitshinweise:
Beim Gebrauch von elektrischen Geräten sollten die grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen immer befolgt werden, um das Risiko von Brandbildung, elektrischem Schock und Verletzungen zu minimieren. Das schließt Folgendes ein:
Wenn das Gerät beschädigt ist, wenden Sie sich vor einer Installation und Inbetriebnahme an den Händler.
Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
Nicht in unmittelbarer Nähe von Bädern, Duschen oder Schwimmbädern verwenden.
Das Heizgerät darf nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose oder einer Anschlussdose angebracht werden.
Dieses Gerät ist nicht für Kinder oder Personen ohne Hilfestellung oder Beaufsichtigung einer dritten Person geeignet, wenn die sichere Benutzung des Geräts aufgrund der körperlichen oder geistigen Verfassung oder wegen verminderter Wahrnehmung nicht möglich ist. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Das Heizgerät nicht zu einer Wärmeregelung, einer Programmsteuerung, einer Zeitschaltuhr oder einem anderen Gerät in Reihe schalten, mit dem die Wärmequelle automatisch geschaltet wird. Bei versehentlicher Blockierung oder Verstellung des Heizgeräts besteht Brandgefahr.
Möbel, Vorhänge und andere brennbare Stoffe dürfen sich nicht näher als 1 m vor dem Heizgerät befinden.
Bei einem Fehler den Netzstecker des Heizgeräts ziehen.
Netzstecker des Heizgeräts ziehen, wenn es längere Zeit nicht benötigt wird.
Zwar erfüllt das Heizgerät die Sicherheitsstandards, jedoch raten wir von einer Benutzung auf hochflorigen Fußbodenbelägen oder Teppichen ab.
Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Netzstecker zugänglich ist.
Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einer Kundendienstvertretung oder einer vergleichbar qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
Das Stromversorgungskabel nicht in der Nähe der Vorderseite des Heizgeräts verlegen.
ACHTUNG: Um Überhitzungen zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht zugedeckt werden. Keine Gegenstände oder Kleidungsstücke auf das Heizgerät legen und die Luftzirkulation um das Heizgerät herum nicht behindern.

Das Heizgerät verfügt über ein Warnschild mit dem Hinweis NICHT BEDECKEN.

Allgemeines:
Das Heizgerät vorsichtig auspacken und die Verpackung für spätere Zwecke aufbewahren, z. B. für einen Umzug oder für die Rücksendung an den Händler.
Dieser Wandkamin verfügt über einen Flammeneffekt, der mit oder ohne Heizfunktion verwendet werden kann, damit in jeder Jahreszeit eine gemütliche Stimmung erzeugt werden kann. Bei Nutzung des Flammeneffekts ohne Auswahl der Heizfunktion wird nur wenig Strom verbraucht.
Vor dem Anschluss des Wandkamins immer prüfen, ob die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Heizgerät übereinstimmt.
Bitte beachten: Bei Verwendung in Umgebungen mit wenigen Hintergrundgeräuschen sind Betriebsgeräusche aufgrund des Flammeneffekts unter Umständen hörbar. Dies ist normal und kein Grund zur Beunruhigung.

Elektrischer Anschluss.
ACHTUNG – DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN.
Das Heizgerät darf nur an eine Wechselstromversorgung angeschlossen werden. Die auf dem Gerät angegebene Spannung muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen. Bitte vor dem Einschalten alle Sicherheitswarnungen und Betriebsanleitungen lesen.

DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG BITTE ZU NACHSCHLAGEZWECKEN AUFBEWAHREN
Verwenden Sie bitte in diesem Gerät nur entkalktes Leitungwasser.
Stets darauf achten, dass das Gerät waagerecht an der Wand befestigt wird.
Falls das Gerät länger als 2 Wochen nicht benutzt wird, muss das Wasser aus dem Sumpf und Wassertank abgelassen und der Sumpf getrocknet werden.
Nach der Installationdarf dieses Gerät nicht transportiert oder auf die Rückseite gelegt werden, ohne zuvor das Wasser aus dem Sumpf und Wassertank abzulassen.
Einmal alle zwei Wochen müssen der Wassertank, Sumpf, der Sumpfdeckel, Tankdeckel und die Luftfilter gereinigt werden, insbesondere in Regionen mit hartem Wasser.
Das Gerät darf auf keinen Fall in Betrieb gesetzt werden, wenn die Lampen nicht funktionieren.
Die Lampen sind regelmäßig zu überprüfen, wie unter „Wartung“ und „Austauschen der Lampen“ erläutert.

Installation.
Das Verpackungsmaterial von sämtlichen Teilen entfernen (eventuelle Aufkleber mit Warnhinweisen beachten).
Das Verpackungsmaterial für spätere Zwecke aufbewahren, z. B. für einen Umzug oder für die Rücksendung an den Händler.

Installation des Geräts; (Siehe Abb.1)
1. Die Wandhalterung von der Rückseite des Geräts abnehmen. Dazu die beiden Schrauben, mit denen die Wandhalterung befestigt ist, entfernen.
2. Moniteren Sie die Halterung unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben und Dübel für massive Wände an die Wand; achten Sie dabei auf die waagerechte Lage der Halterung. Achten Sie vor dem Bohren auf etwa in der Wand verlegte Leitungen. Verwenden Sie dazu möglichst einen geeigneten Detektor.
3. Das Gerät an der montierten Wandhalterung aufhängen. Die Sicherheits-Montagehalterung an der Basis des Geräts so drehen, dass das Befestigungsloch freigelegt wird. Das Loch markieren und das Gerät von der Wand abnehmen. Dübel an der markierten Stelle an der Wand anbringen
4. Das Gerät wieder an der Wandhalterung aufhängen und mit der beiliegenden Schraube durch die Sicherheits-Montagehalterung befestigen.
Darauf achten, dass das Gerät auf **OFF (Aus)** steht**.**
Den Kamin an eine Steckdose anschließen, die mit 16 A/230 V versorgt wird.

Vor dem Betätigen der manuellen Bedienelemente muss zuerst der Wassertank befüllt werden (Siehe „Wartung" und „Wassertank auffüllen").

Manuelle Bedienelemente.
Die manuellen Bedienelemente des Opti-myst befinden sich auf der Basis des Geräts. (Anordnung der manuellen Bedienelemente, siehe Abb. 2)

Schalter „A": Regelt die Energieversorgung zum Kamin.
Hinweis: Dieser Schalter muss in der Position „ON" (EIN) (**I**) stehen, damit der Kamin bei Betätigung mit oder ohne Heizfunktion funktioniert.

Schalter „B": - Einmal drücken, um den Flammeneffekt einzuschalten. Dies wird durch Ausgabe eines Pieptons signalisiert. Zwar reagieren die Hauptleuchten sofort, allerdings dauert die Aktivierung des Flammeneffekts weitere 30 Sekunden.
Durch erneutes Drücken von werden der Flammeneffekt und die halbe Heizleistung eingeschaltet. Dies wird durch Ausgabe von zwei Pieptönen signalisiert.
Durch erneutes Drücken von werden der Flammeneffekt und die volle Heizleistung eingeschaltet. Dies wird durch Ausgabe von drei Pieptönen signalisiert.
Durch nochmaliges Drücken von wird wieder auf den Flammeneffekt ohne Wärmeabgabe zurückgeschaltet. Dies wird durch Ausgabe eines Pieptons signalisiert.
Die Taste drücken, um den Kamin auf Standby zu schalten. Dies wird durch Ausgabe eines Pieptons signalisiert.

Drehregler „C": -Dient zum Einstellen des Thermostats.
Durch Drehen des Regler nach oben wird eine niedrigere Temperatur eingestellt, durch Drehen nach unten eine höhere Temperatur.

Drehregler „D": - Stellt die Stärke des Flammen- und Raucheffekts ein, wenn das Heizgerät aktiviert wurde.
Durch Drehen des Reglers nach oben wird der Flammen- und Raucheffekt verringert. Durch Drehen des Drehreglers nach unten wird der Flammen- und Raucheffekt verstärkt.

Wenn der Wassertank leer ist, gehen die Hauptleuchten aus. Siehe Anleitungen unter „Wartung", „Wassertank auffüllen". Im Anschluss daran leuchten die Hauptleuchten zwar wieder, jedoch dauert es weitere 30 Sekunden, bis die Flammen wieder lodern.

Thermostat einstellen
Netzstecker des Kamins einstecken und Gerät auf volle Wärmeabgabe einstellen. Den Drehregler „C" vollständig nach unten drehen (maximale Temperatur), um den Raum schnell aufzuwärmen. Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist, den Thermostatknopf langsam gegen den Uhrzeigersinn zurückdrehen, bis ein Klick zu hören ist. Das Heizgerät hält dann die Raumtemperatur auf dem eingestellten Wert.
Hinweis: Wenn sich das Heizgerät bei niedrig eingestelltem Thermostat nicht einschaltet, liegt dies möglicherweise daran, dass die Raumtemperatur höher als die Thermostateinstellung ist.

Sicherheitsabschaltung
Um einen Defekt durch Überhitzung zu vermeiden, ist das Heizgebläse des Geräts mit einer Sicherheitsabschaltung ausgestattet. Das kann passieren, wenn der Wärmeauslass auf irgendeine Art blockiert wurde. Falls die Sicherheitsabschaltung einsetzt, den Netzstecker des Heizgeräts aus der Steckdose ziehen und 10 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder angeschlossen wird. Vor dem erneuten Einschalten des Heizgeräts sollten Blockaden beseitigt werden, durch die die Wärmeabgabe des Geräts verhindert wird. Anschließend kann der normale Betrieb wieder fortgesetzt werden.
Vorsicht: Zur Vermeidung von Gefahren durch versehentliches Rückstellen der Sicherheitsabschaltung bei Überhitzung darf dieses Gerät nicht über eine externe Schaltvorrichtung wie etwa eine Zeitschaltuhr mit Energie versorgt oder mit einem Schalter verbunden werden, der über die Vorrichtung regelmäßig ein- und ausgeschaltet wird.
Tipps für die Gerätenutzung.
1. Bei kleinster Flammeneinstellung verbraucht das Gerät etwa 40 ml Wasser pro Stunde und lässt sich dadurch 3 mal länger als bei maximaler Flammenhöhe betreiben.
2. Wenn sich Wasser im Tank oder Sumpf befindet, darf der Kamin nicht gekippt oder versetzt werden.

4. Für einen realistischen Flammeneffekt kann der Flammenregler „D“ (Abb. 2) höher oder niedriger eingestellt werden.
5. Die Flammen erscheinen realistischer, wenn der Flammenregler kleiner eingestellt wird.
6. Einen Moment warten, bis der Flammengenerator auf die veränderte Flammenreglereinstellung reagiert hat.

Wartung
ACHTUNG: VOR WARTUNGSARBEITEN IMMER DEN NETZSTECKER ZIEHEN
Lampenwechsel
Wenn der Rauch größtenteils grau oder farblos erscheint, sind unter Umständen eine oder mehrere Lampen defekt.
Die Lampen können folgendermaßen auf Funktion geprüft werden:
1. Bei eingeschaltetem Flammeneffekt das Feuerbett und den Wassertank (Siehe Abb. 3) und die Düse (Siehe Abb. 4) herausheben.
2. Die Lampen aus einer Entfernung von vorne am Kamin betrachten und feststellen, welche Lampe ausgetauscht werden muss.
3. Schalter „A“ auf Position „OFF“ (0) stellen (Siehe Abb. 2) und den Netzstecker des Kamins aus der Steckdose ziehen.
4. Das Gerät 20 Minuten lang ausgeschaltet lassen, damit sich die Lampen vor dem Ausbau abkühlen können.
5. Den Wassertank nach oben herausheben und ihn in ein Waschbecken legen.
6. Den Sumpf ausbauen, wie im Abschnitt „Reinigung“ erläutert.
7. Entfernen Sie die defekte Lampe, indem Sie sie nach oben herausziehen, bis die Kontaktstifte frei kommen (vgl. Abb. 4 und 4a). Ersetzen Sie sie durch eine farbige Opti-myst-Lampe 12V, 50W, Sockel Gu5.3. Leuchtwinkel 8º.Einzelheiten zur Bestellung von Ersatzlampen enthemen Sie bitte dem Abschnitt Kundendienst.
8. Die beiden Kontaktstifte der neuen Lampe vorsichtig in die beiden Öffnungen des Lampensockels einführen und die Lampe bis zum Anschlag hineinschieben. (Siehe Abb. 4 und 4a.)
9. Düse, Wassertank und Feuerbett wieder einsetzen.
10. Gerät einschalten.

Wassertank auffüllen.
Wenn der Wassertank leer ist, schaltet sich der Flammen- und Raucheffekt ab und es ertönen 2 akustische Warnsignale.
1. Schalter „A“ auf „OFF“ **(0)** stellen. (Siehe Abb. 2)
2. Das Feuerbett vorsichtig herausheben und auf den Boden stellen. (Siehe Abb. 3)
3. Den Wassertank nach oben aus dem Gerät herausheben.
4. Den Wassertank in ein Waschbecken legen und den Tankdeckel gegen den Uhrzeigersinn abschrauben. (Siehe Abb. 5)
5. Den Wassertank ausschließlich mit **gefiltertem Leitungswasser auffüllen**. Dadurch verlängert sich die Lebensdauer des Rauch- und Flammengenerators.
Zum Filtern des Wassers sollte ein handelsüblicher Wasserfilter benutzt werden, der regelmäßig auszutauschen ist.
6. Den Deckel wieder festschrauben, **aber nicht überdrehen**.
7. Den Tank wieder in den Sumpf einsetzen. Der Tankdeckel muss dabei nach unten und die flache Tankseite nach außen zeigen.
8. Das Feuerbett vorsichtig wieder einsetzen.
9. Schalter „A“ auf „ON“ **(I)** stellen. (Siehe Abb. 2)

Reinigung.
ACHTUNG – VOR DEM REINIGEN DES HEIZGERÄTES IMMER DEN NETZSTECKER ZIEHEN.
Bei folgenden Teilen empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung alle 2 Wochen, insbesondere in Regionen mit hartem Wasser: Wassertank, Sumpf, Düse, Tankdeckel und -dichtung, Luftfilter.
Zum Reinigen allgemein immer ein weiches, sauberes Staubtuch benutzen, auf keinen Fall Scheuermittel verwenden. Um angesammelten Staub oder Flusen zu entfernen, kann gelegentlich ein Staubsauger mit weichem Bürstenaufsatz zum Reinigen des Auslassgitters des Lüftergebläses verwendet werden.

Wassertank
1. Den Tank wie zuvor erläutert ausbauen, in ein Waschbecken legen und das Wasser ablassen.
2. Mit der beigefügten Bürste die Innenflächen des Deckels sanft abbürsten. Dabei besonders den Gummiring in der Außennut und die Gummidichtung in der Mitte sauber bürsten.
3. Eine sparsame Menge Spülmittel und Wasser in den Tank füllen, den Deckel festschrauben und gut schütteln. Das Spülmittel komplett wieder ausspülen, bis davon keine Spuren im Abwasser mehr zu sehen sind.
4. Ausschließlich mit gefiltertem Leitungswasser auffüllen, den Deckel wieder anbringen und nicht überdrehen.

Sumpf
1. Schalter „A“ auf „OFF“ **(0)** stellen.
2. Das Feuerbett vorsichtig herausheben und auf den Boden stellen. (Siehe Abb. 3)
3. Den Wassertank nach oben herausheben.
4. Den Stecker aus der Anschlussbuchse auf der rechten Seite des Sumpfs ziehen. (Siehe Abb. 6)
5. Die Sicherungskrallen rechts am Sumpf um 90° drehen. Der Sumpf kann nun komplett aus der Einbaulage herausgehoben werden. (Siehe Abb. 6a)
6. Den Sumpf vorsichtig und möglichst waagerecht herausheben, damit kein Wasser verschüttet wird. Das gesamte Bauteil in ein Waschbecken stellen.
7. Die beiden Sicherungskrallen links am Sumpf um 90° drehen und die Düse herausheben. (Siehe Abb. 4)
8. Wie abgebildet den Wandler entfernen und den Sumpf vorsichtig seitlich kippen, damit die Flüssigkeit aus dem Sumpf ablaufen kann. (Siehe Abb. 8)
9. Etwas Spülmittel in den Sumpf füllen und mit der beigefügten Bürste sämtliche Flächen im Sumpf vorsichtig reinigen. Den Wandler sowie auch die Metallscheiben, die in der Nut auf der Oberseite verlegt sind, ebenfalls vorsichtig reinigen. (Siehe Abb. 9)

10. Nach dem Reinigen den Sumpf und den Wandler mit klarem Wasser gründlich ausspülen.
11. Die Rauchauslassfläche am Sumpfdeckel mit der Bürste säubern und mit Wasser gründlich spülen. (Siehe Abb. 10)
12. Beim Zusammenbau die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge befolgen.

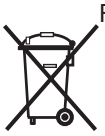
Luftfilter.
1. Schalter „A" auf „OFF" **(0)** stellen. (Siehe Abb. 2)
2. Das Feuerbett vorsichtig herausheben und auf den Boden stellen. (Siehe Abb. 3)
3. Den Luftfilter vorsichtig nach oben aus seiner Kunststoffhalterung herausziehen. (Siehe Abb. 11)
4. Vorsichtig mit Wasser im Waschbecken ausspülen und vor dem Einsetzen mit einem Handtuch abtrocknen.
5. Den Filter wieder einsetzen und darauf achten, dass der grobe schwarze Filter zur Vorderseite des Kamins zeigt.
6. Das Feuerbett wieder einsetzen.
7. Schalter „A" auf „ON" **(I)** stellen. (Siehe Abb. 2)

Betrieb über die Fernbedienung
Am Bedienfeld muss Schalter „A" (Siehe Abb. 2) auf Position „ON" **(I)** stehen, damit das Gerät über die Fernbedienung gesteuert werden kann. Auf der Fernbedienung befinden sich 3 Tasten. (Siehe Abb. 7) Zum korrekten Betrieb muss die Fernbedienung nach vorne in Richtung Wärmeauslass gehalten werden. (Siehe Abb. 12). Die Fernbedienung besitzt folgende Funktionen:

Einmal drücken, um nur den Flammeneffekt einzuschalten.
Dies wird durch Ausgabe eines Pieptons signalisiert.

Einmal drücken, um die halbe Heizleistung und den Flammeneffekt einzuschalten.
Dies wird durch Ausgabe von zwei Pieptönen signalisiert.
Noch einmal drücken, um die volle Heizleistung und den Flammeneffekt einzuschalten.
Dies wird durch Ausgabe von drei Pieptönen signalisiert.

Standby
Dies wird durch Ausgabe eines Pieptons signalisiert.

Recycling.

Für dieses Heizgerät gelten entsprechende Richtlinien für die Entsorgung von Elektroprodukten innerhalb der europäischen Gemeinschaft. Elektrogeräte dürfen am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht im regulären Haushaltsmüll entsorgt werden. Sie müssen einer entsprechenden Recycling-Sammelstelle zugeführt werden. Entsprechende Hinweise zu Annahmestellen erhalten Sie von der zuständigen lokalen Behörde oder Ihrem Fachhändler.

Kundendienst.
Ihr Produkt unterliegt einer Garantie von zwei Jahren ab dem Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums verpflichten wir uns, Reparaturen oder einen Gerätetausch kostenlos durchzuführen (ausgenommen Lampen und abhängig von der Verfügbarkeit), sofern gewährleistet ist, dass die vorliegenden Anweisungen bei der Installation und Bedienung beachtet wurden. Ihre Rechte gemäß dieser Gewährleistung gelten zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten, die von dieser Gewährleistung unberührt bleiben.
Wenn Sie Fragen zu diesem Produkt haben oder Hilfe brauchen, rufen Sie bitte unsere Hotline an, die Telefonnummer finden Sie auf der Garantiekarte auf der letzten Seite. Dort können Sie auch Ersatzteile bestellen. Bitte verwahren Sie Ihre Kaufquittung als Beleg.

Patent / Patentanmeldung
Die Produkte aus dem Optimyst-Sortiment sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente und Patentanmeldungen geschützt:

Großbritannien GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453, GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537, GB 2455277, GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
Vereinigte Staaten US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Russland RU2008140317
Europa EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1, EP11170434.2, EP 11170435.9
China CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australien AU 2009248743, AU 2007224634
Kanada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Internationale Patentanmeldung WO 2006027272
Südafrika ZA 200808702
Mexiko MX 2008011712
Korea KR 20080113235
Japan JP 2009529649
Brasilien BR P10708894-9
Indien IN 4122/KOLNP/2008
Neuseeland NZ 571900

Fehlerdiagnose		
Symptom	**Ursache**	**Abhilfe**
Der Flammeneffekt lässt sich nicht einschalten.	Netzstecker ist nicht angeschlossen.	Prüfen, ob der Netzstecker richtig an die Steckdose angeschlossen ist.
	Wenig Wasser.	Prüfen, ob der Wassertank gefüllt ist, und ob sich Wasser im Sumpf befindet.
	Der Niederspannungsstecker ist nicht richtig angeschlossen. (Siehe Abb. 7)	Prüfen, ob der Stecker korrekt angeschlossen ist. (Siehe Abb. 7)
	Die Transducer-Einheit sitzt nicht korrekt im Sumpf.	Stellen Sie sicher, dass der Trandsducer in der ausgesparten Mulde im Sumpf sitzt.
Der Flammeneffekt arbeitet zu niedrig.	Der Drehregler für den Flammeneffekt ist sehr niedrig eingestellt. (Siehe Abb. 2)	Den Drehregler „D“ langsam nach links drehen, um die Flammen höher zu stellen. (Siehe Abb. 2)
	Die Metallscheibe im Wandler ist eventuell verschmutzt. (Siehe Abb. 12)	Die Metallscheibe mit der beigefügten weichen Bürste reinigen. (Siehe Abb. 12). Schrittweise gegliederte Anweisungen finden sich im Abschnitt „Wartung“.
	Das Kabel der Transducer-Einheit sitzt oberhalb der Metallscheibe	Führen Sie das Kabel an die Rückseite des Sumpfs und achten Sie darauf, dass es in der seitlichen Nut sitzt, die aus dem Sumpf herausführt.
Unangenehmer Geruch während des Betriebs.	Verschmutztes oder abgestandenes Wasser.	Das Gerät wie im Wartungsabschnitt erläutert reinigen.
	Es wird ungefiltertes Leitungswasser benutzt.	Nur gefiltertes Leitungswasser benutzen.
Der Flammeneffekt stößt zu viel Rauch aus.	Der Flammeneffekt ist zu stark eingestellt.	Den Drehregler „C“ für den Flammeneffekt um jeweils ¼ Umdrehung nach rechts drehen. Etwas warten, bis der Flammengenerator reagieren kann, bevor die Flammen höher gestellt werden. (Siehe Abb. 2)

EWT Opti-myst wall Fire

FR

Modèle : ENGDL20

IMPORTANT : LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER SOIGNEUSEMENT POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

Consignes de sécurité importantes :
Lors de l'utilisation d'appareils électriques, toujours prendre des précautions élémentaires pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles, parmi lesquelles :
Si l'appareil est endommagé, consulter le fournisseur avant de procéder à l'installation et à l'utilisation.
Ne pas utiliser cet appareil à l'extérieur.
Ne pas utiliser à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
Ne pas placer l'appareil de chauffage juste en dessous d'une prise murale ou d'un boîtier de connexion.
Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants sans surveillance ni par une personne dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ne lui permettent pas de le faire en toute sécurité sans assistance. Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
Ne pas utiliser l'appareil de chauffage en série avec un régulateur thermique, un système de commande programmé, une minuterie ou tout autre dispositif déclenchant automatiquement de la chaleur, car il existe un risque d'incendie lorsque l'appareil de chauffage est accidentellement recouvert ou déplacé.
S'assurer que les meubles, les rideaux ou les autres matériaux combustibles sont positionnés à au moins 1 mètre de l'appareil de chauffage.
Débrancher l'appareil en cas d'anomalie.
Débrancher l'appareil lorsque celui-ci n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
Bien que cet appareil de chauffage soit conforme aux normes de sécurité, nous recommandons de ne pas l'utiliser sur une moquette extra-épaisse ou sur des tapis à poils longs.
Installez l'appareil pour que la prise reste accessible.
Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou un réparateur ou toute personne suffisamment qualifiée afin d'écarter tout risque.
Éloigner le cordon d'alimentation de la partie avant de l'appareil de chauffage.
AVERTISSEMENT : Pour éviter toute surchauffe, ne pas couvrir l'appareil. Ne pas placer de matériaux ou de vêtements sur l'appareil ni entraver la circulation d'air autour.

Le radiateur porte une étiquette de mise en garde « NE PAS COUVRIR ».

Informations générales.
Déballer l'appareil avec précaution et conserver l'emballage pour une utilisation ultérieure éventuelle, que ce soit pour un déménagement ou un retour du produit au fournisseur.
La cheminée électrique est dotée d'un effet flamme pouvant être utilisé avec ou sans chauffage, de sorte qu'il est possible de bénéficier de son effet tranquillisant tout au long de l'année. L'utilisation de l'effet flamme sans chauffage nécessite peu d'alimentation électrique.
Avant de brancher l'appareil de chauffage, vérifier que la tension d'alimentation du secteur est identique à celle indiquée sur l'appareil.
Attention : l'effet flamme s'accompagne d'un son audible dans un environnement silencieux. Ce son est normal et ne doit pas être une source d'inquiétude inutile.

Branchement électrique.
AVERTISSEMENT - CET APPAREIL DOIT ÊTRE RELIÉ À LA TERRE.
Ce chauffage ne doit être relié qu'à une alimentation en AC ~ et la tension indiquée sur le chauffage doit correspondre à la tension de l'alimentation. Avant d'allumer l'appareil, veuillez lire les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation.

CONSERVEZ CE GUIDE D'UTILISATION AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER ULTÉRIEUREMENT
N'utilisez que de l'eau du robinet sans calcaire pour cet appareil.
Assurez-vous toujours que l'appareil est fixé au mur, bien à plat.
Si vous avez l'intention de ne pas utiliser l'appareil pour une durée de plus de 2 semaines, vidangez l'eau du bac et du réservoir d'eau puis séchez le bac.
Une fois installé, il ne faut jamais déplacer cet appareil ni le mettre à plat sur le dos sans vidanger l'eau du bac et du réservoir d'eau.
Le réservoir d'eau, le bac, le couvercle du bac, le bouchon du réservoir et les filtres à air doivent être nettoyés une fois toutes les deux semaines, en particulier dans les régions où l'eau est calcaire.
L'appareil ne doit jamais être en marche si les ampoules ne fonctionnent pas.
Les ampoules doivent être vérifiées régulièrement comme décrit dans les chapitres « Entretien » et « Remplacement des ampoules ».

Installation.
Veiller à retirer tous les emballages (lire attentivement les étiquettes de sécurité).
Conservez tous les emballages pour une éventuelle utilisation ultérieure, que ce soit pour un déménagement ou un retour au fournisseur.

(ATTENTION : Les normes Françaises ne permettent pas d'utiliser en position fixe murale un chauffage muni d'une fiche de prise de courant. "Une connexion de sortie adéquate du câblage électrique des locaux doit être fournie par le biais d'un interrupteur bipolaire, doté d'une séparation de contact d'au moins 3mm dans tous les pôles.L'installation doit être effectuée par un électricien compétent uniquement, conformément aux règlementations locales en matière de câblage.)

Pour installer l'appareil : (voir Fig. 1)
1. Retirez le crochet mural de l'arrière de l'appareil, en retirant les 2 vis avec lesquelles le crocher mural est fixé.
2. Fixez le crochet mural au mur, en vous assurant qu'il soit à plat, à l'aide des chevilles et des vis murales fournies pour les murs en parpaing. L'utilisateur doit faire attention à ne pas toucher les câbles électriques en perçant le mur pour l'installation des crochets muraux.
3. Décrochez l'appareil du crochet mural fixé. Tournez le crochet de fixation de sécurité à la base du produit afin que le trou de fixation soit visible. Marquez ce trou et retirez l'appareil du mur. Fixez la cheville au mur dans la position indiquée.
4. Maintenez l'appareil appuyé en arrière contre le crochet de fixation mural et fixez l'appareil en place en vissant la vis fournie dans le crochet de fixation de sécurité.
Veiller à ce que l'appareil soit mis **à l'arrêt.**
Brancher l'appareil sur une prise de 16 ampères/230 volts.

Avant d'utiliser les commandes manuelles, remplissez tout d'abord le réservoir d'eau (voir « Entretien », « Remplissage du réservoir d'eau »).

Commandes manuelles.
Les commandes manuelles Opti-myst se trouvent à la base de l'appareil (voir Fig. 2 pour connaître la disposition des commandes manuelles).

Interrupteur « A » : commande l'alimentation électrique de l'insert.
Note : L'interrupteur doit être sur la position « ON » (**I**) pour que l'insert fonctionne avec ou sans chaleur lorsqu'il est activé.

Interrupteur « B » :- appuyez une fois sur pour allumer l'effet flamme. Il vous sera signalé par un « bip » sonore. Bien que les ampoules principales fonctionnent immédiatement, 30 secondes supplémentaires sont nécessaires pour que l'effet flamme démarre.

Appuyez de nouveau sur pour obtenir l'effet flamme et un chauffage moyen. Il vous sera indiqué par deux « bips ».
Appuyez de nouveau sur pour obtenir l'effet flamme et un chauffage complet. Il vous sera indiqué par trois « bips ».
Appuyez de nouveau sur pour revenir à l'effet flamme seul. Il vous sera indiqué par un seul « bip ».
Appuyez sur la touche ⏻ pour mettre l'insert en mode veille. Il vous sera indiqué par un seul « bip ».

Manette « C » :- commande le réglage du thermostat.

Tourner la manette vers vous diminuera le réglage de la température, la tourner dans l'autre sens augmentera le réglage de la température.

Manette « D » :- contrôle l'intensité de l'effet flamme et fumée lorsque le chauffage a été allumé.

Tourner la manette vers vous diminuera l'intensité de l'effet flamme et fumée. La tourner dans l'autre sens augmentera l'effet flamme et fumée.

Lorsque le réservoir d'eau est vide, les ampoules principales s'éteignent. Voir les instructions des chapitres « Entretien », « Remplissage du réservoir ». Une fois cette opération effectuée, les ampoules principales s'allument mais 30 secondes sont nécessaires pour que les flammes réapparaissent.

Réglage du thermostat
Branchez et allumez l'insert puis réglez-le sur pleine chaleur. Tournez la manette « C » vers l'avant (réglage de température max.) pour chauffer rapidement la pièce. Lorsque la pièce a atteint la température désirée, tournez le bouton du thermostat dans l'autre sens jusqu'à ce que le thermostat émette un déclic. La température de la pièce va alors être maintenue.
Remarque : Si l'appareil ne se déclenche pas lorsque le thermostat est réglé pour une température peu élevée, cela peut signifier que la température de la pièce est plus élevée que celle du thermostat.

Disjoncteur thermique
Un disjoncteur thermique est intégré au ventilateur pour prévenir les risques dus à une surchauffe. En effet, des dommages sont susceptibles de se produire si la sortie du poêle est obstruée de quelque manière que ce soit. Si le disjoncteur se déclenche, débranchez l'appareil de la prise électrique et attendez environ 10 minutes avant de le rebrancher. Avant de rallumer l'appareil, éliminez toute obstruction susceptible de restreindre la sortie de chaleur, puis reprenez le fonctionnement normal.
Attention : Pour éviter les risques liés à la réinitialisation accidentelle du coupe-circuit, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de connexion externe, tel qu'une minuterie, ou branché à un interrupteur régulièrement mis hors et sous tension.

Conseils d'utilisation de l'appareil.
1. En réglant les flammes et la fumée au minimum plutôt qu'au maximum, l'appareil utilise environ 40 ml d'eau par heure et a une durée de vie 3 fois plus longue.
2. N'inclinez ou ne déplacez pas l'insert tant qu'il y a de l'eau dans le réservoir ou le bac.
3. Assurez-vous que l'insert est bien fixé à niveau sur le mur.
4. La manette « D » de réglage des flammes (voir Fig. 2) peut être utilisée pour donner un effet plus réaliste.

5. Les flammes peuvent sembler plus réelles lorsque cette manette est réglée sur une position basse.
6. Donnez au générateur de flammes le temps de réagir aux changements de réglage.

Entretien

AVERTISSEMENT : DÉBRANCHER L'APPAREIL DU SECTEUR AVANT DE RÉALISER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN

Remplacement des ampoules.

En présence d'une grande quantité de fumée grise ou incolore, il se peut qu'une ou plusieurs ampoules soient défectueuses.
Vérifiez l'état des ampoules de la manière suivante :
1. En laissant l'effet flamme activé, sortez la couche de combustible et le réservoir d'eau. (Voir Fig. 3) et sortez l'embout (voir Fig. 4)
2. Observez les ampoules à une certaine distance du devant de l'appareil et déterminer quelles ampoules doivent être remplacées.
3. Mettez l'interrupteur « A » sur la position arrêt (0) (voir Fig. 2), puis débranchez l'insert de la prise secteur.
4. Attendez environ 20 minutes pour permettre aux ampoules de se refroidir avant de les retirer.
5. Retirez le réservoir d'eau en le soulevant vers le haut et placez-le dans un évier.
6. Retirez le bac tel que décrit dans la section « Nettoyage ».
7. Retirez la lampe défectueuse en la soulevant délicatement à la verticale et en sortant les broches de leur support, (Voir Fig. 4 et 4a). Remplacer par une ampoule de couleur Opti-myst, 12 V, 50 W, base Gu5.3, avec faisceau de 8 º. (Pour acheter des ampoules de remplacement, consultez la section « Service Après-Vente » ; vous y trouverez toutes les informations relatives à l'achat des ampoules.)
8. Insérez soigneusement les deux broches de l'ampoule neuve dans les deux orifices du support de l'ampoule. Appuyez fermement sur l'ampoule pour la mettre en place (voir Figures 4 et 4a).
9. Replacez l'embout, le réservoir d'eau puis la couche de combustible.
10. Mettez l'appareil en fonctionnement.

Remplissage du réservoir d'eau.

Lorsque le réservoir d'eau est vide, l'effet flamme et fumée s'arrête et « 2 » bips sonores retentissent, suivez ces étapes.
1. Mettez l'interrupteur « A » sur la position arrêt **(0)** (voir Fig. 2).
2. Sortez doucement la couche de combustible et placez-la délicatement sur le sol (voir Fig. 3).
3. Retirez le réservoir d'eau en le soulevant vers le haut et vers l'extérieur.
4. Placez le réservoir d'eau dans l'évier et enlevez le bouchon (dans le sens antihoraire) pour l'ouvrir (voir Fig. 5).
5. Ne remplissez le réservoir qu'avec **de l'eau du robinet filtrée**. En respectant cette consigne, la durée de vie du générateur de flammes et de fumée pourra être prolongée.
L'eau doit être filtrée au moyen d'un appareil domestique de filtrage conventionnel et le filtre doit être remplacé régulièrement.
6. Revissez le bouchon, **en ne le serrant pas trop**.
7. Remettez le réservoir en place dans le bac, en tournant le bouchon du réservoir vers le bas et en tournant le côté plat du réservoir vers l'extérieur.
8. Replacez délicatement le couche de combustible en place.
9. Mettez l'interrupteur « A » sur la position MARCHE **(I)** (voir Fig. 2).

Nettoyage.

AVERTISSEMENT – DÉBRANCHEZ TOUJOURS L'APPAREIL DU SECTEUR AVANT DE LE NETTOYER.

Nous vous conseillons de nettoyer les éléments suivants une fois toutes les 2 semaines, en particulier dans les régions où l'eau est calcaire :
réservoir d'eau, bac, embout, bouchon et joint du réservoir, filtre à air.
Pour un nettoyage régulier, utilisez un chiffon à poussière doux et n'utilisez jamais de produits nettoyants abrasifs. Utilisez la brosse douce d'un aspirateur de temps à autre pour nettoyer la grille du ventilateur et éliminez la poussière et les peluches qui se sont accumulées.

Réservoir d'eau

1. Retirez le réservoir d'eau comme décrit précédemment, placez-le dans un évier et videz l'eau.
2. À l'aide de la brosse fournie, frottez délicatement les surfaces intérieures du bouchon en faisant particulièrement attention à la bague en caoutchouc de la rainure extérieure et au joint central en caoutchouc.
3. Mettez une petite quantité de détergent dans le réservoir, remettez en place le bouchon et secouez bien. Rincez jusqu'à ce que toutes les traces de détergent disparaissent.
4. Remplissez avec de l'eau du robinet filtrée uniquement, remettez en place le bouchon sans trop serrer.

Bac

1. Mettez l'interrupteur « A » sur la position arrêt **(0)** .
2. Sortez doucement la couche de combustible et placez-la délicatement sur le sol (voir Fig. 3).
3. Retirez le réservoir d'eau en le soulevant vers le haut.
4. Débranchez le connecteur électrique situé sur le côté droit du bac (voir Fig. 6).
5. Relâchez les attaches de maintien à droite du bac en les tournant de 90°. Cela permet de retirer complètement le bac (voir Fig. 6).
6. Soulevez délicatement le bac en veillant à le maintenir de niveau de façon à ne pas renverser l'eau. Placez l'ensemble dans l'évier.
7. Relâchez les attaches de maintien à gauche du bac en les tournant de 90°, puis retirez l'embout (voir Fig. 4).
8. Retirez le transducteur puis inclinez délicatement le bac comme indiqué afin que le liquide s'évacue du bac (voir Fig. 8).
9. Placez une petite quantité de détergent dans le bac et, à l'aide de la brosse fournie, nettoyer délicatement toutes les surfaces du bac ainsi que le transducteur, y compris les disques métalliques se trouvant dans la surface rainurée supérieure (voir Fig. 9).
10. Une fois nettoyé, rincez soigneusement le bac et le transducteur avec de l'eau propre.

11. Nettoyez la surface de sortie de la fumée du couvercle du bac avec la brosse et rincez abondamment à l'eau (voir Fig. 10).
12. Procédez aux étapes ci-dessus dans l'ordre inverse pour remonter l'ensemble.

Filtre à air.
1. Mettez l'interrupteur « A » sur la position arrêt **(0)** (voir Fig. 2).
2. Sortez doucement la couche de combustible et placez-la délicatement sur le sol (voir Fig. 3).
3. Faites délicatement glisser le filtre à air vers le haut, hors de son support en plastique (voir Fig. 11).
4. Rincez-le soigneusement à l'eau dans l'évier et séchez-le avec une serviette en tissu avant de le remettre en place.
5. Replacez le filtre en vous assurant que le filtre noir soit face au devant de l'insert.
6. Replacez la couche de combustible.
7. Mettez l'interrupteur « A » sur la position MARCHE **(I)** (voir Fig. 2).

Fonctionnement à distance
Sur le bandeau de commande, l'interrupteur A (voir Fig. 2) doit être sur la position « ON » **(I)** pour que la commande à distance fonctionne. La télécommande comporte 3 boutons (voir Fig. 7). Pour fonctionner correctement, la télécommande doit être orientée vers l'insert (voir Fig. 12). Les fonctions de la télécommande sont les suivantes :

Appuyez une fois pour n'allumer que l'effet flamme.
Un bip sonore retentit.

Appuyez une fois pour allumer le chauffage moyen et l'effet flamme.
Deux bips sonores retentissent.
Appuyez de nouveau pour allumer le chauffage complet et l'effet flamme.
Trois bips sonores retentissent.

Veille
Un bip sonore retentit.

Recyclage.

Pour les produits électriques vendus au sein de l'Union Européenne. À la fin de la durée de vie des produits électriques, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Veiller à les recycler dans les endroits prévus à cet effet. Vérifiez avec les autorités locales ou votre revendeur pour obtenir des conseils sue le recyclage dans votre pays.

Service après-vente.
Votre produit est garanti pendant deux ans à partir de la date d'achat. Nous nous engageons pendant cette période à réparer ou échanger gratuitement cet appareil (à l'exception des ampoules et selon les disponibilités) s'il a été installé et utilisé conformément à ces instructions. Vos droits au titre de cette garantie s'ajoutent aux droits légaux qui ne sont pas modifiés par cette garantie.
Au cas où vous auriez besoin d'informations ou d'un service après-vente une fois ce produit acheté, veuillez consulter la carte de garantie au verso ; vous y trouverez le numéro de notre service d'assistance. Vous pouvez également vous procurer des pièces de rechange. Merci de conserver votre ticket comme preuve de votre achat.

Brevet / Application du Brevet
Les produits de la gamme Optymist sont protégés par l'un ou plusieurs des brevets et des applications de brevets suivants :

Grande-Bretagne GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453, GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537, GB 2455277, GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
États-Unis US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Russie RU2008140317
Europe EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1, EP11170434.2, EP11170435.9
Chine CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australie AU 2009248743, AU 2007224634
Canada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Application de brevet internationale WO 2006027272
Afrique du Sud ZA 200808702
Mexique MX 2008011712
Corée KR 20080113235
Japon JP 2009529649
Brésil BR P10708894-9
Inde IN 4122/KOLNP/2008
Nouvelle Zélande NZ 571900

En cas d'anomalie de fonctionnement		
Symptôme	**Cause**	**Action corrective**
L'effet flamme ne démarre pas.	La fiche n'est pas branchée sur une prise secteur.	Assurez-vous que le connecteur basse tension est correctement branché.
	Faible niveau d'eau.	Vérifiez que le réservoir d'eau est plein et qu'il y a de l'eau dans le bac.
	Le connecteur basse tension n'est pas branché correctement (voir Fig. 7).	Vérifiez que le connecteur est inséré correctement (voir Fig. 7).
	Le Transducteur n'est pas correctement placé dans le bac.	Assurez-vous que le Transducteur soit bien placé dans la partie moulée du bac.
L'effet flamme est trop faible.	Le bouton de réglage de l'effet flamme est réglé trop bas (voir Fig. 2).	Augmentez le niveau des flammes en tournant lentement le bouton de régulation « D » dans le sens antihoraire (voir Fig. 2).
	Le disque métallique du transducteur peut être encrassé (voir Fig. 12).	Nettoyez le disque métallique à l'aide de la brosse souple fournie (voir Fig. 12). Voir la section « Entretien » pour connaître la procédure étape par étape.
	Le câble du Transducteur est en contact avec le disque métallique.	Placez le câble vers l'arrière du bac et assurez-vous qu'il passe par la fente latérale menant hors du bac.
Une odeur désagréable se dégage lors de l'utilisation de l'appareil.	Eau sale ou stagnante.	Nettoyez l'appareil comme décrit dans la section Entretien.
	Utilisation d'eau du robinet non filtrée.	Utilisez uniquement de l'eau du robinet filtrée.
L'effet flamme produit trop de fumée.	L'effet flamme est réglé trop haut.	Tournez la manette « C » contrôlant l'effet flamme dans le sens horaire, d'¼ à la fois. Laisser au générateur de flammes le temps de s'ajuster au nouveau réglage (voir Fig. 2).

BELANGRIJK: LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR EN BEWAAR DEZE VOOR NASLAGDOELEINDEN

Belangrijke veiligheidsinformatie:
Bij gebruik van elektrische apparaten moeten altijd bepaalde voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen om het risico van brand, elektrische schok en letsel te verminderen. Dit betekent o.a.:
Als het apparaat beschadigd is, neem dan contact op met uw leverancier voordat u het installeert en gebruikt.
Gebruik het apparaat nooit buitenshuis.
Niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van een bad, douche of zwembad.
De haard niet onder een vast stopcontact of aansluitdoos installeren.
De verwarming is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen zonder hulp of toezicht, als hun lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens een veilig gebruik ervan in de weg staan. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met de haard spelen.
Gebruik de haard niet terwijl deze seriegeschakeld is met een thermische regelaar, een programmaregelaar, een tijdschakelaar of een ander apparaat dat de haard automatisch inschakelt, aangezien er kans op brand bestaat wanneer de haard per ongeluk wordt afgedekt of verplaatst.
Zorg dat eventuele meubels, gordijnen of ander brandbaar materiaal zich niet dichterbij dan 1 meter van de haard bevinden.
Trek de stekker van de haard uit het stopcontact indien deze defect is.
Trek de stekker van de haard uit het stopcontact als de haard gedurende lange periodes niet wordt gebruikt.
Hoewel deze haard voldoet aan de veiligheidsnormen, raden wij het gebruik hiervan op hoogpolige tapijten of langharige vloerkleden af.
De haard moet zodanig worden neergezet dat toegang tot de stekker mogelijk is.
Als het netsnoer is beschadigd, dan moet dit door de fabrikant of een onderhoudsmonteur of een dergelijk bevoegd persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
Houd het voedingssnoer uit de buurt van de voorkant van de haard.
WAARSCHUWING: Dek de haard nooit af om oververhitting te voorkomen. Plaats geen voorwerpen of kledingstukken op de haard en zorg ervoor dat de luchtcirculatie rond de haard niet wordt geblokkeerd.

BELANGRIJK - Op de haard bevindt er zich de waarschuwing NIET BEDEKKEN

Algemeen
Pak de haard voorzichtig uit en bewaar de verpakking voor eventueel toekomstig gebruik, voor het geval u gaat verhuizen of de verwarming naar de leverancier wilt terugsturen.
De sfeerhaard beschikt over een vlameffect, dat met of zonder verwarming gebruikt kan worden, zodat u in alle jaargetijden van het gezellige effect kunt genieten. Het gebruiken van het vlameffect zonder een warmte te selecteren, vraagt weinig elektriciteit.
Controleer voordat u de haard aansluit of de voedingsspanning hetzelfde is als op de haard is aangegeven.
N.B.: als u de haard in een omgeving gebruikt met weinig achtergrondgeluid, dan kunt u een geluid horen wanneer de haard met het vlameffect wordt aangezet. Dit is normaal en u hoeft zich hierover geen zorgen te maken.

Elektrische aansluiting.
WAARSCHUWING – DIT APPARAAT MOET WORDEN GEAARD.
Deze haard mag alleen met wisselstroom worden gebruikt en de op de haard aangegeven spanning moet overeenkomen met de voedingsspanning. Neem alle veiligheidswaarschuwingen en gebruiksinstructies door voordat u de haard aanzet.

BEWAAR DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIGE NASLAGDOELEINDEN
Gebruik uitsluitend ontkalkt leidingwater.
Zorg er altijd voor dat het apparaat waterpas aan de muur is bevestigd.
Indien u van plan bent het apparaat 2 weken of langer niet te gebruiken, voer het water uit de opvangbak en waterreservoir af en droog de opvangbak af.
Eenmaal in gebruik, mag de haard niet worden verplaatst of op zijn rug worden gelegd zonder eerst het water in de opvangbak en waterreservoir af te tappen.
Het waterreservoir, de opvangbak, de kap van de opvangbak, de tankdop en de luchtfilters moeten één keer in de twee weken worden gereinigd., voornamelijk in gebieden met hard water.
Het apparaat mag nooit gebruikt worden als de lampen niet werken.
De lampen moeten regelmatig gecontroleerd worden zoals beschreven bij 'Onderhoud' en 'Lampen vervangen'.

Installatie.
Zorg ervoor dat alle verpakking is verwijderd (lees de waarschuwingslabels aandachtig).
Bewaar de verpakking voor eventueel toekomstig gebruik voor het geval u gaat verhuizen of de haard naar de leverancier wilt terugsturen.

Installatie van de haard; (Zie Abf. 1)
1. Verwijder de muursteun van de achterkant van het apparaat door de 2 schroeven waarmee de muursteun vastgezet is, te verwijderen.
2. Bevestig de muursteun aan de muur met gebruik van de muurplugs en schroeven voor betonmuren, en zorg dat deze waterpas hangt. Pas op dat u geen elektriteitsdraden raakt wanneer u in de muur boort om muursteunen te bevestigen.
3. Hang het apparaat aan de vastgezette muursteun. Draai de veiligheidsbevestigingsbeugel onderaan het product op zo'n manier dat het bevestigingsgat zichtbaar is. Markeer de plaats van dit gat en haal het apparaat van de muur. Bevestig een plug in de muur op de aangegeven positie.
4. Hang het apparaat terug op de bevestigingssteun op de muur en zet het apparaat vast door de geleverde schroef te gebruiken door de veiligheidsbevestigingsbeugel.
Zorg dat de haard **UIT** staat:
Steek de stekker van de haard in een stopcontact van 16 ampère/230 Volt.

Vul eerst het waterreservoir voordat u de bedieningsknoppen gebruikt (Zie 'Onderhoud', 'Het waterreservoir vullen').

Handbediening.
De Opti-myst handbediening bevindt zich aan de onderkant van het apparaat. (Zie Afb. 2 voor een schema van de handbediening)

Schakelaar 'A': - regelt de stroomtoevoer naar de haard.
Opmerking: Deze schakelaar moet in de 'AAN' (**I**) -stand staan, anders werkt de kachel niet, met of zonder warmte, als deze wordt aangezet.

Schakelaar 'B': Druk 1 keer om het vlameffect aan te zetten. Dit wordt door een hoorbare 'pieptoon' aangegeven. Hoewel de hoofdlampen direct werken, duurt het nog 30 seconden voordat het vlameffect start.

Druk opnieuw voor het vlameffect en verwarming op halve sterkte. Dit wordt aangegeven door twee 'pieptonen'.
Druk opnieuw voor het vlameffect en volle kracht. Dit wordt aangegeven door drie 'pieptonen'.
Druk opnieuw om alleen naar het alleen vlameffect terug te keren. Dit wordt door één 'pieptoon' aangegeven.
Druk ⏻ om de haard in de stand-by modus te zetten. Dit wordt door één 'pieptoon' aangegeven.

Regelknop 'C' : - regelt de instelling van de thermostaat.
Door de knop naar u toe te draaien zal de temperatuurinstelling lager worden, door de regelknop van u af te draaien wordt de temperatuurinstelling hoger.

Regelknop 'D': - regelt de intensiteit van de vlam en het rookeffect als de haard wordt ingeschakeld.
Door de regelknop naar u toe te draaien vermindert u de intensiteit van de vlam en het rookeffect. Door de regelkop van u af te draaien verhoogt u de vlam en het rookeffect.

Als het waterreservoir leeg is, gaan de hoofdlampen uit. Zie instructies onder 'Onderhoud', 'Het waterreservoir vullen'. Als deze procedure is voltooid, zullen de hoofdlampen branden maar duurt het 30 seconden voordat de vlammen terugkeren.

De thermostaat instellen
Stop de stekker in het stopcontact en zet het vuur aan op de hoogste stand. Draai regelknop 'C' volledig van u af (max. temperatuurinstelling) om de ruimte snel op te warmen. Als de ruimte op de gewenste temperatuur is gebracht, draait u de thermostaatknop weer langzaam terug totdat u aan het klikje hoort dat de thermostaat uit staat. De haard behoudt dan de kamertemperatuur op het geselecteerde niveau.
Opmerking: Als uw haard niet aanspringt wanneer de thermostaat op een lage instelling staat, kan dit komen doordat de kamertemperatuur hoger is dan de thermostaatinstelling

Thermische beveiliging
Er is een afslagmechanisme voor thermische beveiliging in de ventilatorkachel ingebouwd om schade door oververhitting te voorkomen. Dit kan gebeuren als de warmte-uitlaat op enige wijze wordt geblokkeerd. Als het afslagmechanisme in werking treedt, dan dient u de stekker van de haard uit het stopcontact te halen en ongeveer 10 minuten te wachten, voordat u deze er weer in steekt. Voordat u de haard weer aanzet, dient u de obstakels die de warmte-uitlaat kunnen blokkeren te verwijderen en de haard hierna opnieuw in werking te stellen.
Let op: om brandgevaar te voorkomen als gevolg van het onbedoeld resetten van de thermische beveiliging, mag het apparaat niet van stroom worden voorzien via een externe schakelaar, zoals een timer, of worden aangesloten op een schakelaar die regelmatig aan en uit wordt gezet door het elektriciteitsbedrijf.
Tips voor het gebruik van uw haard.
1. Als de vlam- en rookinstelling op minimum staat, verbruikt de haard ongeveer 40 ml water per uur en blijft drie keer langer branden dan bij een maximum vlaminstelling.
2. Kantel of verplaats de haard niet als er water in het waterreservoir of in de opvangbak aanwezig is.
3. Zorg ervoor dat de kachel waterpas aan de muur bevestigd is.
4. De vlamregelknop 'D' Afb. 2 kan hoger of lager worden gedraaid voor een meer realistisch effect.
5. Soms zien de vlammen er natuurlijker uit als de vlamregelknop tot een lage instelling is gedraaid.
6. Geef het vlammechanisme de tijd om op de veranderingen te reageren die u met de vlamregelknop maakt.

Onderhoud

WAARSCHUWING: HAAL ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT

Lampen vervangen.

Als een grote hoeveelheid van de rook grijs of kleurloos lijkt, kunnen er één of meer lampen stuk zijn.
U kunt kapotte lampen als volgt controleren.
1. Haal, terwijl u het vlameffect aan laat staan, het brandstofbed en waterreservoir er uit (Zie Afb. 3) en haal het opzetstuk eruit. (Zie Afb. 4)
2. Bekijk de lampen van een afstand voor de haard en beoordeel welke lampen moeten worden vervangen.
3. Duw schakelaar 'A' naar de 'UIT' (0) stand (Zie Afb. 2) en haal de kachel van het elektriciteitsnet af.
4. Laat de lampen 20 minuten afkoelen voordat u ze eruit haalt.
5. Verwijder het waterreservoir door dit omhoog te tillen en in een gootsteen te plaatsen.
6. Verwijder de opvangbak zoals beschreven in het hoofdstuk 'Reinigen'.
7. Verwijder de kapotte lamp door deze voorzichtig verticaal omhoog te tillen en uit de contactpennen van de lamphouder te trekken, (Zie Afb. 4 en 4a). Vervang door een Opti-myst, 12V, 50W, Gu5.3 basis, 8º stralingshoek, gekleurde lamp. (Zie voor het kopen van vervangende lampen de sectie 'Klantenservice', waarin gegevens over het kopen van de lampen is vermeld.)
8. Plaats de twee contactpennen van de nieuwe lamp in de twee gaten van de lamphouder. Druk de lamp stevig op zijn plaats. (Zie Afb. 4 en 4a).
9. Zet het opzetstuk, waterreservoir en brandstofbed terug.
10. Zet de kachel aan.

Het waterreservoir vullen.

Als het waterreservoir leeg is, stopt het vlam- en rookeffect en hoort u twee 'pieptonen', volg deze stappen.
1. Zet schakelaar 'A' in de uitpositie **(0)**. (Zie Afb. 2)
2. Haal voorzichtig het brandstofbed eruit en plaats deze voorzichtig op de grond. (Zie Afb. 3)
3. Verwijder het waterreservoir door dit omhoog en eruit te tillen.
4. Plaats het waterreservoir in een gootsteen en draai de dop naar links om het reservoir te openen. (Zie Afb. 5)
5. Vul het reservoir alleen met **uitsluitend gefilterd kraanwater**. Dit is nodig om de levensduur van het vlam- en rookmechanisme te verlengen.
Het water dient te worden gefilterd via een conventionele leidingwaterfilter en het filter moet regelmatig worden vervangen.
6. Schroef de dop er weer op, **draai deze niet te vast**.
7. Plaats het reservoir weer terug bij de opvangbak, waarbij de dop van het reservoir naar onderen is gericht en de platte kant van het reservoir naar buiten wijst.
8. Plaats het brandstofbed voorzichtig terug.
9. Zet schakelaar 'A' op 'AAN' **(I)**. (Zie Afb. 2)

Reiniging.

WAARSCHUWING - NEEM ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOORDAT U DE HAARD SCHOONMAAKT.

We raden u aan om de volgende onderdelen 1 keer in de twee weken schoon te maken, vooral in gebieden met hard water: waterreservoir, opvangbak, opzetstuk, reservoirdop en afsluiter, luchtfilter.
Gebruik voor algemene reiniging een zachte schone stofdoek – nooit schurende reinigingsmiddelen gebruiken. Gebruik het borstelhulpstuk van de stofzuiger af en toe om stof of pluis uit het uitlaatrooster van de ventilator te verwijderen.

Waterreservoir

1. Verwijder het waterreservoir zoals eerder beschreven, plaats dit in een gootsteen en tap het water af.
2. Gebruik de meegeleverde borstel om de binnenzijden van de dop zachtjes te borstelen en let vooral op de rubberen ring in de buitenste groef en de middelste rubberafdichting.
3. Vul het reservoir met een klein beetje afwasmiddel, plaats de dop terug, schud goed en spoel totdat alle sporen van het wasmiddel zijn verdwenen.
4. Vul uitsluitend met gefilterd leidingwater, plaats de dop terug en draai deze niet te vast.

Opvangbak

1. Zet schakelaar 'A' op 'UIT' **(0)** stand
2. Haal voorzichtig het brandstofbed eruit en plaats deze voorzichtig op de grond. (Zie Afb. 3)
3. Haal het waterreservoir eruit door dit omhoog te tillen.
4. Ontkoppel de elektrische aansluiting aan de rechterkant van de opvangbak. (Zie Afb. 6)
5. Maak de rechter vergrendellipjes van de opvangbak los door deze 90º te draaien, hierdoor kan de opvangbak volledig worden verwijderd. (Zie Afb. 6a)
6. Til de opvangbak voorzichtig op en zorg dat u deze recht houdt zodat er geen water wordt gemorst. Plaats de opvangbak in de gootsteen.
7. Maak de linker vergrendellipjes los door deze 90º, te draaien en haal dan het opzetstuk eruit. (Zie Afb. 4)
8. Verwijder de transductor en houdt de opvangbak voorzichtig schuin zoals afgebeeld, zodat de vloeistof uit de opvangbak wegloopt. (Zie Afb. 8)
9. Vul de opvangbak met een kleine hoeveelheid afwasmiddel en gebruik de meegeleverde borstel om alle oppervlakken in de opvangbak zachtjes te reinigen, doe dit ook met de transductor inclusief de metalen schijven die zich in het bovenste groefvlak bevinden. (Zie Afb. 9)

10. Spoel de opvangbak en transductor na het reinigen goed uit met schoon water.
11. Reinig het oppervlak van de rookuitlaat van de kap van de opvangbak met de borstel en spoel grondig met water. (Zie Afb. 10)
12. Voer de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om te monteren.

Luchtfilter.
1. Zet schakelaar 'A' op 'UIT' **(0)** stand. (Zie Afb. 2)
2. Haal voorzichtig het brandstofbed eruit en plaats deze voorzichtig op de grond. (Zie Afb. 3)
3. Schuif voorzichtig de luchtfilter naar boven, uit de plastic houder. (Zie Afb. 11)
4. Spoel voorzichtig met water in de gootsteen en droog met een stoffen handdoek voordat u het filter terugplaatst.
5. Zet de filter terug en zorg ervoor dat de zwarte filter aan de voorkant van het vuur zit.
6. Zet het brandstofbed terug.
7. Zet schakelaar 'A' op 'AAN' **(I)**. (Zie Afb. 2)

Afstandsbediening gebruiken
Op het bedieningspaneel moet schakelaar 'A' (zie Afb. 2) ingesteld zijn op de 'AAN' **(I)** stand zodat de afstandsbediening werkt. De afstandsbediening is voorzien van drie toetsen. (Zie Afb. 7) Voor de juiste werking moet de afstandsbediening gericht worden op de warmte-uitlaat. (Zie Afb. 12. De afstandsbedieningsfuncties zijn als volgt:

Druk een keer om aan te zetten Alleen vlameffect.
Dit wordt door één pieptoon aangegeven.

Druk een keer om aan te zetten Verwarming op halve sterkte en vlameffect.
Dit wordt aangegeven door twee pieptonen.
Druk opnieuw voor volle kracht en vlameffect.
Dit wordt aangegeven door drie pieptonen.

Standby
Dit wordt door één pieptoon aangegeven.

Recycling.
Voor elektrische producten verkocht in de Europese Gemeenschap. Elektrische apparaten mogen aan het einde van hun levensduur niet bij het normale huisafval worden gedeponeerd. Maak gebruik van de bestaande recyclingfaciliteiten. Neem contact op met uw plaatselijke overheidsinstantie of de winkel waar u het apparaat hebt gekocht voor informatie omtrent recycling in uw land.

Klantenservice.
De garantie voor uw product is vanaf de aankoopdatum twee jaar geldig. Binnen deze periode repareren of vervangen wij dit product zonder hiervoor kosten in rekening te brengen (met uitzondering van de gloeilampen en afhankelijk van de beschikbaarheid), op voorwaarde dat de haard overeenkomstig deze voorschriften werd geïnstalleerd en gebruikt. Uw rechten volgens deze garantie zijn een aanvulling op uw wettelijke rechten, die door deze garantie niet worden beïnvloed.
Als u na aankoop verkoopinformatie nodig hebt, of hulp met dit product, bel dan het nummer van de helpdesk, dat achterop het garantiebewijs staat. Reserveonderelen zijn ook beschikbaar. Bewaar de bon als bewijs van aankoop.

Patent/patentaanvraag
Producten binnen de Opti-myst-serie zijn beschermd door een of meer van onderstaande patenten en patentaanvragen:

Groot-Brittannië GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453, GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537, GB 2455277, GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
Verenigde Staten VS 7967690, VS 2010299980, VS 2011062250, VS 2008028648, VS 13/167,042
Rusland RU2008140317
Europa EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1, EP11170434.2, EP 11170435.9
China CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australië AU 2009248743, AU 2007224634
Canada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Internationale patentaanvraag WO 2006027272
Zuid-Afrika ZA 200808702
Mexico MX 2008011712
Korea KR 20080113235
Japan JP 2009529649
Brazilië BR P10708894-9
India IN 4122/KOLNP/2008
Nieuw-Zeeland NZ 571900

Problemen oplossen		
Symptoom	**Oorzaak**	**Oplossing**
Het vlameffect start niet.	De netstekker zit niet in het stopcontact.	Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit.
	Laag waterniveau.	Controleer of het waterreservoir vol is en of er water in de opvangbak aanwezig is.
	Laagspanningsstekker niet goed aangesloten. (Zie Afb. 7)	Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit. (Zie Afb. 7)
	De transductor unit zit niet goed in de opvangbak	Zorg ervoor dat de transductor goed in de holte in de opvangbak zit
Het vlameffect is te laag.	De regelknop voor het vlameffect is te laag ingesteld. (Zie Afb. 2)	Verhoog de intensiteit van de vlam door de regelknop 'D' langzaam naar rechts te draaien. (Zie Afb. 2)
	De metalen schijf in de transductor kan vuil zijn. (Zie Afb.12)	Reinig de metalen schijf met de meegeleverde zachte borstel. (Zie Afb. 12) Zie 'Onderhoud' voor een stap-voor-stapprocedure.
	De draad van de transductor unit bevindt zich boven de metalen schijf	Leidt de draad naar de achterkant van de opvangbak en zorg dat hij in de sleuf aan de zijkant zit, die uit de opvangbak komt.
Onaangename geur als de haard wordt gebruikt.	Vuil of niet vers water.	Reinig de haard zoals beschreven bij onderhoud.
	Het gebruik van ongefilterd leidingwater.	Gebruik uitsluitend gefilterd leidingwater.
Het vlameffect geeft te veel rook af.	Het vlameffect is te hoog ingesteld.	Draai de vlameffect regelknop C rechtsom, ongeveer een kwartslag per keer. Geef het vlammechanisme tijd om zich aan te passen aan de nieuwe instelling. (Zie Afb. 2)

IMPORTANT: THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE READ CAREFULLY AND RETAINED FOR FUTURE REFERENCE

Important Safety Advice:
When using electrical appliances, basic precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electrical shock and injury to persons, including the following:
If the appliance is damaged, check with the supplier before installation and operation.
Do not use outdoors.
Do not use in the immediate surroundings of a bath, shower or swimming pool.
Do not locate the heater immediately below a fixed socket outlet or connection box.
This appliance is not intended for use by children or other persons without assistance or supervision if their physical, sensory or mental capabilities prevent them from using it safely. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Do not use this heater in series with a thermal control, a program controller, a timer or any other device that switches on the heat automatically, since a fire risk exists when the heater is accidentally covered or displaced.
Ensure that furniture, curtains or other combustible material are positioned no closer than 1 metre from the heater.
In the event of a fault unplug the heater.
Unplug the heater when not required for long periods.
Although this heater complies with safety standards, we do not recommend its use on deep pile carpets or on long hair type of rugs.
The appliance must be positioned so that the plug is accessible.
If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
Keep the supply cord away from the front of the heater.
WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater. Do not place material or garments on the heater, or obstruct the air circulation around the heater.

The heater carries a DO NOT COVER warning.

General.
Unpack the heater carefully and retain the packaging for possible future use, in the event of moving or returning the fire to your supplier.
The fire incorporates a flame effect, which can be used with or without heating, so that the comforting effect may be enjoyed at any time of the year. Using the flame effect without selecting heat requires little electric power.
Before connecting the heater check that the supply voltage is the same as that stated on the heater.
Please note: Used in an environment where background noise is very low, it may be possible to hear a sound which is related to the operation of the flame effect. This is normal and should not be a cause for concern.

Electrical connection.
WARNING – THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.
This heater must be used on an AC ~ supply only and the voltage marked on the heater must correspond to the supply voltage.
Before switching on, please read the safety warnings and operating instructions.

PLEASE RETAIN THIS USER'S GUIDE FOR FUTURE REFERENCE
Only use decalcified tap water in this appliance.
Always ensure that the appliance is fixed to the wall in a level position.
If you intend not using the appliance for longer than 2 weeks, drain the water from sump and water tank and dry the sump.
Once commissioned, never move this appliance or lay on its back, without draining the water from sump and water tank.
The water tank, sump, sump lid, tank cap and air filters must be cleaned once every two weeks, particularly in hard water areas.
The appliance should never be operated if the lamps are not working.
The lamps should be regularly inspected as described under 'Maintenance' and 'Changing lamps'.

Installation.
Ensure that all packing items are removed (read any warning labels carefully).
Retain all packing for possible future use, in the event of moving or returning the appliance to your supplier.

To install the appliance; (See Fig1)
1. Remove wall bracket from the back of the appliance, by removing the 2 screws that the wall bracket is fixed with.

2. Fix the wall bracket to the wall making sure it is level, using the wall plugs and screws supplied for block walls. Customer should take care to avoid electrical cables when drilling holes for wall brackets.
3. Hang the appliance off the fixed wall bracket. Rotate the safety fixing bracket on the base of the product so that the fixing hole is exposed. Mark this hole and remove the appliance from the wall. Fix plug to the wall in the marked position.
4. Hang the appliance back on the wall fixing bracket and fix the appliance in place using the screw supplied through the safety fixing bracket.
Make sure the unit is switched **OFF.**
Plug the fire into a 16amp/230 volt outlet.

Before using the manual controls firstly fill the water tank (See 'Maintenance', 'Filling the water tank').

Manual Controls.
The Opti-myst Manual controls are located on the base of the appliance. (See Fig.2 for Manual Control lay out)

Switch 'A':- Controls the electricity supply to the Fire.
Note: This switch must be in the 'ON' (**I**) position for the Fire to operate with or without heat when activated.

Switch 'B':- Press once to turn on the flame effect. This will be indicated by an audible "beep". Although the main lights operate immediately it will take a further 30 seconds before the flame effect starts.
Press again to give flame effect and half heat. This will be indicated by two "beeps".
Press again to give flame effect and full heat. This will be indicated by three "beeps".
Press again to return to flame effect only. This will be indicated by one "beep".
Press to put fire in to standby mode. This will be indicated by one "beep".

Control Knob 'C':- Controls the Thermostat setting.
Turning the control knob towards you will decrease the temperature setting, turning the control knob away from you will increase the temperature setting.

Control Knob 'D':- Controls the intensity of the flame and smoke effect when the heater has been activated.
Turning the control knob towards you decreases the intensity of the flame and smoke effect. Turning the control knob away from you will increase the flame and smoke effect.

When the water tank is empty the main lamps go out. See instructions under 'Maintenance', 'Filling the water tank'. When this procedure is complete, the main lamps will illuminate but it will take 30 seconds before the flames return.

Setting the Thermostat
Plug in and switch on the fire to the full heat setting. Turn the Control Knob 'C' fully away from you (max temperature setting) to warm the room rapidly. When the room temperature has reached the desired level, turn the thermostat knob back slowly until the thermostat just clicks off. The heater will then maintain the room temperature at the chosen level.
Note: Should your heater fail to come on when the thermostat is at a low setting, this may be due to the room temperature being higher then the thermostat setting

Thermal safety cut-out
A thermal safety cut-out is incorporated in the fan heater to prevent damage due to overheating. This can happen if the heat outlet was restricted in any way. If the cut-out operates, unplug the heater from the socket outlet and allow approximately 10 minutes before reconnecting. Before switching the heater back on remove any obstruction that may be restricting the heat outlet, then continue normal operation.
Caution: In order to avoid hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a switch that is regularly switched on and off by the utility.
Tips for using your appliance.
1. With the flame and smoke setting on minimum the unit will use approximately 40ml of water per hour and will last 3 times as long than when it is at maximum flame setting.
2. Do not tilt or move the fire while there is water in the tank or sump.
3. Make sure that the fire is fixed level on the wall.
4. The flame control knob 'D' Fig.2 may be turned up or down to give a more realistic effect.
5. Sometimes the flames appear more real when the flame control knob is turned down to a low setting.
6. Give the flame generator some time to react to changes you may make on the flame control knob.

Maintenance
WARNING: ALWAYS DISCONNECT FROM THE POWER SUPPLY BEFORE ATTEMPTING ANY MAINTENANCE
Changing lamps.
If a large amount of the smoke appears grey or colourless it may be that one or more lamps have failed.
You can check for lamp failure as follows.
1. Leaving the flame effect on, lift out the fuelbed and water tank. (See Fig.3) and lift out the nozzle (See Fig.4)
2. View the lamps from a distance in front of the fire and observe which lamp needs to be changed.

4. Leave the appliance for 20 minutes to allow the lamps to cool down before removing them.
5. Remove the water tank by lifting upwards and place in a sink.
6. Remove the sump as described in the Cleaning Section.
7. Remove the defective lamp, by gently lifting vertically and disengaging the pins from the lamp holder, (See Fig.4 and 4a). Replace with an Opti-myst, 12V, 50W, Gu5.3 base, 8º beam angle, coloured lamp. (To purchased replacement lamps go to the section 'After Sales Service', details of how to purchase the lamps are contained therein.)
8. Carefully insert the two pins of the new lamp into the two holes in the lamp holder. Push lamp firmly in place. (See Fig.4 and 4a).
9. Replace the nozzle, water tank and fuelbed.
10. Switch on.

Filling the water tank.
When the water tank is empty, the flame and smoke effect shuts off and you will hear 2 audible 'beeps,, follow these steps.
1. Press Switch 'A' to off position **(0)** (See Fig.2)
2. Gently lift out the fuelbed and place carefully on the ground. (See Fig.3)
3. Remove the water tank by lifting upwards and outwards.
4. Place the water tank in sink and remove cap, Anti-clockwise to open. (See Fig.5)
5. Fill tank with **decalcified tap water only**. This is necessary to prolong the life of the flame and smoke producing unit. The water should be filtered through a conventional domestic water filter unit and the filter should be replaced regularly.
6. Screw the cap back on, **do not overtighten**.
7. Return the tank to the sump, with the tank cap facing down and the flat side of the tank facing outward.
8. Gently place the fuelbed back into position.
9. Press Switch 'A' to 'ON' (**I**) position (See Fig.2)

Cleaning.
WARNING – ALWAYS DISCONNECT FROM THE POWER SUPPLY BEFORE CLEANING THE HEATER.
We Recommend cleaning the following components once every 2 weeks, particularly in hard water areas:-
Water Tank, Sump, Nozzle, Tank cap and seal, Air filter.
For general cleaning use a soft clean duster – never use abrasive cleaners. To remove any accumulation of dust or fluff the soft brush attachment of a vacuum cleaner should occasionally be used to clean the outlet grille of the fan heater.

Water tank
1. Remove water tank, as described earlier, put into sink and empty water.
2. Using the supplied brush gently rub the inside surfaces of the cap paying particular attention to the rubber ring in the outer groove and the centre rubber seal.
3. Put a small quantity of washing up liquid and water into the tank, refit the cap and shake well, rinse out until all traces of washing up liquid are gone.
4. Refill with filtered tap water only, replace the cap, do not overtighten.

Sump
1. Press Switch 'A' to the 'OFF' **(0)** position
2. Gently lift out the fuelbed and place carefully on the ground. (See Fig.3)
3. Remove the water tank by lifting upwards.
4. Disconnect the electrical connector, located on the right side of the sump. (See Fig.6) .
5. Release the right sump locking tabs by turning 90º, this allows the sump to be lifted completely from its location. (See Fig.6a)
6. Gently lift up the sump, taking care to keep level so as not to spill any water. Sit the assembly in the sink.
7. Release the left sump locking tabs by turning 90º, then lift off the Nozzle. (See Fig.4)
8. Remove the transducer and carefully tilt the sump as shown, so that the liquid drains out of the sump. (See Fig.8)
9. Put a small amount of washing up liquid into the sump, and using the supplied brush, gently clean all surfaces in the sump and gently clean the transducer including the metal discs located in the top grooved surface. (See Fig.9)
10. When cleaned, thoroughly rinse the sump and transducer with clean water.
11. Clean the smoke outlet surface of the sump lid with the brush and flush out thoroughly with water. (See Fig.10)
12. Reverse the above steps to reassemble.

Air filter.
1. Press Switch 'A' to the 'OFF' **(0)** position (See Fig.2)
2. Gently lift out the fuelbed and place carefully on the ground. (See Fig.3)
3. Gently slide upwards the air filter out of its plastic holder. (See Fig.11)
4. Gently rinse with water in the sink and dry with fabric towel before returning.
5. Replace the filter making sure that the course black filter is facing the front of the fire.
6. Replace the fuelbed.
7. Press Switch 'A' to the 'ON' (**I**) position (See Fig.2)

Remote Control Operation

On the control panel, Switch A (see Fig.2) must be in the 'ON' **(I)** position in order for the remote control to operate. There are 3 buttons on the remote control. (See Fig.7) To operate correctly the remote handset must be pointed towards the heater outlet. (See Fig 12). The remote control functions are as follows:

Press once to turn on Flame effect only.
This will be indicated by one beep.

Press once to turn on Half heat and Flame effect.
This will be indicated by two beeps.
Press again to turn on Full heat and Flame effect.
This will be indicated by three beeps.

Standby
This will be indicated by one beep.

Recycling.

For electrical products sold within the European Community. At the end of the electrical products useful life it should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice in your country.

After Sales Service.

Your product is guaranteed for two year from the date of purchase. Within this period, we undertake to repair or exchange this product free of charge (excluding lamps & subject to availability) provided it has been installed and operated in accordance with these instructions. Your rights under this guarantee are additional to your statutory rights, which in turn are not affected by this guarantee.
Should you require after sales information or assistance with this product please go to warranty card at back of the book where you can ring our help desk. Spare parts are also available. Please retain your receipt as proof of purchase.

Patent / Patent Application

Products within the Optimyst range are protected by one or more of the following patents and patent applications:

Great Britain GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
United States US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Russia RU2008140317
European EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435.9
China CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australia AU 2009248743, AU 2007224634
Canada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
International Patent Application WO 2006027272
South Africa ZA 200808702
Mexico MX 2008011712
Korea KR 20080113235
Japan JP 2009529649
Brasil BR P10708894-9
India IN 4122/KOLNP/2008
New Zealand NZ 571900

Troubleshooting		
Symptom	**Cause**	**Corrective Action**
The flame effect will not start.	Mains plug is not plugged in.	Check plug is connected to wall socket correctly.
	Low water level.	Check that the water tank is full and there is water in the sump.
	Low voltage connector not connected properly. (See Fig.6)	Check that the connector is inserted correctly. (See Fig.6)
	The Transducer Unit is not sitting correctly in the sump	Ensure the Transducer in sitting down into the moulded recess in the sump
The flame effect is too low.	Flame effect control knob is set too low. (See Fig.2)	Increase level of flame by turning Control knob 'D' anti clockwise slowly. (See Fig.2)
	The Metal Disc in the transducer might be dirty (See Fig.12)	Clean the Metal Disc with soft brush supplied. (See Fig.12) See 'Maintenance.' for a step by step procedure.
	The wire from the Transducer Unit is sitting over the metal disc	Direct the wire to the back of the sump and make sure it sits into the side slot exiting the sump.
Unpleasant smell when unit is used.	Dirty or stale water.	Clean the unit as described under maintenance.
	Using unfiltered tap water.	Use only filtered tap water.
The flame effect has too much smoke.	Flame effect setting is too high.	Turn the flame effect Control knob C clockwise, about ¼ a turn, at a time. Give the flame generator some time to adjust to the new setting. (See Fig.2)
Main lamps are not working and there are no flames or smoke.	There is no water in the water tank	Follow instructions under **Maintenance**, 'Filling the water tank'.
		Check the plug is connected to the wall socket correctly and that Switch 'A' Fig. 2 is in the 'ON' (**I**) position.

IMPORTANTE: ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM SER LIDAS ATENTAMENTE E GUARDADAS PARA FUTURA REFERÊNCIA

Aviso Importante de Segurança:
Quando usar aparelhos eléctricos, deverá seguir sempre as precauções básicas de forma a reduzir o risco de incêndios, choques eléctricos, incluindo as seguintes:
Se o aparelho estiver danificado, consulte o fornecedor antes de o instalar e colocar a funcionar.
Não utilize o aparelho no exterior.
Não use perto de uma banheira, duche ou piscina.
Não coloque o aquecedor por baixo de uma tomada fixa ou caixa de ligação.
Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou outras pessoas sem a devida assistência ou supervisão caso as suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais os impeçam de o utilizar com segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
Não use este aquecedor ao mesmo tempo que um controlo termal, um controlador de programas, um temporizador ou qualquer outro dispositivo que altera o calor automaticamente, uma vez que existe um risco de incêndio quando o aquecedor é coberto ou deslocado acidentalmente.
Certifique-se de que móveis, cortinas ou outro material combustível encontram-se posicionados a uma distância não inferior a 1 metro do aquecedor.
No caso de uma falha, desligue o aquecedor.
Desligue o aquecedor quando não for usado durante longos períodos de tempo.
Apesar de este aquecedor cumprir com todos os requisitos de segurança, não recomendamos a sua utilização em carpetes profundas ou em tapetes de pêlos compridos.
O aparelho deve ser colocado de modo a que a tomada fique acessível.
Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deverá ser substituído pelo fabricante, técnico de manutenção ou por pessoal qualificado, de modo a evitar quaisquer perigos.
Mantenha o cabo de alimentação longe da parte frontal do aquecedor.
AVISO: De forma a evitar um sobreaquecimento, não cubra o aquecedor. Não coloque material nem peças de roupa no aquecedor, ou obstrua a circulação de ar à volta do aquecedor.

O aquecedor possui um aviso NÃO COBRIR.

Aspectos gerais.
Retire cuidadosamente o aquecedor da embalagem e guarde-a para uma eventual utilização futura, em caso de mudança ou de devolução.
O lume dispõe de um "efeito chama" que pode ser utilizado com ou sem aquecimento, de modo a poder desfrutar do efeito relaxante em qualquer altura do ano. A utilização do efeito chama sem seleccionar aquecimento requer um consumo mínimo de energia.
Antes de ligar o aquecedor, verifique se a tensão da alimentação corresponde à tensão indicada no aquecedor.
Tenha em atenção: Se o aparelho for utilizado num ambiente onde o ruído de fundo seja bastante baixo, é possível que ouça um som relacionado com o funcionamento do efeito chama. Isto é normal e não deve preocupar-se.

Ligação eléctrica.
AVISO – ESTE APARELHO DEVE SER LIGADO À TERRA.
Este aquecedor deve ser utilizado apenas em CA e a tensão indicada no aquecedor deverá corresponder à tensão de alimentação.
Antes de ligar, leia todos os avisos de segurança e instruções de funcionamento.

GUARDE ESTE MANUAL DE UTILIZADOR PARA REFERÊNCIA FUTURA
Utilize apenas água da torneira descalcificada neste aparelho.
Certifique-se sempre de que o aparelho está fixado à parede numa posição nivelada.
Se tem intenções de não utilizar o aparelho por mais de 2 semanas, escoe a água do reservatório e do tanque e seque o reservatório.
Uma vez em funcionamento, não volte este aparelho nem o pouse de costas, sem que tenha escoado a água do reservatório e do tanque.
O tanque de água, o reservatório, a tampa do reservatório, o tampão do tanque e os filtros do ar devem ser limpos de duas em duas semanas, especialmente em áreas de água pesada.
O aparelho nunca deve ser colocado em funcionamento se as lâmpadas não estiverem a funcionar.
As lâmpadas devem ser inspeccionadas com regularidade, como descrito na secção "Manutenção" e "Trocar as lâmpadas".

Instalação.
Certifique-se de que retirou todos os itens da embalagem (leia cuidadosamente quaisquer etiquetas de aviso).
Guarde a embalagem completa para utilização futura, em caso de mudança ou devolução ao seu fornecedor.

Para instalar o aparelho (consulte a Figura 1)
1. Retire o suporte de parede da parte posterior do aparelho, removendo os dois parafusos com o qual o suporte de parede está fixado.
2. Fixe o suporte de parede à parede utilizando as buchas e os parafusos fornecidos para blocos de betão. O cliente deve ter cuidado para evitar cabos eléctricos quando perfurar a parede para colocar os suportes de parede.
3. Pendure o aparelho no suporte de parede fixado. Rode o suporte de fixação de segurança na base do produto de modo a que o furo de fixação seja exposto. Marque este furo e retire o aparelho de fixação. Fixe a bucha à parede na posição marcada.
4. Pendure o aparelho de novo no suporte de fixação de parede e fixe-o no local utilizando o parafuso fornecido através do suporte de fixação de segurança.
Certifique-se de que a unidade está **desligada.**
Ligue a salamandra a uma tomada de 16 amp/250 volt.

Antes de utilizar os controlos manuais, encha o tanque da água (Consulte "Manutenção", "Encher o tanque da água").

Controlos manuais.
Os controlos manuais da Opti-myst localizam-se por baixo da base do aparelho. (Consulte a Fig. 2 para a disposição dos Controlos manuais)

Interruptor "A" - Controla o fornecimento de electricidade à salamandra.
Nota: Este interruptor tem de estar na posição de ligado (**I**) para que a salamandra funcione com ou sem calor quando activada.

Interruptor "B": Pressione uma vez para accionar o efeito chama. Isto será indicado por um sinal sonoro. Embora as luzes principais funcionem imediatamente, demora mais 30 segundos até iniciar o efeito chama.
Pressione novamente para obter o efeito chama e metade do calor. Isto será indicado por dois sinais sonoros.
Pressione novamente para obter o efeito chama e a totalidade do calor. Isto será indicado por três sinais sonoros.
Pressione novamente para regressar apenas ao efeito chama. Isto indicado por um sinal sonoro.
Pressione para colocar a salamandra em modo de espera. Isto indicado por um sinal sonoro.

Botão de controlo "C": Controla a opção do Termóstato.
Rodando o botão de controlo na sua direcção diminui a opção de temperatura, rodando o botão de controlo na direcção oposta à sua aumenta a opção de temperatura.

Botão de controlo "D": Controla a intensidade do efeito chama e fumo quando o aquecedor foi activado.
Rodando o botão de controlo na sua direcção diminui a intensidade do efeito chama e fumo. Rodando o botão de controlo na direcção oposta à sua aumentará o efeito de chama e fumo.

Quando o tanque da água fica vazio, as lâmpadas principais apagam-se. Consulte as instruções nas secções "Manutenção", "Encher o tanque da água". Terminado este procedimento, as lâmpadas principais acendem-se, mas demora 30 segundos até que regressem as chamas.

Regular o termóstato
Ligue a ficha e ligue a salamandra para a definição de totalidade do calor. Rode totalmente o botão de controlo "C" na direcção oposta à sua (definição de temperatura máxima) para aquecer a divisão rapidamente. Quando a divisão tiver alcançado o nível de temperatura desejado, rode o botão do termóstato para trás devagar até o termóstato se desligar com um clique. O aquecedor manterá a temperatura da divisão ao nível pretendido.
Nota: Se o aquecedor não ligar com o termóstato regulado para uma definição baixa, isso pode significar que a temperatura ambiente é superior à definição do termóstato.

Disjuntor térmico de segurança
O aquecedor está equipado com um disjuntor térmico de segurança para prevenir danos provocados por sobreaquecimento. Esta situação pode acontecer em caso de obstrução da tomada. Se o disjuntor disparar, desligue o aquecedor da tomada eléctrica e aguarde aproximadamente 10 minutos antes de o voltar a ligar. Antes de voltar a ligar o aquecedor, remova qualquer obstrução que possa estar a obstruir a saída de calor, depois, continue com o funcionamento normal.
Aviso: Para evitar perigos devido a uma reinicialização inadvertida do disjuntor térmico, este aparelho não deve ser alimentado através de um disjuntor externo como, por exemplo, um temporizador, nem ligado a um circuito que seja ligado e desligado regularmente pela companhia de electricidade.
Sugestões para a utilização do seu aparelho.
1. Com a opção de chama e fumo regulada para o mínima a unidade utiliza aproximadamente 40 ml de água por hora e dura 3 vezes mais do que quando está seleccionada a opção de chama máxima.
2. Não incline nem mova a salamandra enquanto existir água no reservatório ou tanque.
3. Certifique-se de que a salamandra está fixada à parede de forma nivelada.
4. O botão de controlo "D" da chama, Fig. 2, pode ser rodado para cima ou para baixo para se obter um efeito mais realista.
5. Por vezes, as chamas parecem mais realistas quando o botão de controlo da chama está rodado para baixo numa definição baixa.
6. Dê algum tempo ao gerador da chama para reagir a alterações efectuadas através do botão de controlo da chama.

Manutenção

AVISO: RETIRE SEMPRE A FICHA DA TOMADA ANTES DE EFECTUAR QUALQUER TIPO DE MANUTENÇÃO

Trocar as lâmpadas.

Caso surja uma grande quantidade de fumo cinzento ou sem cor, é provável que uma ou mais lâmpadas se tenham fundido. Pode verificar a falha das lâmpadas da forma seguinte.

1. Deixando o efeito chama ligado, retire a camada de combustível e o tanque da água. (Consulte a Fig. 3) e retire o bocal (consulte a Fig. 4)
2. Observe as lâmpadas à distância, colocando-se à frente da salamandra e confirme quais as lâmpadas que têm de ser substituídas.
3. Pressione o interruptor "A" para a posição de desligado (0) (consulte a Fig. 2) e desligue a salamandra da rede eléctrica.
4. Não mexa no equipamento durante 20 minutos para permitir que as lâmpadas arrefeçam antes de as remover.
5. Remova o tanque da água levantando-o para cima e colocando-o num lava-louça.
6. Remova o reservatório conforme descrito na secção Limpeza.
7. Remova a lâmpada defeituosa, levantando-a cuidadosamente na vertical e desencaixando os pinos do suporte da lâmpada, (consulte a Fig. 4 e 4a). Substitua por uma lâmpada colorida, com uma largura de feixe de 8º, base Gu5.3, 50 W, 12 V, Opti-myst. (Para adquirir lâmpadas de substituição consulte a secção "Serviços Pós-venda'", que descreve detalhes acerca da compra de lâmpadas.)
8. Insira cuidadosamente os dois pinos da lâmpada nova nos dois orifícios do suporte da lâmpada. Pressione a lâmpada com firmeza. (Consulte as Fig. 4 e 4a.)
9. Substitua o bocal, o tanque da água e a camada de combustível.
10. Ligue o aparelho.

Encher o tanque da água.

Quando o tanque da água estiver vazio, o efeito de chama e fumo se desligar e ouvir 2 sinais sonoros, execute os passos seguintes.

1. Pressione o interruptor "A" para a posição de desligado **(0)** (Consulte a Fig. 2)
2. Levante suavemente a camada de combustível e deposite-a cuidadosamente no chão. (Consulte a Fig. 3)
3. Remova o tanque da água levantando-o para cima e para fora.
4. Coloque o tanque da água no lava-louça e retire o tampão, rodando no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio para abrir. (Consulte a Fig. 5)
5. Encha o tanque **apenas com água da torneira descalcificada**. Isto é necessário para prolongar o tempo de vida da chama e da unidade de produção de fumo. A água deve ser filtrada através de uma unidade doméstica convencional de filtragem de água e o filtro deve ser substituído regularmente.
6. Volte a colocar o tampão, **sem apertar demasiado**.
7. Volte a montar o tanque no reservatório, com o tampão do tanque voltado para baixo e a superfície plana voltada para fora.
8. Coloque suavemente a camada de combustível de novo na sua posição.
9. Pressione o interruptor "A" para a posição de ligado (**I**). (Consulte a Fig. 2)

Limpeza.

AVISO – ANTES DE LIMPAR O AQUECEDOR, DESLIGUE-O SEMPRE DA CORRENTE ELÉCTRICA.

Recomendamos a limpeza dos seguintes componentes de duas em duas semanas, especialmente em áreas de água dura: tanque de água, reservatório, bocal, tampão do tanque e vedante, filtro de ar.

Para uma limpeza geral, utilize um espanador macio e limpo – nunca utilize detergentes abrasivos. Para remover a acumulação de pó ou cotão, poderá utilizar a escova macia de um aspirador para limpar a grelha de saída do termoventilador.

Tanque da água

1. Remova o tanque da água como descrito anteriormente, coloque-o no lava-louça e escoe a água.
2. Utilizando o pincel fornecido, esfregue cuidadosamente a superfície interior do tampão, prestando atenção em especial à anilha de borracha existente na ranhura exterior e ao vedante de borracha no centro.
3. Coloque uma pequena quantidade de líquido de lavagem e água no tanque, volte a colocar o tampão e agite bem, passe bem por água até que tenham desaparecido todos os vestígios do líquido de lavagem.
4. Volte a encher apenas com água da torneira filtrada, coloque o tampão, sem apertar demasiado.

Reservatório

1. Pressione o interruptor "A" para a posição de desligado **(0)** .
2. Levante suavemente a camada de combustível e deposite-a cuidadosamente no chão. (Consulte a Fig. 3)
3. Remova o tanque da água levantando-o para cima.
4. Desligue a ficha eléctrica localizada do lado esquerdo do reservatório. (Consulte a Fig. 6)
5. Solte as abas de bloqueio direitas do reservatório rodando-as 90º, o que permite levantar o reservatório completamente da sua localização. (Consulte a Fig. 6a)
6. Levante cuidadosamente o reservatório, tendo cuidado para o manter nivelado e não derramar água. Coloque o conjunto no lava-louça.
7. Solte as abas de bloqueio esquerdas do reservatório rodando-as 90º e retire o bocal. (Consulte a Fig. 4)
8. Retire o transdutor e incline cuidadosamente o reservatório conforme apresentado, de forma a escoar o líquido do reservatório. (Consulte a Fig. 8)

9. Coloque uma pequena quantidade de líquido de lavagem no reservatório e, utilizando o pincel fornecido, limpe suavemente todas as superfícies do reservatório e o transdutor incluindo os discos de metal e a superfície ranhurada do topo. (Consulte a Fig. 9)
10. Quando estiver limpo, enxagúe bem o reservatório e o transdutor com água limpa.
11. Limpe a superfície de saída de fumo da tampa do reservatório com um pincel e passe bem por água. (Consulte a Fig. 10)
12. Execute os passos acima descritos pela ordem inversa para voltar a montar.

Filtro de ar.
1. Pressione o interruptor "A" para a posição de desligado **(0)** . (Consulte a Fig. 2)
2. Levante suavemente a camada de combustível e deposite-a cuidadosamente no chão. (Consulte a Fig. 3)
3. Faça deslizar suavemente o filtro do ar para fora do seu suporte de plástico. (Consulte a Fig. 11)
4. Passe-o cuidadosamente por água no lava-louça e seque com um pano antes de voltar a montar.
5. Volte a montar o filtro, certificando-se de que o filtro preto está voltado para a frente da salamandra.
6. Volte a colocar a camada de combustível.
7. Pressione o interruptor "A" para a posição de ligado (**I**). (Consulte a Fig. 2)

Funcionamento do controlo remoto
No painel de controlo, o interruptor "A" (consulte Fig. 2) tem de estar na posição de ligado **(I)** para o controlo remoto funcionar. Existem 3 botões no controlo remoto. (Consulte a Fig. 7). Para funcionar correctamente, o controlo remoto deve ser apontado na direcção da saída do aquecimento. (Consulte a Fig. 12). As funções do controlo remoto são as seguintes:

Pressionar uma vez para ligar apenas o efeito chama.
Isto será indicado por um sinal sonoro.

Pressionar uma vez para ligar meio aquecimento e o efeito chama.
Isto será indicado por dois sinais sonoros.
Pressionar novamente para accionar a totalidade do calor e o efeito de chama.
Isto será indicado por três sinais sonoros.

Modo de espera
Isto será indicado por um sinal sonoro.

Reciclagem.
Para produtos eléctricos vendidos na Comunidade Europeia. No fim da sua vida útil, os produtos eléctricos não deverão ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Faça a reciclagem nos locais apropriados. Consulte as autoridades locais ou o revendedor para obter aconselhamentos relativos ao seu país.

Serviço pós-venda.
A garantia do seu produto é válida durante dois anos a partir da data de compra. Durante este período, responsabilizamo-nos pela reparação ou troca gratuita deste produto (excluindo lâmpadas e estando sujeito à disponibilidade), desde que este tenha sido instalado e utilizado de acordo com estas instruções. Os seus direitos ao abrigo desta garantia são adicionados aos seus direitos estatutários que, por sua vez, não são afectados por esta garantia.
Se pretender informações ou assistência pós-venda para este produto, consulte o contacte o cartão da garantia no verso, onde tem os números do nosso apoio técnico à disposição. As peças sobressalentes também estão disponíveis. Guarde o seu recibo como prova de compra.

Patente/Pedido de Pendente
Os produtos da gama Optimyst estão protegidos por uma ou mais das seguintes patentes e pedidos de patentes:

Reino Unido: GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453, GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537, GB 2455277, GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
Estados Unidos: US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Rússia: RU2008140317
Europa: EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1, EP11170434.2, EP 11170435.9
China: CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Austrália: AU 2009248743, AU 2007224634
Canadá: CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Pedido de patente internacional: WO 2006027272
África do Sul: ZA 200808702
México: MX 2008011712
Coreia: KR 20080113235
Japão: JP 2009529649
Brasil: BR P10708894-9
Índia: IN 4122/KOLNP/2008
Nova Zelândia: NZ 571900

Resolução de problemas		
Sintomas	**Causa**	**Acção correctiva**
O efeito chama não funciona.	A tomada principal não está ligada.	Verifique se a ficha está ligada correctamente à tomada.
	Nível da água baixo.	Verifique se o tanque da água está cheio e se existe água no reservatório.
	A ficha eléctrica de baixa tensão não está devidamente ligada. (Consulte a Fig. 6)	Verifique se a ficha está inserida correctamente. (Consulte a Fig. 6)
	A unidade do transdutor não está devidamente colocada no reservatório.	Certifique-se de que o transdutor está assente na respectiva reentrância no reservatório.
O efeito chama está muito fraco.	O botão de controlo do efeito chama está regulado para um valor demasiado baixo. (Consulte a Fig. 2)	Aumente o nível da chama rodando lentamente o botão de controlo "D" no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. (Consulte a Fig. 2)
	O disco de metal no transdutor pode estar sujo. (Consulte Fig.12)	Limpe o disco de metal com o pincel macio fornecido. (Consulte a Fig. 12) Consulte a secção "Manutenção" para o procedimento passo-a-passo.
	O fio na unidade do transdutor está assente sobre o disco de metal.	Direccione o fio para a parte superior do reservatório e certifique-se de que assenta na ranhura lateral que sai do reservatório.
Quando utiliza a unidade sente um cheiro desagradável.	Água suja ou estagnada.	Limpe a unidade conforme descrito na secção de manutenção.
	Utilização de água da torneira não filtrada.	Utilize apenas água da torneira filtrada.
O efeito chama produz demasiado fumo.	A opção do efeito chama está demasiado elevada.	Rode o botão de controlo "C" do efeito de chama no sentido dos ponteiros do relógio, cerca de um ¼ de cada vez. Dê algum tempo ao gerador de chama para se ajustar à nova definição. (Consulte a Fig. 2)
As lâmpadas principais não funcionam e não existem chamas ou fumo.	Não existe nenhuma água no tanque	Siga as instruções indicadas na secção "**Manutenção**", "Encher o tanque da água". Verifique se a ficha está ligada correctamente à tomada de parede e se o interruptor "A" (Fig. 2) está na posição de ligado (**I**).

IMPORTANTE: LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y CONSÉRVELAS PARA FUTURAS CONSULTAS

Nota importante sobre seguridad:
Al utilizar aparatos eléctricos deben adoptarse siempre algunas precauciones básicas para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones a las personas, como por ejemplo:
Si el aparato está dañado, consulte al proveedor antes de instalarlo y ponerlo en marcha.
No lo utilice al aire libre.
No lo utilice cerca de un baño, una ducha o una piscina.
No coloque el calefactor justo debajo de una toma de corriente o de una caja de conexiones.
Este aparato no está ideado para ser utilizado por niños ni, sin la debida asistencia o supervisión, por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales les impiden usarlo de modo seguro. Los niños deben estar vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
No conecte esta estufa en serie con un control térmico, un programador, un temporizador ni con cualquier otro dispositivo que encienda la calefacción automáticamente, porque existe riesgo de incendio si la estufa se cubre o se desplaza accidentalmente.
Compruebe que no haya muebles, cortinas u otros materiales combustibles situados a menos de un metro de distancia de la estufa.
En caso de que se produzca un fallo, desenchufe la estufa.
Desenchufe la estufa si no va a utilizarla durante un periodo prolongado de tiempo.
Aunque esta estufa cumple con las normas de seguridad, no es recomendamos utilizarla sobre alfombras tupidas mullidas o de pelo largo.
Coloque el aparato de forma que el enchufe esté accesible.
Si el cable de alimentación está dañado, debe ser cambiado por el fabricante, un técnico o una persona debidamente cualificada para evitar cualquier peligro.
Mantenga el cable de alimentación alejado de la parte delantera de la estufa.
ADVERTENCIA: Para evitar sobrecalentamiento, no cubra el calefactor. No deposite tejidos ni prendas sobre el calefactor, ni obstruya la circulación del aire alrededor de él.

El calefactor incorpora el aviso NO CUBRIR.

Generalidades.
Desembale con cuidado el calefactor y guarde la caja para poder utilizarla en el futuro en caso de traslado o devolución al distribuidor.
El efecto de llama que incluye la estufa puede utilizarse con o sin calor, para disfrutar de su reconfortante sensación en cualquier época del año. El uso del efecto de llama sin calor consume muy poca electricidad.
Antes de conectar el calefactor, compruebe que el voltaje de la corriente eléctrica coincida con la indicada en el aparato.
Nota: Si utiliza el aparato en un lugar muy silencioso, es posible que escuche un ruido debido al efecto de llama. Esto es algo normal y no debe ser motivo de preocupación.

Conexión eléctrica.
ATENCIÓN: ESTE APARATO DEBE ESTAR CONECTADO A TIERRA.
Este calefactor debe conectarse exclusivamente a una fuente de alimentación de CA, y el voltaje indicado en el aparato debe coincidir con el de la corriente. Antes de encender el aparato, lea atentamente las advertencias sobre seguridad y las instrucciones de funcionamiento.

CONSERVE ESTA GUÍA DEL USUARIO PARA FUTURAS CONSULTAS
Use únicamente agua de grifo descalcificada.
Asegúrese siempre de que el aparato esté fijado a la pared en posición horizontal.
Si no va a a utilizar el aparato durante más de 2 semanas, vacíe el agua del sumidero y el depósito de agua y deje secar el sumidero.
Una vez puesto en servicio, no mueva el aparato ni lo apoye sobre su parte posterior sin extraer el agua del sumidero y el depósito de agua.
El depósito de agua, el sumidero, la tapa del sumidero, la tapa del depósito y los filtros de aire deben limpiarse cada dos semanas, especialmente en zonas de agua dura.
No debe utilizarse el aparato si no funcionan las bombillas .
Las bombillas deben inspeccionarse regularmente según se describe en '<u>Mantenimiento</u>' y '<u>Cambio de las bombillas</u>'.

Instalación.
Asegúrese de retirar todos los elementos del embalaje (lea atentamente las etiquetas de advertencia).
Conserve el embalaje para su uso posterior, en caso de traslado o de devolución del aparato al proveedor.

Para instalar el aparato: (Ver Fig1)
1. Retire el soporte mural de la parte posterior del aparato quitando los dos tornillos con los que está fijado el soporte.

2. Fije el soporte a la pared asegurándose de que quede bien nivelado, utilizando los tacos y tornillos suministrados para paredes de hormigón. El cliente deberá tomar la precaución de evitar cables eléctricos al perforar en la pared.
3. Cuelgue el aparato del soporte mural ya colocado. Gire el soporte de fijación de seguridad de la base del producto de modo que quede visible el orificio de fijación. Marque este orificio y separe el aparato de la pared. Introduzca el taco en la pared en la posición indicada.
4. Vuelva a colgar el aparato del soporte de fijación mural y coloque el aparato en su posición pasando el tornillo suministrado por el soporte de fijación de seguridad.
Asegúrese de que la unidad esté **APAGADA.**
Enchufe la chimenea a un toma corriente de 16 amperios/250 voltios.

Antes de utilizar los controles manuales, llene el depósito de agua (Ver "Mantenimiento", "Llenado del depósito de agua").

Controles manuales.
Los controles manuales del Opti-myst están situados en la base del aparato. (Para ver la configuración de los mandos manuales, ver Fig.2)

Interruptor "A": Controla el suministro eléctrico a la estufa.
Nota: Este interruptor debe estar en posición "ENCENDIDO" (**I**) para que la estufa pueda funcionar con o sin calor al activarse.

Interruptor "A": Púlselo una vez para encender el efecto de llama. Escuchará una señal acústica. Aunque las luces principales se encenderán de inmediato, el efecto de llama tardará unos 30 segundos en empezar a funcionar.
Vuelva a pulsar para activar el efecto de llama y calor medio. Escuchará dos señales acústicas.
Vuelva a pulsar para activar el efecto de llama y el máximo de calor. Escuchará tres señales acústicas.
Vuelva a pulsar para volver al efecto de llama únicamente. Escuchará una señal acústica.
Pulse ⏻ para poner la chimenea en el modo en espera. Escuchará una señal acústica.

Botón de control "C": Controla el ajuste del termostato.
Girar el botón de control hacia usted hará disminuir la temperatura; girar en el sentido opuesto hará aumentar la temperatura.

Botón de control "D": Controla la intensidad del efecto de llama y humo cuando está activado el calefactor.
Girar el botón hacia usted hace disminuir la intensidad del efecto de llama y humo. Girar el botón en el sentido contrario hará aumentar el efecto de llama y humo.

Cuando el depósito de agua se vacía, las bombillas principales se apagan. Consulte las instrucciones sobre "Mantenimiento", "Llenado del depósito de agua". Una vez completado este procedimiento, se encenderán las luces principales pero la llama tardará 30 segundos en volver a aparecer.

Ajuste del termostato
Enchufe y encienda la estufa a la posición de máximo calor. Gire el botón de control "C" al máximo en el sentido opuesto a usted (temperatura máxima) para calentar rápidamente la habitación. Cuando la temperatura de la habitación sea la deseada, gire el botón del termostato en el sentido contrario hasta que el termostato haga clic y se apague. La estufa mantendrá la temperatura de la habitación al nivel elegido.
Nota: Si el calefactor no se enciende cuando el termostato está en un ajuste bajo, puede que se deba al hecho de que la temperatura de la habitación es superior al ajuste del termostato

Disyuntor térmico de seguridad
El calefactor incorpora un disyuntor térmico de seguridad para evitar daños por sobrecalentamiento. El recalentamiento puede producirse si se obstruye de cualquier modo la salida del calor. Si el disyuntor se activa, desenchufe el calefactor de la toma de corriente y deje pasar al menos 10 minutos antes de volver a enchufarlo. Antes de volver a conectar el calefactor, retire la obstrucción de la salida de calor y reanude el funcionamiento del equipo.
Precaución: Para evitar que el disyuntor térmico del aparato se conecte accidentalmente, la alimentación no debe proceder de un dispositivo de conmutación externo, como puede ser un temporizador, y el aparato no debe estar conectado a un circuito activado y desactivado regularmente por la empresa proveedora del fluido eléctrico.
Sugerencias para el uso de su aparato.
1. Con el ajuste de la llama y humo en la posición de mínimo, la unidad consumirá aproximadamente 40 ml de agua por hora y durará tres veces más que con el ajuste en el máximo.
2. No incline ni mueva la chimenea mientras haya agua en el depósito o el sumidero.
3. Asegúrese de que la chimenea esté colocada horizontalmente a la pared.
4. El botón de mando de la llama "D" (Fig.2) puede subirse o bajarse para dar un efecto más realista.
5. A veces, la llama parece más real cuando se pone el regulador en una posición más baja.
6. Dé un tiempo al generador de llama para que reaccione a los cambios realizados en el regulador de control de llama.

Mantenimiento

ADVERTENCIA: ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TRABAJO DE MANTENIMIENTO, DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Cambio de las bombillas.

Si una parte importante del humo parece gris o incoloro, es posible que se haya fundido una o varias bombillas.
Puede comprobar el estado de las bombillas de la siguiente manera.
1. Dejando encendido el efecto de llama, saque la base del combustible y el depósito de agua. (Ver Fig.3) y levante y saque la boquilla (Ver Fig.4)
2. Observe las bombillas desde lejos frente a la chimenea y compruebe qué bombillas debe cambiar.
3. Coloque el interruptor "A" en la posición de apagado (0) (Ver Fig.2) y desconecte la chimenea de la red.
4. Deje reposar el aparato durante 20 minutos para que las bombillas se enfríen antes de retirarlas.
5. Retire el depósito de agua levantándolo hacia arriba y colóquelo en un fregadero.
6. Retire el sumidero tal como se describe en la sección Limpieza.
7. Retire la bombilla defectuosa levantándola suavemente en vertical y desenganchando las clavijas del portalámparas (ver Fig. 4 y 4a). Sustitúyala por una bombilla tintada Opti-myst, 12V, 50W, base Gu5.3, ángulo de haz de luz 8º. (Para comprar bombillas de repuesto, vaya a la sección "Servicio posventa", donde encontrará información detallada sobre cómo comprar bombillas).
8. Inserte cuidadosamente las dos clavijas de la nueva bombilla en los dos orificios del portalámparas. Apriete firmemente hasta que quede bien colocada. (Ver Fig. 4 y 4a).
9. Vuelva a colocar la boquilla, el depósito de agua y la base de combustible.
10. Encienda el equipo.

Llenado del depósito de agua.

Cuando el depósito de agua está vacío, los efectos de llama y humo se detendrán, y escuchará dos tonos audibles.
1. Coloque el interruptor "A" en la posición "OFF" **(0)** (Ver Fig. 2).
2. Saque con suavidad la base del combustible y déjela cuidadosamente en el suelo. (Ver Fig. 3).
3. Retire el depósito de agua levantándolo hacia arriba y afuera.
4. Coloque el depósito de agua en un fregadero y retire la tapa (gire en sentido inverso a las agujas del reloj para abrirla). (Ver Fig. 5).
5. Llene el depósito solo con **agua del grifo descalcificada**. Esto es necesario para prolongar la vida de la unidad de producción de la llama y el humo.
El agua debe filtrarse mediante una unidad de filtrado de agua convencional y el filtro debe sustituirse con regularidad.
6. Vuelva a ajustar la tapa. **No apriete excesivamente**.
7. Vuelva a colocar el depósito en el sumidero, con la tapa del depósito hacia abajo y el lado plano hacia afuera.
8. Vuelva a colocar la base del combustible en su posición.
9. Coloque el interruptor "A" en la posición "ON" (**I**) (Ver Fig.2)

Limpieza.

ATENCIÓN: DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN DEL CALENTADOR ANTES DE LIMPIARLO.

Se recomienda limpiar los siguientes componentes cada 2 semanas, sobre todo en zonas de agua dura:
depósito de agua, sumidero, junta, tapa y junta del depósito, filtro de agua.
Para al limpieza general emplee una bayeta limpia y suave; no utilice nunca productos de limpieza abrasivos. Para eliminar las acumulaciones de polvo o pelusa en la rejilla de salida del calefactor puede utilizar ocasionalmente el cepillo más suave de la aspiradora.

Depósito de agua

1. Retire el depósito de agua tal como se describe más arriba, colóquelo en el fregadero y vacíe el agua.
2. Limpie suavemente las superficies interiores de la tapa con el cepillo suministrado, y preste especial atención a la junta de goma de la ranura exterior y a la junta de goma del centro.
3. Introduzca una pequeña cantidad de líquido para lavavajillas y agua, cierre la tapa y sacuda bien; aclare hasta que desaparezca todo vestigio del líquido lavavajillas.
4. Llene el depósito con agua de grifo filtrada y cierre la tapa sin apretar en exceso.

Sumidero

1. Coloque el interruptor "A" en la posición "OFF" **(0)**.
2. Saque con suavidad la base del combustible y déjela cuidadosamente en el suelo. (Ver Fig. 3).
3. Retire el depósito de agua levantándolo hacia arriba.
4. Desconecte el conector eléctrico, que se encuentra en la parte derecha del sumidero. (Ver Fig. 6).
5. Suelte las lengüetas de cierre derechas girándolas 90º, lo que permite levantar el sumidero de su posición. (Ver Fig. 6a).
6. Levante con cuidado el sumidero, teniendo la precaución de mantenerlo horizontal para evitar que se derrame el líquido. Apoye el conjunto en el fregadero.
7. Suelte las lengüetas de cierre izquierdas del sumidero girándolas 90º y levante el sumidero. (Ver Fig. 4).
8. Quite el transductor e incline con cuidado el sumidero tal como se muestra, para vaciar todo el líquido. (Ver Fig. 8).

9. Vierta una pequeña cantidad de líquido de lavado en el sumidero y, con el cepillo suministrado, limpie suavemente todas las superficies y el transductor, incluyendo los discos metálicos situados en la superficie ranurada superior. (Ver Fig. 9).
10. Una vez limpio, aclare exhaustivamente el sumidero y el transductor con agua limpia.
11. Limpie la superficie de salida de humo del sumidero con el cepillo y aclare bien con un chorro de agua. (Ver Fig. 10).
12. Siga los pasos anteriores en sentido inverso para volver a montar el conjunto.

Filtro de aire.
1. Coloque el interruptor "A" en la posición "OFF" **(0)** (Ver Fig.2)
2. Saque con suavidad la base del combustible y déjela cuidadosamente en el suelo. (Ver Fig. 3).
3. Deslice suavemente hacia arriba el filtro de aire sacándolo del soporte de plástico. (Ver Fig. 11).
4. Aclárelo suavemente con agua en el fregadero y séquelo con un paño antes de volver a colocarlo.
5. Sustituya el filtro asegurándose de que el filtro negro grueso esté orientado hacia la parte delantera de la estufa.
6. Vuelva a colocar la base del combustible.
7. Ponga el interruptor "A" en posición "ON" (**I**) (Ver Fig.2)

Funcionamiento del mando a distancia
En el panel de control, el interruptor A (ver Fig.2) debe estar en posición 'ON' **(I)** para que el control remoto pueda funcionar. El mando a distancia cuenta con tres botones. (Ver Fig.7) Para funcionar correctamente, el mando a distancia debe apuntarse hacia la salida del calentador. (Ver Fig. 12). El mando a distancia incorpora las siguientes funciones:

Pulse una vez para encender solo el efecto de llama.
Escuchará una señal acústica.

Pulse una vez para encender Calor medio y efecto de llama.
Escuchará dos señales acústicas.
Vuelva a pulsar para activar el calor al máximo y el efecto de llama.
Escuchará tres señales acústicas.

Standby
Escuchará una señal acústica.

Reciclaje.
Para productos eléctricos vendidos en la Comunidad Europea. Una vez concluida la vida útil de los productos eléctricos, no lo elimine junto con la basura doméstica. Entréguelos para su reciclado en instalaciones apropiadas. Solicite información a su ayuntamiento o distribuidor sobre reciclaje en su país.

Servicio posventa.
El producto está garantizado durante dos años a partir de la fecha de compra. Dentro de este periodo, nos comprometemos a reparar o cambiar este producto gratuitamente (excepto las bombillas, y sujeto a disponibilidad) siempre que se haya instalado y usado de acuerdo con estas instrucciones. Sus derechos bajo las condiciones de esta garantía no sustituyen a sus derechos establecidos por la ley, que a su vez no se ven afectados por los derechos establecidos en esta garantía.
Si necesita información postventa o asistencia sobre el producto, consulte la tarjeta de garantía que aparece al dorso para llamar por teléfono a nuestro servicio de ayuda. También están disponibles piezas de repuesto. Guarde el recibo como prueba de compra.

Patente / Solicitud de patente
Los productos de la gama Optimyst están protegidos por una o varias de las siguientes patentes y solicitudes de patente:

Gran Bretaña GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
Estados Unidos US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Rusia RU2008140317
Europa EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435.9
China CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australia AU 2009248743, AU 2007224634
Canadá CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Solicitud de patente internacional WO 2006027272
Suráfrica ZA 200808702
México MX 2008011712
Corea KR 20080113235
Japón JP 2009529649
Brasil BR P10708894-9
India IN 4122/KOLNP/2008
Nueva Zelanda NZ 571900

Resolución de problemas		
Síntoma	**Causa**	**Acción correctiva**
No se produce el efecto de llama.	El cable de alimentación no está enchufado.	Compruebe que el enchufe está correctamente conectado a la toma de corriente.
	Nivel de agua bajo.	Compruebe que el depósito de agua está lleno y que hay agua en el sumidero.
	El conector de bajo voltaje no está conectado correctamente. (Ver Fig. 6).	Compruebe que el conector está correctamente insertado. (Ver Fig. 6).
	La unidad de transductor no está correctamente colocada en el sumidero	Compruebe que el transductor esté bien apoyado en el hueco moldeado del sumidero
El efecto de llama es muy bajo.	El mando de control del efecto de llama está en una posición demasiado baja. (Ver Fig. 2).	Aumente el nivel de la llama girando lentamente el mando de control D en el sentido de las agujas del reloj. (Ver Fig. 2).
	Es posible que el disco metálico del transductor esté sucio (ver Fig.12)	Limpie el disco metálico con el cepillo suministrado. (Ver Fig.12) Para conocer el procedimiento paso a paso, consulte la sección "Mantenimiento".
	El cable de la unidad de transductor está apoyado en el disco metálico	Dirija el cable a la parte posterior del sumidero y asegúrese de que se apoye en la ranura lateral que sale del sumidero.
Cuando está en uso, la unidad despide un olor desagradable.	Agua sucia o estancada.	Limpie la unidad tal como se describe en la sección de mantenimiento.
	Uso de agua del grifo sin filtrar.	Use únicamente agua de grifo filtrada.
El efecto de llama tiene demasiado humo.	El ajuste del efecto de llama está demasiado alto.	Gire la perilla C de efecto de llama en el sentido de las agujas del reloj alrededor de ¼ de vuelta cada vez. Dé un poco de tiempo al generador de llama para que se ajuste a la nueva posición. (Ver Fig. 2).
Las bombillas principales no se encienden y no hay llamas ni humo.	No hay agua en el depósito de agua	Siga las instrucciones de **Mantenimiento**, "Llenado del depósito de agua".
		Compruebe que el enchufe esté conectado a la toma de corriente de la pared y que el interruptor "A" de la Fig. 2 esté en posición "ON" (**I**).

Электрический настенный камин EWT Opti-myst

RU

Модель: ENGDL20

ВАЖНО! ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ И СОХРАНИТЕ ИХ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Важная информация по технике безопасности.
Для снижения риска воспламенения, поражения электрическим током и получения травм при использовании электроприборов необходимо соблюдать основные меры безопасности, в том числе:
Если прибор поврежден, обратитесь к поставщику прежде чем его устанавливать и эксплуатировать.
Не используйте прибор вне помещений.
Не используйте прибор в непосредственной близости от ванной комнаты, душа или бассейна.
Не располагайте прибор непосредственно под штепсельной розеткой или соединительной коробкой.
Данный прибор не предназначен для самостоятельной эксплуатации детьми или другими лицами, чьи физические, сенсорные или умственные способности не позволяют безопасно эксплуатировать прибор.
Необходимо следить за детьми и не позволять им играть с прибором.
Не используйте данный обогреватель в сочетании с терморегулятором, программным контроллером, таймером или любым другим устройством, которое осуществляет автоматическое переключение в режим нагрева, поскольку случайное закрывание или смещение обогревателя может стать причиной пожара.
Убедитесь в том, что на расстоянии 1 м от обогревателя отсутствует мебель, шторы или другие воспламеняющиеся предметы.
В случае неисправности выньте вилку обогревателя из розетки.
Отсоединяйте прибор от розетки, если он не используется в течение длительного времени.
Хотя прибор соответствует нормам безопасности, мы не рекомендуем устанавливать его на ковровых покрытиях с длинным ворсом.
Прибор должен быть установлен так, чтобы сохранялся доступ к розетке электропитания.
Если шнур питания поврежден, то, во избежание возникновения опасных ситуаций, его замена должна производиться изготовителем, агентом по сервисному обслуживанию или аналогичным квалифицированным специалистом.
Следите за тем, чтобы шнур питания не оказался в зоне перед обогревателем.
ВНИМАНИЕ Не накрывайте обогреватель во избежание перегрева. Не кладите на обогреватель ткань или одежду и не создавайте препятствия для циркуляции воздуха вокруг обогревателя.

На нагревателе имеется предупреждающая надпись «НЕ НАКРЫВАТЬ».

Общая информация

Аккуратно распакуйте прибор и сохраните упаковку для дальнейшего использования на случай транспортировки или возврата камина поставщику.

В камине предусмотрен эффект живого пламени, который можно использовать как в сочетании с функцией нагрева, так и без нее, что обеспечивает создание уютной обстановки в любое время года. При включении эффекта пламени без обогрева потребляется небольшое количество электроэнергии.

Перед подключением обогревателя убедитесь в том, что напряжение питания соответствует значению, указанному на обогревателе.

Примечание. Если прибор используется в помещении с низким уровнем фонового шума, то можно услышать звук, создаваемый эффектом пламени. Это нормальное явление, которое не должно служить причиной для беспокойства.

Электрическое подключение.

ВНИМАНИЕ! ДАННЫЙ ПРИБОР ТРЕБУЕТ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.

Прибор следует подключать только к источнику питания переменного тока; напряжение должно соответствовать указанному на приборе. Перед включением прибора ознакомьтесь с указаниями по безопасности и инструкцией по эксплуатации.

СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Используйте для этого прибора только декальцинированную водопроводную воду.

Постарайтесь прикрепить прибор к стене строго горизонтально.

Если Вы не собираетесь использовать прибор в течение более 2 недель, слейте воду из поддона и бака и протрите поддон.

После установкиприбор нельзя перемещать и опрокидывать, не слив предварительно воду из поддона и бака.

Бак для воды, поддон, крышку поддона, пробку бака и воздушные фильтры следует очищать каждые две недели, особенно в регионах с жесткой водой.

Нельзя использовать прибор, если лампы не работают.

Лампы следует регулярно проверять, как описано в главах «Техобслуживание» и «Замена ламп».

Установка

Убедитесь, что весь упаковочный материал снят (внимательно читайте предупреждающие надписи).

Сохраните всю упаковку на случай последующей транспортировки или возврата прибора поставщику.

Установка прибора (см. рис. 1)

1. Отсоедините кронштейн для крепления к стене на задней стороне прибора, открутив 2 винта, которыми кронштейн крепится.
2. Прикрепите кронштейн к стене строго горизонтально с помощью прилагаемых анкеров и винтов, предусмотренных для бетонных стен. Необходимо проявлять осторожность, чтобы не попасть на электрический кабель при сверлении стены для кронштейнов.
3. Приподнимите прибор над закрепленным кронштейном. Проверните нижнее крепление таким образом, чтобы было видно отверстие. Сделайте отметку по этому отверстию и снимите прибор с кронштейна. В том месте, где был сделана отметка, просверлите отверстие и вставьте анкер.
4. Еще раз повесьте прибор на кронштейн и закрепите его прилагаемым винтом, закручивая его в нижнее крепление.
Убедитесь, что прибор **ВЫКЛЮЧЕН.**
Подключите камин к розетке 16 А/250 В.

Перед использованием элементов ручного управления заполните бак водой (см. «Техобслуживание», «Заполнение бака для воды»).

Элементы ручного управления
Элементы ручного управления печи Opti-myst находятся в нижней части прибора. (Схему элементов ручного управления см. на рис. 2.)

Переключатель «A» управляет подачей питания к камину.
Примечание. Данный переключатель должен находиться в положении «ON» (**I**) для включения эффекта пламени с обогревом или без обогрева.

Переключатель «B»: нажмите один раз для включения эффекта пламени. Операция подтверждается звуковым «сигналом». Хотя основные индикаторы загораются сразу же, для включения эффекта пламени требуется еще около 30 секунд.

Нажмите ещё раз для включения эффекта пламени и половинного нагрева. Операция подтверждается двумя звуковыми «сигналами».

Нажмите ещё раз для включения эффекта пламени и полного нагрева. Операция подтверждается тремя звуковыми «сигналами».

Нажмите ещё раз, чтобы оставить только эффект пламени. Операция подтверждается одиночным звуковым «сигналом».

Нажмите кнопку ⏻ , чтобы перевести камин в режим ожидания. Операция подтверждается одиночным звуковым «сигналом».

Ручка управления «C» управляет настройкой термостата.

При вращении ручки к себе температура уменьшается, а при вращении от себя температура увеличивается.

Ручка управления «D» управляет интенсивностью эффекта пламени и дыма, когда обогрев включен.

Вращение ручки к себе снижает интенсивность эффекта пламени и дыма. Вращение ручки управления от себя повышает интенсивность эффекта пламени и дыма.

Когда бак для воды пуст, основные лампы выключаются. Следуйте указаниям в главах «Техобслуживание», «Заполнение бака для воды». После завершения операции основные лампы загораются, однако для возобновления эффекта пламени требуется ещё 30 секунд.

Настройка термостата
Подключите камин к розетке и установите обогрев на полную мощность. Чтобы быстро нагреть помещение, поверните ручку «C» от себя до упора (максимальная температура). Когда в помещении установится комфортная температура, медленно вращайте регулятор термостата назад до щелчка, свидетельствующего об отключении термостата. Обогреватель будет поддерживать температуру на выбранном уровне.
Примечание. Если при установке минимальной настройки обогреватель не включается, то, возможно, это обусловлено тем, что температура в помещении выше, чем температура, установленная в термостате.

Тепловой плавкий предохранитель
Встроенный в обогреватель термопредохранитель предотвращает повреждение прибора вследствие перегрева. Это может произойти при ограничении отвода тепла. Если сработал предохранитель, отсоедините прибор от розетки и включите снова примерно через 10 минут. Перед повторным включением прибора устраните все препятствия для отвода тепла, затем установите обычный режим работы.
Осторожно! Во избежание повреждения, вызванного случайным отключением теплового выключателя, в цепи электропитания устройства не должно быть внешнего переключающего устройства, такого как таймер или выключатель, который регулярно включается и выключается.
Советы по использованию прибора
1. При минимальной настройке пламени и дыма прибор использует примерно 40 мл воды в час и работает в 3 раза дольше, чем при максимальном пламени.
2. Нельзя наклонять и двигать камин, когда в баке или поддоне есть вода.

3. Убедитесь, что камин расположен на стене строго горизонтально.
4. Регулятор пламени «D» (рис. 2) можно вращать вверх или вниз для достижения максимально реалистичного эффекта.
5. Иногда пламя кажется более реалистичным, если ручка управления пламенем повернута вниз в самое нижнее положение.
6. Генератору пламени требуется некоторое время для реакции на изменение положения регулятора пламени.

«Техобслуживание»

ВНИМАНИЕ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ ПРИБОР ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ

Замена ламп

Если дым приобретает серый цвет или становится бесцветным, причиной этого может быть отказ одной или нескольких ламп. Неисправности ламп можно выявить следующим образом.
1. Не выключая эффект пламени, поднимите топочную корзину и бак для воды. (см. рис. 3) и выньте насадку (см. рис. 4)
2. Посмотрите на лампы с некоторого расстояния перед камином, чтобы определить, какую из них необходимо заменить.
3. Переведите выключатель «A» в положение «ВЫКЛ» (0) (см. рис. 2) и отсоедините камин от сети.
4. Перед извлечением ламп дайте им остыть, оставив прибор на 20 минут.
5. Приподнимите и снимите бак для воды и поставьте его в раковину.
6. Снимите поддон, как описано в разделе «Чистка».
7. Извлеките неисправную лампу, осторожно подняв ее вертикально и отсоединив штырьки от патрона (см. рис. 4 и 4a). Замените ее цветной лампой Opti-myst, 12 В, 50 Вт, с цоколем Gu5.3 и углом расхождения светового пучка 8º. (Лампы можно приобрести на сайте www.dimplex.co.uk в разделе «Послепродажное обслуживание»; порядок приобретения ламп описан на сайте).
8. Осторожно вставьте два штырька новой лампы в два отверстия в патроне. Чтобы лампа оказалась на своем месте, ее надо надавить. (см. рис. 4 и 4a).
9. Снова установите насадку, бак для воды и топочную корзину.
10. Включите прибор.

Заполнение бака для воды

Если бак для воды пуст, эффект пламени и дыма прекращается и раздаются два звуковых сигнала, в этом случае необходимо выполнить следующие действия:
1. Переведите выключатель «A» в положение «ВЫКЛ» **(0)** (см. рис. 2)
2. Аккуратно снимите топочную корзину и поставьте ее на пол. (см. рис. 3)
3. Снимите бак для воды, приподняв и выдвинув его наружу.
4. Поставьте бак для воды в раковину и открутите пробку против часовой стрелки. (см. рис. 5)
5. Наполняйте бак **только декальцифицированной водопроводной водой**. Это продлит срок службы блока создания эффекта пламени и дыма. Воду следует фильтровать обычным бытовым фильтром для воды; регулярно заменяйте фильтр.
6. Заверните пробку, **не допуская ее перетягивания**.
7. Установите бак на поддон так, чтобы пробка бака была обращена вниз, а плоская сторона бака — наружу.
8. Осторожно установите топочную корзину на место.
9. Переведите выключатель «A» в положение «ВКЛ» (**I**) (см. рис. 2).

Чистка

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ.

Рекомендуем очищать следующие компоненты каждые 2 недели, особенно в регионах с жесткой водой:
Бак для воды, поддон, насадку, пробку и уплотнитель бака, воздушный фильтр.
Общая чистка выполняется мягкой, чистой тряпкой, ни в коем случае не используйте абразивные чистящие средства.
Для удаления скопления пыли или пуха и очистки вытяжной воздухораспределительной решетки вентилятора прибора периодически используйте насадку пылесоса в форме мягкой щетки.

Бак для воды

1. Снимите бак для воды, как было описано ранее, поставьте его в раковину и слейте воду.
2. Прилагаемой щеткой аккуратно очистите внутренние поверхности пробки, уделяя особое внимание резиновому кольцу в наружной бороздке и центральному уплотнительному кольцу.
3. Налейте в бак немного воды и жидкости для мытья посуды, закройте пробку и хорошо встряхните, затем ополосните, удалив все остатки моющей жидкости.
4. Заливайте только фильтрованную воду. Заворачивайте пробку, не допуская ее перетягивания.

Поддон

1. Переведите выключатель «A» в положение «ВЫКЛ» **(0)** .
2. Аккуратно снимите топочную корзину и поставьте ее на пол. (см. рис. 3)
3. Снимите бак для воды, приподняв его вверх.
4. Отсоедините электрический разъём, расположенный с правой стороны поддона. (см. рис. 6)
5. Разомкните правые фиксаторы поддона, повернув их на 90º; после этого можно полностью снять поддон. (см. рис. 6a)
6. Осторожно приподнимите поддон, удерживая его горизонтально, чтобы не пролить воду. Поместите весь блок в раковину.
7. Разомкните левые фиксаторы поддона, повернув их на 90º, и снимите насадку. (см. рис. 4)
8. Снимите преобразователь и осторожно наклоните поддон, как показано на иллюстрации, чтобы жидкость вытекла из поддона. (см. рис. 8)

9. Капните немного жидкости для мытья посуды в поддон и прилагаемой щеткой аккуратно очистите все поверхности, а также преобразователь, включая металлические диски, расположенные на рифлёной поверхности. (см. рис. 9)
10. После чистки тщательно промойте поддон и преобразователь чистой водой.
11. Очистите поверхность выводящего отверстия для дыма на крышке поддона щеткой и тщательно промойте водой. (см. рис. 10)
12. Сборка производится в обратном порядке.

Воздушный фильтр

1. Переведите выключатель «A» в положение «ВЫКЛ» **(0)** (см. рис. 2).
2. Аккуратно снимите топочную корзину и поставьте ее на пол. (см. рис. 3)
3. Осторожно потяните воздушный фильтр вверх, чтобы он вышел из пластикового держателя. (см. рис. 11)
4. Осторожно промойте его водой в раковине и вытрите полотенцем прежде чем устанавливать его на место.
5. Вставьте фильтр так, чтобы грубый фильтр черного цвета был обращен в сторону камина.
6. Установите топочную корзину на место.
7. Переведите выключатель «A» в положение «ВКЛ» (**I**) (см. рис. 2).

Использование пульта дистанционного управления

Для использования пульта дистанционного управления выключатель «A» (см. рис. 2) на панели управления должен быть в положении **(I)** «ВКЛ». На пульте ДУ имеются 3 кнопки. (см. рис. 7) Для правильной работы пульт ДУ следует направлять в сторону выводящего отверстия обогревателя. (см. рис. 12) Имеются следующие функции ДУ:

Нажмите один раз, чтобы включить только эффект пламени.
Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Нажмите один раз, чтобы включить чтобы включить половинную мощность обогревателя и эффект пламени.
Операция подтверждается двумя звуковыми сигналами.
Нажмите еще раз для включения полного обогрева и эффекта пламени.
Операция подтверждается тремя звуковыми сигналами.

Режим ожидания
Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Утилизация

Для электроприборов, продаваемых в странах ЕС. По истечении срока эксплуатации электрические изделия не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна осуществляться в специально оборудованных местах. Для получения информации о правилах утилизации в своей стране обратитесь в местные органы власти или к розничному продавцу.

Послепродажное обслуживание

Гарантия на данное изделие действует в течение двух лет, начиная с даты его приобретения. В течение этого времени мы обязуемся бесплатно выполнять ремонт или замену изделия (кроме ламп, с учетом наличия деталей и изделий) при условии, что установка и эксплуатация изделия выполнялись в соответствии с данными инструкциями. Ваши права по данной гарантии дополняют законные права потребителя и не ущемляют их.
Если Вам после покупки прибора потребуется какая-либо информация или помощь, Вы можете позвонить в службу поддержки, ее номер телефона указан на последней странице гарантийного талона. Вы также будете обеспечены всеми необходимыми запасными частями. Сохраните чек, подтверждающий факт покупки прибора.

Патенты и заявки на получение патентов

Изделия Opti-myst защищены одним или сразу несколькими патентами либо заявками на получение патентов:

Великобритания: GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453, GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537, GB 2455277, GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
США: US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Россия: RU 2008140317
Европа: EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP 07723217.1, EP 11170434.2, EP 11170435.9
Китай: CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Австралия: AU 2009248743, AU 2007224634
Канада: CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Заявка на получение международного патента: WO 2006027272
Южная Африка: ZA 200808702
Мексика: MX 2008011712
Корея: KR 20080113235
Япония: JP 2009529649
Бразилия: BR P10708894-9
Индия: IN 4122/KOLNP/2008
Новая Зеландия: NZ 571900

Устранение неисправностей		
Признак	**Причина**	**Способ устранения**
Эффект пламени не включается.	Вилка не вставлена в розетку.	Убедитесь в том, что вилка как следует вставлена в розетку.
	Низкий уровень воды.	Проверьте, наполнен ли бак для воды и есть ли вода в поддоне.
	Неправильное подключение низковольтного разъема. (см. рис. 6)	Убедитесь, что разъем подсоединен правильно. (см. рис. 6)
	Преобразователь неправильно вставлен в поддон.	Убедитесь, что преобразователь установлен в литом углублении поддона.
Эффект пламени слишком слабый.	Регулятором выбран слишком слабый эффект пламени. (см. рис. 2)	Увеличьте уровень пламени, медленно вращая регулятор «D» против часовой стрелки. (см. рис. 2)
	Возможно, загрязнен металлический диск преобразователя (см. рис. 12).	Очистите металлический диск прилагаемой мягкой щеткой. (см. рис. 12). См. пошаговую инструкцию в разделе «Техобслуживание».
	Провод из преобразователя проходит над металлическим диском.	Направьте провод в заднюю часть поддона и вставьте его в боковое отверстие, ведущее из поддона.
Неприятный запах при использовании прибора.	Грязная или застоявшаяся вода.	Очистите прибор, как описано в разделе «Техобслуживание».
	Использование нефильтрованной воды.	Используйте только фильтрованную водопроводную воду.
Эффект пламени дает слишком много дыма.	Установлен слишком сильный эффект пламени.	Поворачивайте регулятор пламени «C» по часовой стрелке примерно на ¼ оборота за раз. Перед увеличением настройки следует выждать некоторое время, чтобы генератор пламени отреагировал на изменение. (см. рис. 2)
Основные лампы не горят, нет пламени или дыма.	В баке нет воды	Следуйте указаниям в главах **«Техобслуживание»**, «Заполнение бака для воды».
		Убедитесь, что вилка правильно подсоединена к розетке, а выключатель «A» (рис. 2) находится в положении «ВКЛ» (**I**).

VIKTIGT! LÄS DESSA INSTRUKTIONER NOGGRANT OCH BEHÅLL DEM FÖR FRAMTIDA REFERENS

Viktig säkerhetsinformation:
När du använder elektriska apparater måste alltid grundläggande regler följas för att reducera risken för eldsvåda, stötar och personskador. Dessa regler omfattar följande:
Kontakta leverantören före installation och användning om apparaten är skadad.
Använd inte utomhus.
Använd inte i omedelbar närhet till badkar, dusch eller swimmingpool.
Placera inte värmeapparaten omedelbart under ett fast eluttag eller en kopplingslåda.
Apparaten är inte avsedd för användning av barn eller personer vars fysiska eller mentala förmåga hindrar dem från att säkert använda den utan assistans eller övervakning. Barn bör övervakas så att de inte leker med apparaten.
Använd inte värmeapparaten i serie med en termostat, en programstyrenhet, en timer eller en annan enhet som automatiskt slår på värmen eftersom det finns en risk för eldsvåda om värmeapparaten oavsiktligt täckts över eller flyttats.
Kontrollera att möbler, gardiner eller annat brännbart material inte placerats närmare än 1 meter från värmeapparaten.
Koppla ur värmeapparaten om något fel uppstår.
Koppla ur värmeapparaten när den inte används under längre tid.
Fastän denna värmeapparat följer säkerhetsbestämmelser så rekommenderar vi inte att den används på tjocka eller långhåriga mattor.
Apparaten måste placeras så att kontakten är åtkomlig.
Om elsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, ett serviceombud eller en person med liknande behörighet för att undvika fara.
Håll spänningskabeln borta från värmeapparatens framsida.
VARNING! För att undvika överhettning får värmeapparaten inte övertäckas. Placera inga material eller plagg på värmeapparaten och låt luften cirkulera fritt runt värmeapparaten.

På värmeapparaten sitter en varning "DO NOT COVER" (får inte övertäckas)

Allmänt.
Packa försiktigt upp värmeapparaten och behåll emballaget för eventuellt framtida bruk, såsom vid flyttning eller retur av värmeapparaten till din leverantör.
Värmeapparaten har en konstgjord eld som kan användas med eller utan värme så att du kan njuta av en lugnande brasa när som helst på året. Användning av den konstgjorda elden utan värme kräver lite elektricitet.
Kontrollera att nätspänningen är densamma som värmeapparatens märkspänning innan du kopplar in den.
Obs! Om apparaten används i en miljö med mycket låg ljudnivå kan ljud från den konstgjorda elden höras. Detta är normalt och inget att oroa sig för.

Elektrisk anslutning.
VARNING! – APPARATEN MÅSTE JORDAS.
Denna värmeapparat får endast användas med växelström och nätspänningen måste överensstämma med apparatens märkspänning. Läs säkerhetsföreskrifter och bruksanvisning innan värmeapparaten sätts igång.

SPARA DENNA INSTRUKTIONSBOK FÖR FRAMTIDA REFERENS
Använd endast avkalkat kranvatten.
Se till att apparaten är ordentligt fastsatt på väggen i vågrät position.
Om du inte tänker använda apparaten under mer än två veckor , avlägsna vattnet från tråget och vattentanken och torka tråget.
När den är installerad får man inte flytta värmeapparaten eller placera den på sidan utan att ha tömt ut vattnet från tråget och vattentanken.
Vattentanken, tråget, trågets lock, tankens lock och luftfiltren måste rengöras varannan vecka, särskilt i områden där vattnet är hårt.
Apparaten får aldrig användas om lamporna inte fungerar.
Lamporna ska kontrolleras med jämna mellanrum enligt beskrivning i "Underhåll" och "Byta lampa".

Installation.
Se till att allt emballage är borttaget (läs alla varningsetiketter noga).
Spara allt emballage för framtida bruk om du t.ex. måste flytta kaminen eller returnera den till leverantören.

Installation av värmeapparaten - (Se Fig1)
1. Avlägsna väggfästet på värmeapparatens baksida genom att skruva ur de två skruvarna som väggfästet är fastsatt i.

2. Sätt fast väggfästet vågrätt på väggen med medföljande pluggar och skruvar avsedda för tegelväggar. Kunden måste själv se till att inte borra i eventuella elkablar i väggen.
3. Häng upp värmeapparaten i det fastsatta väggfästet. Rotera säkerhetsfästet på apparatens nederdel så att hålet där den ska fästas syns. Markera hålet och ta bort apparaten från väggen. Sätt i pluggen i väggen i den markerade positionen.
4. Häng tillbaka apparaten på väggfästet och häng den på plats med de medföljande skruvarna genom säkerhetsfästet.
Se till att enheten är avstängd i läge **OFF (av).**
Sätt i kontakten till eldstaden i ett 16amp/250 volt uttag.

Innan du använder de manuella kontrollerna ska du fylla vattentanken (Se "Underhåll", "Fylla på vattentanken").

Manuella kontroller.
De manuella kontrollerna för Opti-myst finns på apparatens nedre del. (Se Fig.2 för skissen över de manuella kontrollerna)

Knapp "A":- Kontrollerar spänningen till eldstaden.
Obs! Den här strömbrytaren måste vara i läge "ON" (**I**) för att eldstaden ska fungera med eller utan värme.

Strömbrytare "B":- Tryck på en gång för att sätta på den konstgjorda elden. Ett pip hörs. Även om huvudlamporna tänds med en gång tar det ytterligare 30 sekunder innan elden tänds.
Tryck på igen för att tända den konstgjorda elden och få halv värme. Två pip hörs.
Tryck på igen för att tända den konstgjorda elden och få full värme. Tre pip hörs.
Tryck på igen för att återgå till enbart den konstgjorda elden. Ett pip hörs.
Tryck på för att elden ska sättas i standby-läge. Ett pip hörs.

Kontrollratt "C":- Kontrollerar termostatens inställningar.
Om du vrider kontrollratten mot dig minskas temperaturinställningen, om du vrider den från dig ökas temperatur-inställningen.

Kontrollratt "D":- Kontrollerar eldens och rökeffektens intensitet när värmeapparaten har satts på.
Om du vrider kontrollratten mot dig minskar intensiteten på elden och rökeffekten. Om du vrider kontrollratten bort från dig ökar elden och rökeffekten.

När vattentanken är tom slocknar huvudlamporna. Se instruktionerna under "Underhåll", "Påfyllning av vattentanken". När den här proceduren är klar tänds huvudlamporna, men det tar 30 sekunder innan elden återkommer.

Ställa in termostaten
Sätt i kontakten och sätt på eldstaden på full värme. Vrid kontrollratt "C" helt bort från dig (max temperaturinställning) för att värma upp rummet snabbt. När rummet har nått önskad temperatur, vrid sakta tillbaka termostatens kontrollratt tills ett klickljud hörs. Värmeapparaten håller därefter rumstemperaturen på önskad nivå.
Obs! Om värmen inte slås på när termostaten är lågt inställd kan det bero på att rumstemperaturen är högre än termostatinställningen.

Värmesäkring
Apparaten har en inbyggd värmesäkring för att förhindra skador på grund av överhettning. Detta kan inträffa om värmeutloppet blockerats på något sätt. Om värmesäkringen löses ut, dra ut kontakten från vägguttaget och låt den stå i cirka 10 minuter innan du sätter i kontakten igen. Innan du sätter på värmeapparaten igen måste du ta bort det som eventuellt hindrar värmeutsläppet.
Varning! För att undvika olyckor på grund av oavsiktlig återställning av värmesäkringen får denna apparat inte anslutas genom en extern kopplingsanordning, t.ex. en timer, eller kopplas till en kontakt som regelbundet sätts på och stängs av genom anordningen.
Användningstips.
1. Med den konstgjorda elden och röken inställd på minimum kommer enheten att använda cirka 40 ml vatten per timme och räcker 3 gånger så lång tid som när elden är inställd på maximum.
2. Luta inte och flytta inte på eldstaden när det finns vatten i tanken eller i tråget.
3. Se till att eldstaden sitter lodrätt på väggen.
4. Eldens kontrollratt "D" Fig.2 kan skruvas upp eller ner för en mer verklig effekt.
5. Ibland kan elden verka mer realistisk om effekten vrids ner till en lägre inställning.
6. Ge generatorn för elden lite tid att reagera på de ändringar du gjort med kontrollratten.

Underhåll
VARNING! KOPPLA ALLTID BORT KAMINEN FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGEN FÖRE UNDERHÅLL
Byta lampor.
Om röken är grå eller färglös kan en eller flera lampor vara trasiga.
Kontrollera om en eller flera lampor är trasiga på detta sätt:

1. Låt den konstgjorda elden vara påslagen medan du lyfter ut bränslebädden och vattentanken. (Se Fig.3) och lyft ut munstycket (se Fig.4)
2. Titta på lamporna på avstånd framför elden och observera vilken lampa som behöver bytas.
3. Tryck på knapp "A" till position OFF (0) (se Fig.2), och dra ur kontakten ur vägguttaget.
4. Låt enheten stå i 20 minuter för att lamporna ska hinna svalna innan du tar bort dem.
5. Ta bort vattentanken genom att lyfta uppåt och placera den i diskhon.
6. Ta bort tråget såsom beskrivs i avsnittet Rengöring.
7. Ta bort den trasiga lampan genom att försiktigt lyfta vertikalt och lösgöra stiften från lamphållaren, (se Fig.4 och 4a).
Sätt in en ny Opti-myst, 12V, 50W, Gu5.3 bas, 8º strålvinkel, färgad lampa. (Gå till avsnittet "After Sales-service" där du hittar information om hur man köper nya lampor.)
8. Sätt försiktigt i de två stiften på den nya lampan i de två hålen på lamphållaren. Tryck fast lampan. (Se Fig.4 och 4a).
9. Byt ut munstycket, vattentanken och bränslebädden.
10. Sätt på enheten.

Påfyllning av vattentanken.
När vattentanken är tom stängs effekten med lågor och rök av och två pip hörs. Följ stegen nedan:
1. Tryck på knapp "A" till position OFF (av) **(0)** (Se Fig.2)
2. Ta försiktigt ut bränslebädden och sätt den på golvet. (Se Fig.3)
3. Ta bort vattentanken genom att lyfta uppåt och utåt.
4. Placera vattentanken i vasken och ta bort locket genom att öppna det motsols. (Se Fig.5)
5. Fyll endast tanken med **avkalkat kranvatten**. Detta för att förlänga livslängden på den enhet som ger den konstgjorda elden och röken. Vattnet ska filtreras genom ett vanligt vattenfilter för hushållsbruk och filtret ska bytas ut med jämna mellanrum.
6. Sätt på locket igen, **utan att dra åt för mycket**.
7. Sätt tillbaka tanken i tråget med tankens lock vänt neråt och den plana sidan på tanken vänt utåt.
8. Sätt försiktigt tillbaka bränslebädden i sin position.
9. Tryck på knapp "A" till position "ON" (**I**) (Se Fig.2)

Rengöring.
VARNING! – KOPPLA ALLTID FRÅN VÄRMEFLÄKTEN INNAN DU RENGÖR DEN.
Vi rekommenderar rengöring av följande komponenter varannan vecka, särskilt i områden med hårt vatten:-
Vattentank, tråg, munstycke, tankens lock och tätning, luftfilter.
Använd en mjuk dammtrasa för allmän rengöring – använd aldrig slipande rengöringsmedel. Ta bort damm som samlats på värmeapparatens utloppsgaller med hjälp av en dammsugare utrustad med ett munstycke med mjuk borste.

Vattentank
1. Ta bort vattentanken såsom beskrivits tidigare, lägg den i vasken och töm ut vattnet.
2. Med borsten som medföljer ska du försiktigt putsa insidan av locket. Var försiktig med gummiringen i den yttre skåran och gummipackningen i mitten.
3. Lägg lite diskmedel och vatten i tanken, sätt tillbaka locket och skaka ordentligt, skölj ur tills alla spår av diskmedel är borta.
4. Fyll på endast med filtrerat kranvatten, sätt på locket igen, men skruva inte åt för hårt.

Tråg
1. Tryck på knapp "A" till position "OFF" (av) **(0)**
2. Ta försiktigt ut bränslebädden och sätt den på golvet. (Se Fig.3)
3. Ta bort vattentanken genom att lyfta uppåt.
4. Koppla från den elektriska anslutningen som finns på höger sida av tråget. (Se Fig.6).
5. Lossa höger låsflikar för tråget genom att vrida dem 90º. Detta gör att tråget kan lyftas ur helt. (Se Fig.6a)
6. Lyft upp tråget. Se till att du håller det rakt så att inget vatten spills. Lägg det i vasken.
7. Lossa vänster låsflikar för tråget genom att vrida dem 90º, lyft därefter bort munstycket. (Se Fig.4)
8. Ta bort omvandlaren och luta försiktigt tråget enligt bilden så att vätskan rinner ut ur tråget. (Se Fig.8)
9. Lägg lite diskmedel i tråget och rengör alla ytor och omvandlaren med den medföljande borsten, inklusive metallskivorna som sitter i den övre skåran. (Se Fig.9)
10. När de är rengjorda ska tråget och omvandlaren sköljas väl med rent vatten.
11. Rengör trågets lock med borsten och skölj noga med vatten. (Se Fig.10)
12. Följ ovanstående steg i omvänd ordning för att sätta tillbaka allt.

Luftfilter.
1. Tryck på knapp "A" till position "OFF" (av) **(0)** (Se Fig.2)
2. Ta försiktigt ut bränslebädden och sätt den på golvet. (Se Fig.3)
3. Dra försiktigt luftfiltret uppåt ut ur plasthållaren. (Se Fig.11)
4. Skölj försiktigt med vatten i vasken och torka med en handduk innan du sätter tillbaka det.
5. Byt ut filtret och se till att det grova svarta filtret är vänt mot eldstadens framsida.
6. Byt ut bränslebädden.

7. Tryck på knapp "A" till position "ON" (**I**) (Se Fig.2)

Fjärrkontrollfunktion
På kontrollpanelen måste knapp "A" (se Fig.2) vara i position "ON" **(I)** för att fjärrkontrollen ska fungera. Det finns 3 knappar på fjärrkontrollen. (Se Fig.7) För att den ska fungera som den ska måste fjärrkontrollen vara riktad mot värmeutloppet. (Se Fig 12). Fjärrkontrollen har följande funktioner:

Tryck en gång för att sätta på endast den konstgjorda elden.
Ett pip hörs.

Tryck en gång för att sätta på halv värme och den konstgjorda elden.
Två pip hörs.
Tryck en gång till för att sätta på full värme och den konstgjorda elden.
Tre pip hörs.

Standby
Ett pip hörs.

Återvinning.

För elektriska produkter som säljs inom EU. När elektriska produkter slutar fungera ska de inte kasseras tillsammans med hushållsavfall. Återvinn där sådana möjligheter finns. Kontakta lokala myndigheter eller återförsäljare för information om återvinning i ditt land.

Service efter köpet.
Garantin för produkten gäller i två år från inköpsdatum. Vi garanterar att vi inom denna period utför reparation eller utbyte av produkten kostnadsfritt (exklusive lampor och med förbehåll för tillgänglighet) förutsatt att den har installerats och använts enligt denna bruksanvisning. Dina rättigheter i samband med denna garanti kommer i tillägg till dina lagstadgade rättigheter, som inte påverkas av denna garanti.
Om du behöver information eller assistans efter köptillfället avseende den här produkten, hänvisas du till garantikorten på baksidan, där det finns information om hur du kan kontakta oss. Reservdelar finns också att få. Behåll ditt kvitto som inköpsbevis.

Patent/patentansökan
Produkter inom Optimyst-serien skyddas av ett eller flera av följande patent och patentansökningar:

Storbritannien GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
USA US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Ryssland RU2008140317
Europa EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435.9
Kina CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australien AU 2009248743, AU 2007224634
Kanada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Internationell patentansökan WO 2006027272
Sydafrika ZA 200808702
Mexiko MX 2008011712
Korea KR 20080113235
Japan JP 2009529649
Brasilien BR P10708894-9
Indien IN 4122/KOLNP/2008
Nya Zeeland NZ 571900

Felsökning		
Symptom	**Orsak**	**Åtgärd**
Den konstgjorda elden tänds inte.	Elkontakten är inte isatt.	Kontrollera så att kontakten är ordentligt isatt i väggkontakten.
	Låg vattennivå.	Kontrollera att vattentanken är full och att det finns vatten i tråget.
	Lågvoltskontakten är inte ordentligt isatt. (Se Fig.6)	Kontrollera att kontakten är ordentligt isatt. (Se Fig.6)
	Omvandlarenheten sitter inte ordentligt i tråget	Se till att omvandlaren sitter i fördjupningen i tråget
Eldens effekt är för liten.	Kontrollratten för eldens effekt är för lågt inställd.(Se Fig.2)	Öka eldens effekt genom att långsamt vrida kontrollratt "D" motsols. (Se Fig.2)
	Metallskivan i omvandlaren kan vara smutsig (Se Fig.12)	Rengör metallskivan med den mjuka borsten som medföljer. (Se Fig.12) Se "Underhåll" för stegvis procedur.
	Tråden från omvandlarenheten sitter över metallskivan	Rikta tråden på trågets baksida och se till att den sitter i sidospåret som går ut från tråget.
Obehaglig lukt när enheten används.	Smutsigt eller gammalt vatten.	Rengör enheten såsom beskrivs i Underhåll.
	Ofiltrerat kranvatten används.	Använd endast filtrerat kranvatten.
Elden avger för mycket rök.	Eldens effekt är inställd för högt.	Vrid den konstgjorda eldens kontrollratt "C" medsols, ca ett kvarts varv åt gången. Ge eldens generator lite tid att justeras till den nya inställningen. (Se Fig.2)
Huvudlamporna fungerar inte och det kommer ingen eld eller rök.	Det finns inget vatten i vattentanken	Följ instruktionerna under **Underhåll**, "Påfyllning av vattentanken".
		Kontrollera att kontakten är korrekt isatt i vägguttaget och att knapp "A" Fig. 2 är i position "ON" (**I**).

VIGTIGT: DENNE VEJLEDNING BØR LÆSES OMHYGGELIGT OG GEMMES TIL SENERE BRUG

Vigtige råd om sikkerhed:
Når man anvender elektriske apparater, er der nogle grundlæggende forholdsregler, som altid skal følges for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade, herunder følgende:
Hvis apparatet er beskadiget, skal det kontrolleres af leverandøren før installation og betjening.
Må ikke anvendes udendørs.
Må ikke anvendes i nærheden af badekar, brusebad eller svømmebassin.
Placer ikke den elektriske pejs lige under en fast stikkontakt eller forbindelsesdåse.
Apparatet er ikke beregnet til brug af børn alle andre personer uden assistance eller overvågning, hvis deres fysiske, sensoriske eller mentale evner forhindrer dem i at anvende det på en sikker måde. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
Denne elektriske pejs må ikke anvendes i serier med varmeregulering, programstyring, timer eller nogen anden anordning, som automatisk tænder for varmen, da der er risiko for brand, når apparatet tildækkes utilsigtet, eller der skubbes til det.
Det skal sikres, at møbler, gardiner eller brændbart materiale ikke anbringes nærmere end 1 m fra den elektriske pejs.
I tilfælde af fejl, skal stikket til den elektriske pejs trækkes ud.
Træk stikket til den elektriske pejs ud, når den ikke skal bruges i længere tid.
Selvom den elektriske pejs overholder sikkerhedsstandarder, anbefaler vi ikke, at den benyttes på tykke tæpper eller tæpper med lang luv.
Apparatet skal placeres, så der er adgang til stikket.
Hvis netledningen beskadiges, skal den udskiftes af fabrikanten eller serviceagenten eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
Netledningen skal holdes væk fra forsiden på den elektriske pejs.
ADVARSEL: Varmeren må ikke tildækkes, da den i så tilfælde kan overophede. Anbring ikke stof eller tøj på varmeren, og undlad at blokere luftcirkulationen omkring varmeren.

Varmeapparatet er forsynet med advarslen 'MÅ IKKE TILDÆKKES'

Generelt.
Pak forsigtigt den elektriske pejs ud og gem emballagen til eventuel fremtidig brug i tilfælde af flytning eller returnering af pejsen til leverandøren.
I pejsen er der en flammeeffekt, som kan bruges med eller uden opvarmning, så hyggevirkningen kan nydes på alle tidspunkter af året. Brug af flammeeffekt uden valg af varme bruger meget lidt strøm.
Før varmeaggregatet tilsluttes, skal det kontrolleres, at netspændingen er den samme, som den, der er angivet på aggregatet.
Bemærk: Ved anvendelse på et sted med meget lav baggrundsstøj kan man måske høre en lyd, som har tilknytning til flammeeffektens funktion. Dette er normalt, og bør ikke vække bekymring.

Elektrisk forbindelse.
ADVARSEL - DETTE APPARAT SKAL JORDFORBINDES.
Varmeaggregatet må kun anvendes med en vekselstrømsforsyning og spændingen angivet på varmeaggregatet skal svare til forsyningsspændingen. Før der tændes, skal du læse sikkerhedsadvarslerne og betjeningsvejledningen.

DENNE BRUGSVEJLEDNING SKAL GEMMES TIL SENERE BRUG
Brug kun afkalket postevand i denne ovn.
Sørg altid for ovnen er monteret på væggen i en lige position.
Hvis du ikke vil bruge ovnen i mere end 2 uger,, så tøm opsamlingskarret og vandtanken og tør opsamlingskarret.
Når det er taget i brug, må det ikke flyttes eller lægges ned, uden at vandet først tømmes ud af opsamlingskarret og vandtanken.
Vandtank, opsamlingskar, karlåg, tankdæksel og luftfiltre skal rengøres hver anden uge, især i områder med hårdt vand.
Apparatet må ikke betjenes, hvis pærerne ikke virker.
Disse pærer skal løbende efterses som beskrevet i 'Vedligeholdelse' og 'Udskiftning af pærer'.

Installation.
Sørg for, at al emballagen er fjernet (læs evt. advarselsetiketter omhyggeligt).
Opbevar al emballage til evt. senere brug for det tilfælde, at du flytter eller ønsker at returnere apparatet til leverandøren.

Installation af apparatet ; (se fig. 1)
1. Fjern vægbeslaget fra bagsiden af apparatet ved at fjerne de 2 skruer, som vægbeslaget fastgøres med.

2. Monter vægbeslaget på væggen og sørg for det er lige med brug af rawlplugs og skruer til betonblokke. Kunden skal sørge for at undgå elektriske ledninger ved boring i væggen til vægbeslag.
3. Hæng apparatet op med det monterede vægbeslag. Roter sikkerhedsmonteringsbeslaget i bunden af produktet, så monteringshullet eksponeres. Mærk hullet og fjern apparatet fra væggen. Sæt en rawlplug i væggen i den mærkede position.
4. Hæng apparatet tilbage på vægmonteringsbeslaget og sæt apparatet på plads med skruen, der følger med sikkerhedsmonteringsbeslaget.
Sørg for, at enheden er **SLUKKET:**
Sæt stikket i en 16 amp/250 volt stikkontakt.

Før du bruger kontrolknapperne, skal du først fylde vandtanken (Se 'Vedligeholdelse', 'Påfyldning af vandtanken').

Kontrolknapper.
Opti-mysts kontrolknapper findes i bunden af apparatet. (Se fig. 2 for en skitse af kontrolknapperne)

Knap 'A' - Tænder og slukker for strømtilførslen til pejsen.
Bemærk: Den skal være 'TÆNDT' (**I**) for at pejsen virker med eller uden varme, når den er aktiveret.

Aktiver 'B':- Tryk for at tænde flammeeffekten. Dette vil blive angivet med et bip. Selv om hovedpæren fungerer øjeblikkeligt, vil det tage yderligere 30 sekunder, før flammeeffekten begynder.
Tryk på igen for flammeeffekt og halv varme. Dette vil blive angivet med to bip.
Tryk på igen for flammeeffekt og fuld varme. Dette vil blive angivet med tre bip.
Tryk på igen for at vende tilbage til blot flammeeffekt. Dette vil blive angivet med et bip.
Tryk på for at sætte pejsen i standby. Dette vil blive angivet med et bip.

Drejeknap 'C' - Regulerer termostatindstillingen.
Ved at dreje kontrolknappen mod dig, vil du sænke temperaturen, drejer du kontrolkappen væk fra dig, øger temperaturen.

Kontrolknap 'D':- styrer flammens intensitet og røgeffekt, når varmeaggregatet er aktiveret.
Ved at dreje kontrolknappen frem reducerer du flammens styrke og røgeffekten. Ved at dreje kontrolknappen væk fra dig øger du flammen og røgeffekten.

Når vandtanken er tom, slukkes hovedpæren. Se vejledningen i 'Vedligeholdelse', 'Påfyldning af vandtanken.' Når du er færdig med dette, lyser hovedpæren, men det vil tage 30 sekunder, før flammerne vender tilbage.

Termostatindstilling
Tilslut og tænd pejsen med fuld varmeindstilling. Drej kontrolknappen 'C' helt væk fra dig (maks. temperaturinstilling) for at varme lokalet hurtigt. Når lokalet har nået den ønskede temperatur, drejes termostatknappen langsomt tilbage, til termostaten afbryder med et klik. Pejsen opretholder lokalets temperatur ved det valgte niveau.
Bemærk: Hvis varmeapparatet ikke tændes, når termostaten er indstillet til en lav temperatur, kan det være fordi, rumtemperaturen er højere end termostatens indstilling.

Termosikring
Der er indbygget en termisk sikkerhedsafbryder i blæseren med henblik på at forhindre skade som følge af overophedning. Det kan ske, hvis varmeudgangen blev hæmmet på nogen måde. Hvis afbryderen slukker, tager du varmerens stik ud af stikkontakten, og venter ca. 10 minutter før stikket sættes i igen. Før du tænder for varmeren igen, skal du fjerne evt. forhindringer, der kan blokere for varmen og derefter fortsætte med normal funktion.
Forsigtig: For at undgå fare som følge af utilsigtet nulstilling af den termiske afbryder, må apparatet ikke være tilsluttet via en ekstern afbryderanordning, f.eks. timer, eller være tilsluttet et kredsløb, der regelmæssigt tændes og slukkes af udstyret.
Tip til brug af apparatet.
1. Når flamme- og røgindstillingen står på minimum, vil enheden bruge ca. 40 ml vand pr. time, og der vil således være vand til 3 gange så længe, som når den er indstillet på maksimum.
2. Du må ikke hælde eller flytte pejsen, mens der er vand i tanken eller opsamlingskarret.
3. Sørg for pejsen monteres lige på væggen.
4. Flammedrejeknappen 'D' (Fig. 2) kan dreje op og ned for flammestørrelsen, for at give en mere realistisk effekt.
5. Sommetider virker flammerne mere realistiske, når knappen drejes til en lavere indstilling.
6. Giv flammegeneratoren tid til at reagere på ændringer, som du foretager på flammeknappen.

Vedligeholdelse
ADVARSEL: SLUK ALTID FOR STRØMFORSYNINGEN, FØR VEDLIGEHOLDELSE PÅBEGYNDES
Udskiftning af pærer.
Hvis en stor del røg virker grå eller farveløs, kan det skyldes, at en eller flere pærer er gået.
Du kan tjekke pærerne således.

1. Lad flammeeffekten være tændt, tag brændselslejet og vandtanken ud. (Se fig.3) og tag ventilen ud (se fig.4)
2. Betragt pærerne på afstand fra foran pejsen, og vurder, hvilken pære der skal udskiftes.
3. Indstil knappen 'A' til fra (0) (se fig.2) og afbryd pejsen fra netledningen.
4. Lad pejsen stå i 20 minutter, så pærerne kan køle af, før du fjerner dem.
5. Fjern vandtanken ved at løfte den opad, og lægge den i en håndvask.
6. Fjern opsamlingskarret som beskrevet i afsnittet om rengøring.
7. Fjern den defekte pære ved forsigtigt at løfte den lodret og koble benene fri af pærefatningen (se fig. 4 og 4a). Udskift pæren med Opti-myst, 12V, 50W, Gu5.3 base, 8º strålevinklet, farvet pære. (Købes via 'After Sales Service' (Service efter salg). Oplysninger om, hvordan pærerne kan købes, findes på dette websted.)
8. Sæt forsigtigt den nye pæres to ben ind i de to huller i lampeholderen. Skub pæren på plads. (Se fig. 4 og 4a).
9. Udskift ventilen, vandtanken og brændselslejet.
10. Tænd.

Påfyldning af vandtanken.
Når vandtanken er tom, slukkes flammen og, røgeffekten lukkes af, mens du hører 2 hørbare 'bip' , følg disse trin.
1. Slå knappen 'A' fra **(0)** (se fig. 2)
2. Løft forsigtigt brændselslejet væk og sæt det forsigtigt på jorden. (Se fig. 3)
3. Fjern vandtanken ved at løfte den op- og udad.
4. Læg vandtanken i en håndvask, og tag dækslet af. (Se fig.5)
5. Fyld tanken med **kun afkalket postevand**.
Dette er nødvendigt for at forlænge den flamme- og røgproducerende enheds funktionstid.
Vandet bør filtreres gennem et almindeligt vandfilter, og filteret skal udskiftes regelmæssigt.
6. Skru dækslet på igen, **stram ikke for hårdt**.
7. Sæt tanken tilbage i opsamlingskarret, så tankens dæksel vender nedad, og den flade side af tanken vender udad.
8. Sæt forsigtigt brændselslejet på igen.
9. Slå knappen 'A' 'TIL' (**I**) (se Fig.2)

Rengøring.
ADVARSEL – SLUK ALTID FOR STRØMFORSYNINGEN, FØR APPARATET RENGØRES.
Vi anbefaler rengøring af følgende komponenter én gang hver 2. uge, især i områder med hårdt vand:
Vandtank, opsamlingskar, ventil, tankdæksel og pakning, luftfilter.
Almindelig rengøring udføres med en blød, ren støveklud - brug aldrig rengøringsmidler med slibemiddel. Støv og fnug fjernes lejlighedsvist fra blæserens gitter med støvsugerens bløde børstetilbehør.

Vandtank
1. Fjern vandtanken, som beskrevet tidligere. Læg den i en håndvask, og tøm den for vand.
2. Brug den medfølgende børste til forsigtigt at gnide dækslets indvendige flade, især gummiringen i den yderste rille og den midterste gummipakning.
3. Hæld lidt opvaskemiddel og vand i tanken, sæt dækslet på igen, og ryst tanken kraftigt. Skyl grundigt til alle rester af opvaskemiddel er væk.
4. Fyld kun op med filtreret vand. Sæt dækslet på igen, og pas på ikke at stramme for hårdt.

Opsamlingskar
1. Slå knappen 'A' **(0)** FRA
2. Løft forsigtigt brændselslejet væk og sæt det forsigtigt på jorden. (Se fig. 3)
3. Fjern vandtanken ved at løfte den opad.
4. Afbryd den elektriske konnektor, som findes på højre side af opsamlingskarret. (Se fig. 6)
5. Frigør de højre låsetapper på opsamlingstanken ved at dreje dem 90º. Dette gør det muligt at løfte karret helt ud. (Se fig. 6a)
6. Løft forsigtigt opsamlingskarret op, og sørg for at holde det lige, så der ikke spildes vand. Læg enheden ned i en håndvask.
7. Frigør venstre opsamlingskars låsetapper ved at dreje 90º, og løft af ventilen. (Se fig.4)
8. Fjern transduceren og vip forsigtigt opsamlingskarret som vist, så væsken drænes fra opsamlingskarret. (Se fig. 8)
9. Hæld lidt opvaskemiddel i opsamlingskarret, og brug den medfølgende børste til forsigtigt at rengøre alle overflader i opsamlingskarret og rengør transduceren forsigtigt samt metalskiverne, der sidder i den øverste rille. (Se fig. 9)
10. Når opsamlingskarret er rent, skylles det og transduceren grundigt med rent vand.
11. Rengør opsamlingskarrets udløbsflader med børsten, og skyl grundigt med vand. (Se fig. 10)
12. Saml opsamlingskarret i modsat rækkefølge af adskillelsen.

Luftfilter.
1. Slå knappen 'A' **(0)** fra (se Fig.2)
2. Løft forsigtigt brændselslejet væk og sæt det forsigtigt på jorden. (Se fig. 3)
3. Før luftfiltret langsomt op og ud af dets plastikholder. (Se fig. 11)
4. Skyl forsigtigt med vand i håndvasken, og tør den med et håndklæde, før du sætter den i igen.
5. Udskift filtret og sørg for det grove sorte filter vender mod ilden.
6. Udskift brændselslejet.

7. Slå knappen 'A' 'TIL' (**I**) (se Fig.2)

Fjernbetjening
I kontrolpanelet skal knap A (se Fig.2) være 'TIL' **(I)** for at fjernstyringen virker. Der er 3 knapper på fjernbetjeningen. (Se Fig.7)
For korrekt betjening skal fjernbetjeningens håndsæt pege mod udtrækket. (Se fig. 12) Fjernbetjeningens funktioner:

Tryk en gang for at tænde Kun flammeeffekt.
Dette vil blive angivet med et bip.

Tryk en gang for at tænde Halv varmestyrke og flammeeffekt.
Dette vil blive angivet med to bip.
Tryk igen for at tænde for fuld varme og flammeeffekt.
Dette vil blive angivet med tre bip.

Standby
Dette vil blive angivet med et bip.

Genbrug.

For elektriske produkter, der sælges i EU. Når det elektriske produkt ikke længere kan anvendes, må det ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Lever apparatet til genbrug, hvor sådanne faciliteter findes. Kontakt de lokale myndigheder eller forhandleren for råd om genbrug i dit land.

Service efter salg.
Der er garanti på produktet to år efter købsdatoen. I løbet af denne periode udfører vi gratis reparation eller ombytning af produktet, (bortset fra pærer og med forbehold for lagerbeholdning) under forudsætning af, at det har været installeret og betjent i overensstemmelse med nærværende vejledning. Dine rettigheder i henhold til garantien er udover dine lovbestemte rettigheder og påvirkes ikke af nærværende garanti.
Hvis du har brug for information efter købet eller hjælp med produktet, så se i garantioplysninger om hvem du kan ringe til. Der findes også reservedele. Du bedes opbevare kvitteringen som bevis på købet.

Patent / patentansøgning
Produkter i Optimyst-sortimentet beskyttes af et eller flere af følgende patenter og patentansøgninger:

Storbritannien GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
USA US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Rusland RU2008140317
Europa EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435.9
Kina CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australien AU 2009248743, AU 2007224634
Canada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
International patentansøgning WO 2006027272
Sydafrika ZA 200808702
Mexico MX 2008011712
Korea KR 20080113235
Japan JP 2009529649
Brasilien BR P10708894-9
Indien IN 4122/KOLNP/2008
New Zealand NZ 571900

Fejlfinding		
Symptom	**Årsag**	**Løsning**
Flammeeffekten vil ikke starte.	Elstikket er ikke sat i.	Tjek, at stikket er sat korrekt i stikkontakten.
	Lav vandstand.	Kontroller, at vandtanken er fuld, og at der er vand i opsamlingskarret.
	Lavspændingsstikket er ikke korrekt sat i. (Se fig. 6)	Tjek, at stikket er sat korrekt i. (Se fig. 6)
	Transduceren er ikke placeret korrekt i karret	Sørg for transducer er placeret korrekt i fordybningen i karret
Flammeeffekten er for lav.	Flammeeffektknappen er indstillet for lavt. (Se fig. 2)	Skru op for flammeeffekten ved langsomt at dreje kontrolknappen 'D' langsomt mod uret. (Se fig. 2)
	Metalskiven i transduceren kan være snavset. (Se fig.12)	Rengør metalskiven med den bløde børste, der følger med varmeren. (Se fig. 12) Se 'Vedligeholdelse.' for en trinvis fremgangsmåde.
	Ledningen fra transduceren er placeret over metalskiven	Før ledningen til bagsiden af karret og sørg for den føres ind i sideåbningen i karret.
Ubehagelig lugt, når varmeren bruges.	Snavset eller stillestående vand.	Rengør enheden som beskrevet under vedligeholdelse.
	Der er brugt ufiltreret vand fra hanen.	Brug kun filtreret vand fra hanen.
Flammeeffekten har for meget røg.	Flammeeffektindstillingen er for høj.	Drej flammeeffektens kontrolknap C med uret, ca. ¼ omgang, ad gangen. Giv flammegeneratoren tid til at justere effekten til den nye indstilling. (Se fig. 2)
Hovedpæren fungerer ikke, og der er ingen flammer eller røg.	Der er ikke vand i vandtanken.	Følg anvisningerne under **Vedligeholdelse**, 'Påfyldning af vandtanken'.
		Kontroller stikket sidder korrekt i vægstikket og at 'A' Fig. 2 er slået 'TIL' (**I**).

VIKTIG! DISSE INSTRUKSJONENE BØR LESES NØYE OG OPPBEVARES FOR FREMTIDIG BRUK

Viktig sikkerhetsinformasjon:
Ved bruk av elektrisk utstyr skal det alltid tas grunnleggende forholdsregler for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade:
Er enheten skadet, skal du rådføre deg med leverandøren før installering og bruk.
Skal ikke brukes utendørs.
Skal ikke brukes i nærheten av badekar, dusj eller svømmebasseng.
Enheten skal ikke plasseres rett under en fast stikkontakt eller koplingsboks.
Apparatet skal ikke brukes av barn eller andre personer som av fysiske, sensoriske eller mentale årsaker ikke er i stand til å bruke apparatet på en sikker måte, med mindre det er en ansvarlig person til stede. Barn bør overvåkes for å sikre at de ikke leker med apparatet.
Enheten skal ikke koples i serie med varmeregulator, programregulator, tidsbryter eller annet utstyr som slår på varmen automatisk, på grunn av brannfaren hvis enheten ved et uhell skulle bli tildekket eller forflyttet.
Sørg for at enheten har en avstand på minst 1 meter til møbler, gardiner og annet brennbart materiale.
Trekk ut støpselet fra stikkontakten hvis det skulle oppstå feil.
Trekk ut varmeapparatets støpsel hvis det ikke skal brukes på en stund.
Selv om dette varmeapparatet er i overensstemmelse med sikkerhetsstandardene, anbefaler vi at det ikke brukes på tykke tepper som loer eller langhårede tepper.
Apparatet skal plasseres slik at støpselet er tilgjengelig.
Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, servicerepresentanten eller en tilsvarende kvalifisert person for unngå at det oppstår en farlig situasjon.
Hold strømledningen borte fra forsiden av varmeapparatet.
ADVARSEL! For å unngå overoppheting må ikke ovnen tildekkes Plasser ikke materialer eller plagg på varmeapparatet. Sørg også for uhindret luftsirkulasjon rundt varmeapparatet.

Varmeapparatet har en advarsel som sier "MÅ IKKE TILDEKKES".

Generelt.
Pakk varmeovnen forsiktig ut og ta vare på emballasjen i tilfelle det skulle bli nødvendig å transportere varmeovnen eller returnere den til leverandøren.
Denne peisinnsatsen har en innebygd flammeeffekt som kan brukes med eller uten varme, slik at peiskosen kan nytes når som helst på året. Bruk av flammeeffekten uten å velge varme, bruker lite strøm.
Før varmeapparatet koples til, skal du kontrollere at nettspenningen stemmer overens med den som er angitt på varmeapparatet.
Merk: Hvis det er svært lite bakgrunnsstøy i rommet der varmeapparatet brukes, kan det være mulig å høre viften som styrer flammeeffekten. Dette er normalt, og gir ingen grunn til bekymring.

Elektrisk tilkopling.
ADVARSEL – DENNE ENHETEN MÅ JORDES.
Dette varmeapparatet kan bare kobles til en AC ~-strømforsyning, og spenningen på varmeapparatet må stemme med spenningen i strømforsyningen. Før du skrur det på må du lese sikkerhetsadvarslene og alle anvisningene for bruk.

TA VARE PÅ DENNE BRUKERVEILEDNINGEN FOR FREMTIDIG BRUK
Du må bare bruke avkalket springvann i dette apparatet.
Du må alltid kontrollere at apparatet er festet til veggen i vater.
Hvis du ikke har tenkt til å bruke apparatet i løpet av to uker, må du tømme bunnen og vanntanken for vann og tørke bunnen.
Når det er satt i drift, må du aldri flytte apparatet eller legget det på ryggen uten at du først tømmer ut vannet fra bunnen og vanntanken.
Vanntanken, bunnen, lokket på bunnen, lokket på tanken og luftfiltre må rengjøres hver fjortende dag, spesielt i området med hardt vann.
Apparatet bør aldri brukes hvis ikke bør fungerer.
Lampene bør sjekkes jevnlig slik det er beskrevet under "Vedlikehold" og "Bytte pærer".

Montering.
Sørg for at alle delene fjernes fra emballasjen (les eventuelle varselmerker nøye).
Ta vare på all emballasje for fremtidig bruk, hvis du skal flytte eller returnere apparatet til leverandøren.

For å montere apparatet, (se Fig. 1)
1. Fjern veggbraketten fra baksiden av apparatet ved å skru ut de to skruene som veggbraketten er festet med.

2. Fest veggbraketten til veggen, og kontroller at den er i vater. Bruk pluggene og skruene som følger med til murvegger. Hvis det er nødvendig å borre i veggen for å feste veggbrakettene, må kunden passe på å unngå elektriske ledninger.
3. Heng apparatet på den festede veggbraketten. Roter sikkerhetsfestebraketten nederst på produktet slik at festehullet vises. Marker dette hullet, og ta apparatet ned fra veggen. Fest pluggen i veggen i den markerte posisjonen.
4. Heng apparatet tilbake på festebraketten på veggen, og fest apparatet ved hjelp av den medfølgende skruen ved å sette den inn i sikkerhetsfestebraketten.
Pass på at enheten er skrudd **OFF (av).**
Koble peisinnsatsen til en veggkontakt med 16 amp/250 volt.

Før du bruker de manuelle kontrollene, må du først fylle vanntanken (les "Vedlikehold", "Fylle vanntanken").

Manuelle kontroller.
Du finner de manuelle kontrollene til Opti-myst nederst på apparatet. (Se Fig. 2 hvis du vil ha informasjon om hvordan de manuelle kontrollene er plassert)

Bryter "A" – kontrollerer strømtilførselen til peisinnsatsen.
Merk: Denne bryteren må være i "ON" (**I**)-posisjon for at peisinnsatsen skal fungere med eller uten varme når den er aktivert.

Bruker "B" – Trykkes én gang for å skru på flammeeffekten. Dette indikeres av et hørbart "pip". Selv om strømlampen aktiveres umiddelbart, tar det ytterligere 30 sekunder før flammeeffekten starter.

Trykk på nytt for å aktivere flammeeffekten og halv varme. Dette indikeres av to "pip".
Trykk på nytt for å aktivere flammeeffekten og full varme. Dette indikeres av tre "pip".
Trykk på nytt for å gå tilbake til bare flammeeffekt. Dette indikeres av ett "pip".
Trykk for å sette peisinnsatsen i hvilemodus. Dette indikeres av ett "pip".

Kontrollknott "C"– Styrer termostatinnstillingen.

Hvis du skrur kontrollknotten mot deg reduseres temperaturinnstillingen, hvis du skrur kontrollknotten bort fra deg, økes temperaturinnstillingen.

Kontrollknott "D" – Kontrollerer hvor intens flamme- og røykeffekten er når varmeapparatet er aktivert.

Hvis du skrur kontrollknotten mot deg, reduseres intensiteten til flamme- og røykeffekten. Hvis du skrur kontrollknotten bort fra deg, reduseres flamme- og røykeffekten.

Når vanntanken er tom, skrus strømlampen av. Se instruksjoner under "Vedlikehold", "Fylle på vanntanken". Når denne fremgangsmåten er ferdig, lyser strømlampen, men det tar 30 sekunder før flammene kommer tilbake.

Stille inn termostaten
Koble til og skru på peisinnsatsen til full varmeinnstilling. Skru kontrollknott "C" bort fra deg (maks. temperaturinnstilling) hvis du vil varme opp rommet raskt. Når romtemperaturen har nådd ønsket nivå, vris termostatknappen sakte tilbake inntil det høres et klikk og termostaten kopler ut. Varmeapparatet vil nå holde romtemperaturen på innstilt nivå.
Merk: Skulle varmeapparatet ikke slå seg på når termostaten er stilt lavt, kan det være fordi romtemperaturen er høyere enn termostatens innstilling

Utkobling ved overoppheting
En utkoblingsfunksjon for overoppheting er innebygd i varmeapparatet for å hindre skader på grunn av overoppheting. Dette kan skje hvis varmeutgangen ble hindret på en eller annen måte. Hvis utkoblingsfunksjonen er aktiv, må du koble varmeapparatet fra veggkontakten og vente i omtrent 10 minutter før du kobler den til igjen. Før du skrur på varmeapparatet på nytt, må du fjerne alle hindringer som kan hindre varmeavledningen og deretter fortsette vanlig bruk.
Forsiktig: For å unngå farlige situasjoner som følge av utilsiktet nullstilling av utkoplingsfunksjonen for overoppheting, er det viktig at denne enheten ikke tilføres strøm gjennom en ekstern bryterenhet, for eksempel en tidsbryter, eller koples til en bryter som regelmessig slås av og på av elektrisitetsverket.
Tips for bruk av apparatet.
1. Med flamme- og røykinnstilingen på minimum vil enheten bruke omtrent 40 ml vann i timen, og den vil vare tre ganger så lenge som når den er på sin maksimale flammeinnstilling.
2. Du må ikke bikke eller flytte peisinnsatsen når det er vann i tanken eller i bunnen.
3. Kontroller at peisinnsatsen er montert i vater på veggen.
4. Flammekontrollknotten "D" Fig. 2 kan skrus opp eller ned for å gi en mer realistisk effekt.
5. Av og til kan flammene virke mer realistiske når flammekontrollknotten er skrudd ned til en lav innstilling.
6. Gi flammegeneratoren litt tid til å reagere på endringene du gjør med flammekontrollknotten.

Vedlikehold
ADVARSEL! KOPLE ALLTID FRA STRØMMEN FØR EVENTUELT VEDLIKEHOLD
Bytte pærer.
Hvis mye røyk ser grå eller fargeløs ut, kan det hende at én eller flere pærer har gått.

Du kan sjekke om pærer har gått på følgende måte.
1. Mens du lar flammeffekten være på, løfter du ut brenselsbedet og vanntanken. (Se Fig. 3) og løft ut dysen (se Fig. 4)
2. Se på pærene fra litt avstand når du står foran peisinnsatsen, og se hvilken pære som må byttes ut.
3. Sett bryteren "A" i av-posisjon (0) (se Fig. 2), og koble peisinnsatsen fra nettstrømmen.
4. La apparatet være avslått i 20 minutter slik at pærene kan kjøle seg ned før du tar dem ut.
5. Ta ut vanntanken ved å løfte oppover og legg den i en utslagsvask.
6. Ta av bunnen slik det er beskrevet i avsnittet Renhold.
7. Ta ut den ødelagte pæren ved å løfte den forsiktig ut rett opp og koble pinnene fra sokkelen (se Fig. 4 og 4a). Bytt ut med en farget pære av typen Opti-myst, 12 V, 50 W, Gu5.3-base med 8° lysvinkel. (Hvis du vil kjøpe nye pærer, kan du lese avsnittet "Kundeservice" hvis du vil ha informasjon om hvordan du kan kjøpe pærene som er beskrevet i dette dokumentet).
8. Sett forsiktig de to pinnene på den nye pæren inn i de to hullene på lampesokkelen. Skyv godt på plass. (Se Fig. 4 og 4a).
9. Sett tilbake dysen, vanntanken og brenselsbedet.
10. Skru på.

Fylle på vanntanken.
Når vanntanken er tom, skrus flamme- og røykeffekten av, og du vil høre to "pip". Følg disse trinnene.
1. Sett bryteren "A" i av-posisjonen **(0)** (se Fig. 2).
2. Løft forsiktig ut brenselsbedet, og legg det på bakken. (Se Fig. 3).
3. Ta ut vanntanken ved å løfte den opp og ut.
4. Legg vanntanken i en utslagsvask og ta av hetten, skru den mot urviseren for å åpne den. (Se Fig. 5).
5. Fyll tanken med **avkalket vann**. Dette er nødvendig for at enheten som produserer flammer og røyk skal vare lenger. Vannet bør være filtrert gjennom et vanlig vannfilter til hjemmebruk, og filteret bør byttes ut jevnlig.
6. Skru på hetten igjen, **stram ikke for mye**.
7. Sett tanken tilbake i bunnen slik at hetten på tanken peker ned og den flate siden av tanken peker utover.
8. Sett brenselsbedet forsiktig tilbake i posisjon.
9. Sett bryter "A" i "ON" (**I**) posisjon (Se Fig. 2).

Rengjøring.
ADVARSEL – KOPLE ALLTID FRA STRØMMEN FØR RENGJØRING AV VARMEOVNEN.
Vi anbefaler at du rengjør de følgende delene én gang hver fjortende dag, spesielt i området med hardt vann – vanntank, bunn, dyse, tankhette og -forsegling, luftfilter.
Bruk en myk, ren støvklut til vanlig rengjøring. Bruk aldri rengjøringsmidler med slipeeffekt. Støv og lo som har samlet seg på avtrekksgitteret til varmeviften, kan fjernes ved hjelp av den myke børsten på støvsugeren.

Vanntanken
1. Ta ut vanntanken slik det ble beskrevet tidligere, legg den i en utslagsvask og tøm den for vann.
2. Bruk den medfølgende børsten til forsiktig å gni på innsiden av hetten, og vær spesielt omhyggelig med gummiringen i det ytre sporet og gummiforseglingen i midten.
3. Legg litt oppvaskmiddel og vann i tanken, sett på hetten og rist godt. Skyll godt slik at du får ut alt oppvaskmiddelet.
4. Fyll opp med filtrert springvann, sett tilbake hetten, men pass på at du ikke overstrammer.

Bunn
1. Sett bryter "A" i "OFF"- **(0)** posisjon
2. Løft forsiktig ut brenselsbedet, og legg det på bakken. (Se Fig. 3).
3. Ta ut vanntanken ved å løfte den opp.
4. Koble fra den elektriske kontakten som du finner på høyre side av bunnen. (Se Fig. 6).
5. Frigjør de høyre låsetappene på bunnen ved å vri dem 90º, på denne måten kan bunnen tas helt ut. (Se Fig. 6a).
6. Løft forsiktig opp bunnen, og pass på at du holder den i vater slik at du ikke søler ut noe vann. Legg bunnen i en utslagsvask.
7. Frigjør de venstre låsetappene på bunnen ved å vri dem 90º, deretter løfter du av dysen. (Se Fig. 4).
8. Ta ut omformeren og vri bunnen forsiktig slik som vist, slik at væsken renner ut av bunnen. (Se Fig. 8).
9. Hell litt oppvaskmiddel i bunnen og bruk den medfølgende børsten til forsiktig å rengjøre alle overflater i bunnen. Rengjør omformeren forsiktig, inkludert metallplatene du finner i uthulingen på toppen. (Se Fig. 9).
10. Når bunnen er rengjort, må du skylle den og omformeren nøye med rent vann.
11. Rengjør overflaten på røykavløpet til bunnen med børsten og rengjør grundig med vann. (Se Fig. 10).
12. Gjenta trinnene ovenfor i motsatt rekkefølge for å montere på nytt.

Luftfilter.
1. Sett bryter "A" i "OFF"- **(0)** posisjon (Se Fig. 2).
2. Løft forsiktig ut brenselsbedet, og legg det på bakken. (Se Fig. 3).
3. Skyv luftfilteret forsiktig opp og ut av plastholderen. (Se Fig. 11).
4. Skyll forsiktig med vann i utslagsvasken og tørk med et kjøkkenhåndkle før du setter den på plass igjen.
5. Sett tilbake filteret og kontroller at det grove, svarte filteret er rettet inn mot forsiden av peisinnsatsen.
6. Sett tilbake brenselsbedet.

7. Sett bryter "A" i "ON"- (**I**) posisjon (Se Fig. 2).

Bruk med fjernkontroll
Bryter A (se Fig. 2) på kontrollpanelet må være i "ON" **(I)** -posisjon for at fjernkontrollen skal fungere. Det er tre knapper på fjernkontrollen. (Se Fig. 7) For at fjernkontrollen skal fungere på riktig måte, må den være rettet mot varmeapparatets uttak. (Se Fig. 12). Fjernkontrollen fungerer på følgende måte:

Trykk én gang for å skru på Kun flammeeffekt.
Dette indikeres av ett pip.

Trykk én gang for å skru på Halv varme og flammeeffekt.
Dette indikeres av to pip.
Trykk på nytt for å skru på full varme og flammeeffekt.
Dette indikeres av tre pip.

Hvile-modus
Dette indikeres av ett pip.

Resirkulering.

Gjelder elektriske produkter som selges innen EU. Når levetiden til elektriske produkter er omme, bør de ikke kastes i vanlig husholdningsavfall. Send dem til resirkuleringsanlegg der slike finnes. Ta kontakt med lokale myndigheter eller forhandleren hvis du vil ha informasjon om resirkulering i landet ditt.

Kundeservice.
Enheten har garantidekning i to år etter kjøpsdato. Innenfor denne perioden vil vi kostnadsfritt utføre reparasjon på eller skifte ut enheten (med unntak av lamper, og avhengig av tilgjengelighet) så sant den har blitt installert og brukt i samsvar med disse anvisningene. Rettighetene dine under denne garantien kommer i tillegg til dine lovbestemte rettigheter. Denne garantien påvirker ikke de lovbestemte rettighetene.
Hvis du trenger salgsinformasjon eller hjelp med dette produktet, finner du telefonnummeret til kundeservice på garantikortet på baksiden. Du kan også kjøpe reservedeler. Vennligst oppbevar kvitteringen som kjøpsbevis.

Patentsøknad
Produkter i Optimyst-produktlinjen er beskyttet av én eller flere av følgende patenter og patentsøknader:

Storbritannia GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
USA US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167 042
Russland RU2008140317
Europeisk EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435,9
Kina CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australia AU 2009248743, AU 2007224634
Canada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Internasjonal patentsøknad WO 2006027272
Sør-Afrika ZA 200808702
Mexico MX 2008011712
Korea KR 20080113235
Japan JP 2009529649
Brasil BR P10708894-9
India IN 4122/KOLNP/2008
New Zealand NZ 571900

Feilsøking		
Symptom	**Årsak**	**Korrigerende tiltak**
Flammeeffekten starter ikke.	Strømledningen er ikke koblet til.	Kontroller at støpselet er riktig koblet til veggkontakten.
	Lavt vannivå.	Kontroller at vanntanken er full og at det er vann i bunnen.
	Lavspenningskontakten er ikke riktig tilkoblet. (Se Fig. 6).	Kontroller at kontakten er riktig satt i. (Se Fig. 6).
	Omformerenheten er ikke riktig koblet til bunnen	Kontroller at omformeren sitter god fast i den støpte uthulingen i bunnen
Flammeeffekten er for lav.	Kontrollknotten til flammeeffekten er stilt inn for lavt. (Se Fig. 2).	Øk flammenivået ved å vri kontrollknotten "D" langsomt mot klokken. (Se Fig. 2).
	Metallplaten i omformeren kan være skitten (Se Fig.12)	Rengjør metallplaten med den medfølgende myke børsten. (Se Fig.12) Les "Vedlikehold" hvis du vil lese en trinnvis fremgangsmåte.
	Kabelen fra omformerenheten er plassert over metallplaten	Rett kabelen mot bakside av bunnen, og kontroller at den er festet inn i sidesporet som kommer ut av bunnen.
Ubehagelig lukt når enheten brukes.	Skittent eller gammelt vann.	Rengjør enheten slik det er beskrevet under vedlikehold.
	Bruke ufiltrert springvann.	Du må bare bruke filtrert springvann.
Flammeeffekten har for mye røyk.	Innstillingen til flammeeffekten er satt for høyt.	Skru kontrollknotten for flammeeffekt, C, omtrent en kvart omdreining av gangen med klokken, . La flammegeneratoren få litt tid til å justere seg til den nye innstillingen. (Se Fig. 2).
Strømlampen fungerer ikke, og det er ingen flamme eller røyk.	Det er tomt for vann i tanken	Følg instruksjonene under **Vedlikehold**, "Fylle vanntanken".
		Kontroller at kontakten er riktig koblet til veg-guttaket og at bryter "A" Fig. 2 står i "ON" (**I**)-posisjon.

Kominek ścienny EWT Opti-myst

PL

Model: ENGDL20

WAŻNE: NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ ORAZ ZACHOWAĆ JĄ W CELU WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI

Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa:
Przy korzystaniu z urządzeń elektrycznych należy zawsze postępować zgodnie z wymienionymi poniżej podstawowymi zasadami bezpieczeństwa, w celu uniknięcia ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub powstania obrażeń cielesnych:
Jeśli urządzenie jest uszkodzone, przed rozpoczęciem instalowania i eksploatacji, należy skontaktować się z dostawcą.
Nie należy używać urządzenia na wolnym powietrzu.
Tego urządzenia nie wolno używać w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica ani basenu.
Nie wolno ustawiać tego urządzenia bezpośrednio pod stałym gniazdem elektrycznym ani skrzynką rozdzielczą.
Urządzenie nie może być używane przez dzieci ani inne osoby bez pomocy czy nadzoru, jeśli ich fizyczne, sensoryczne lub psychiczne zdolności uniemożliwiają bezpieczne używanie nagrzewnicy. Należy dopilnować, aby dzieci nie używały urządzenia do zabawy.
Nie wolno używać tego urządzenia z szeregowo zainstalowanym regulatorem temperatury, regulatorem programowym, timerem ani żadnym innym urządzeniem automatycznie włączającym grzanie, ponieważ przypadkowe przykrycie grzejnika lub przesunięcie go stworzy zagrożenie pożarowe.
Meble, zasłony ani żadne inne łatwopalne przedmioty nie mogą znajdować się bliżej niż 1 m od grzejnika.
W przypadku awarii należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda elektrycznego.
Jeśli grzejnik nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda elektrycznego.
Grzejnik spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa, jednak nie zaleca się ustawiania go na dywanach z długim włosiem ani grubych chodnikach.
Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby zapewnić łatwy dostęp do wtyczki przewodu zasilającego.
W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego ze względów bezpieczeństwa musi on zostać wymieniony przez producenta, serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach.
Kabel zasilający należy prowadzić z dala od grzejnika.
OSTRZEŻENIE: W celu uniknięcia przegrzania, nie wolno przykrywać grzejnika. Nie wolno kłaść na grzejniku żadnych materiałów i odzieży, ani blokować przepływu powietrza wokół grzejnika.

Na grzejniku znajduje się etykieta ostrzegawcza „DO NOT COVER" (NIE ZAKRYWAĆ).

Informacje ogólne.
Grzejnik należy ostrożnie rozpakować i zachować opakowanie na wypadek konieczności przewozu lub zwrotu urządzenia do dostawcy. Grzejnik jest wyposażony w tzw. efekt płomieni, który można stosować przy włączonym lub wyłączonym grzaniu. Dzięki temu można z niego korzystać przez cały rok. Korzystanie z efektu płomienia bez włączonej funkcji grzania wymaga niewielkiej ilości energii elektrycznej.
Przed podłączeniem grzejnika należy sprawdzić, czy napięcie zasilania jest takie samo jak podane na tabliczce znamionowej grzejnika.
Uwaga: w przypadku używania grzejnika w miejscu o bardzo niskim poziomie hałasu, może być słyszalny dźwięk związany z działaniem efektu płomienia. Jest to normalne zjawisko i nie powinno budzić niepokoju.

Podłączenie elektryczne.
OSTRZEŻENIE – URZĄDZENIE MUSI BYĆ UZIEMIONE.
Grzejnik może być zasilany wyłącznie prądem zmiennym o napięciu zgodnym z wartością podaną na tabliczce znamionowej. Przed włączeniem grzejnika należy przeczytać wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje obsługi.

PROSIMY ZACHOWAĆ NINIEJSZY PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA DO PÓŹNIEJSZEGO WYKORZYSTANIA.
W tym urządzeniu można stosować wyłącznie odkamienioną wodę kranową.
Urządzenie zawsze powinno być dobrze wypoziomowane i zamocowane do ściany.
Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłużej niż 2 tygodnie, należy spuścić wodę ze zbiornika odpływowego i zasobnika wody oraz wysuszyć zbiornik odpływowy.
Po uruchomieniu urządzenia nie wolno go przenosić ani kłaść na tylnej ścianie, bez wcześniejszego spuszczenia wody ze zbiornika odpływowego oraz zasobnika wody.
Zasobnik wody, zbiornik odpływowy, pokrywa zbiornika, korek zbiornika oraz filtry powietrza muszą być czyszczone co dwa tygodnie, szczególnie w przypadku występowania twardej wody.
Nie wolno korzystać z urządzenia, jeśli lampy nie działają.
Lampy powinny być regularnie sprawdzane, zgodnie z punktem „Konserwacja" i „Wymiana lamp".

Instalacja
Należy upewnić się, że wszystkie elementy zostały wyjęte z opakowania (należy uważnie zapoznać się z wszystkimi etykietami ostrzegawczymi).
Należy zachować wszystkie opakowania, ponieważ mogą przydać się w przyszłości, np. podczas przeprowadzki lub w razie konieczności zwrotu urządzenia do dostawcy.

Instalacja urządzenia (patrz rys. 1)
1. Usunąć wspornik ścienny z tyłu urządzenia. W tym celu należy odkręcić 2 wkręty mocujące wspornik ścienny.
2. Zamocować wspornik ścienny do ściany, zwracając uwagę na odpowiednie wypoziomowanie elementów. W tym celu należy użyć kołków i wkrętów do ścian betonowych, które zostały dołączone do urządzenia. Należy zwrócić uwagę, aby podczas wiercenia otworów w ścianie nie przewiercić przewodów elektrycznych.
3. Powiesić urządzenie na zamocowanym wsporniku ściennym. Obrócić zabezpieczający wspornik mocujący na korpusie produktu, tak aby otwór montażowy był wysunięty. Zaznaczyć ten otwór i zdjąć urządzenie ze ściany. Zamocować kołek w ścianie w zaznaczonym miejscu.
4. Zawiesić urządzenie ponownie na wsporniku mocującym i zamocować urządzenie za pomocą dostarczonego wkrętu, umieszczając go w zabezpieczającym wsporniku mocującym.
Upewnić się, że urządzenie jest **wyłączone.**
Podłączyć kominek do gniazda elektrycznego 16 A/250 V.

Przed użyciem przełączników ręcznych należy napełnić zasobnik wody (patrz punkt „Konserwacja", „Napełniania zasobnika wody").

Przełączniki ręczne.
Przełączniki ręczne urządzenia Opti-myst znajdują się na korpusie urządzenia (rozmieszczenie przełączników ręcznych zostało przedstawione na rys. 2)

Przełącznik „A": steruje dopływem zasilania elektrycznego do kominka.
Uwaga: Przełącznik musi znajdować się w położeniu „ON" (wł.) (**I**), aby kominek po uruchomieniu pracował z lub bez funkcji grzania.

Przełącznik „B": nacisn ąć jeden raz, aby włączyć efekt płomienia. Zostanie to zasygnalizowane sygnałem dźwiękowym. Główne lampy włączają się natychmiast, natomiast efekt płomienia zostanie uruchomiony po kolejnych 30 sekundach.

Należy ponownie nacisnąć przycisk , aby uzyskać efekt płomienia i połowę mocy grzania. Zostanie to zasygnalizowane dwoma sygnałami dźwiękowymi.

Należy ponownie nacisnąć przycisk , aby uzyskać efekt płomienia i pełną moc grzania. Zostanie to zasygnalizowane trzema sygnałami dźwiękowymi.

Należy ponownie nacisnąć przycisk , aby wrócić do trybu samego efektu płomienia. Zostanie to zasygnalizowane jednym sygnałem dźwiękowym.

Nacisnąć ⏻, aby przełączyć kominek w tryb czuwania. Zostanie to zasygnalizowane jednym sygnałem dźwiękowym.

Pokrętło sterowania „C": sterowanie ustawieniem termostatu.

Obrócenie pokrętła do siebie zmniejsza wartość temperatury, a obrócenie pokrętła od siebie zwiększa wartość temperatury.

Pokrętło sterowania „D": sterowanie intensywnością płomienia i efektem dymu, po włączeniu grzejnika.

Obrócenie pokrętła sterowania do siebie zmniejsza intensywność płomienia i efekt dymu. Obrócenie pokrętła sterowania od siebie spowoduje zwiększenie płomienia i efektu dymu.

Gdy zasobnik wody jest pusty, gasną główne lampy. Należy zapoznać się z punktami „Konserwacja", „Napełnianie zasobnika wody".
Po zakończeniu procedury włącza się główne lampy, a efekt płomienia włączy się po kolejnych 30 sekundach.

Ustawianie termostatu
Podłączyć urządzenie i włączyć pełną moc grzania. Obrócić pokrętło „C" całkowicie od siebie (maks. ustawienie temperatury), aby szybko nagrzać pomieszczenie. Gdy w pomieszczeniu zostanie osiągnięta wymagana temperatura, należy powoli obrócić pokrętło termostatu w drugą stronę, aż do usłyszenia kliknięcia. Grzejnik będzie utrzymywać temperaturę w pomieszczeniu na ustawionym poziomie.
Uwaga: Uwaga: jeśli grzejnik nie włączy się, gdy termostat jest ustawiony na niską wartość, może to być spowodowane faktem, że temperatura w pomieszczeniu jest wyższa od ustawienia termostatu.

Termowyłącznik zabezpieczający
Grzejnik posiada termowyłącznik zabezpieczający, który zapobiega uszkodzeniu urządzenia na skutek przegrzania. Może to nastąpić, jeśli wylot gorącego powietrza zostanie zasłonięty. Gdy zadziała termowyłącznik zabezpieczający, należy odłączyć grzejnik od źródła zasilania i odczekać około 10 minut przed kolejnym podłączeniem. Przed ponownym włączeniem grzejnika należy usunąć wszelkie przedmioty, które mogą ograniczać wydostawanie się gorącego powietrza, a następnie wznowić normalną pracę urządzenia.
Ostrożnie: Aby uniknąć niebezpieczeństwa związanego z przypadkowym wyzerowaniem termowyłącznika, urządzenia nie można zasilać z wykorzystaniem zewnętrznego urządzenia przełączającego, takiego jak wyłącznik czasowy (timer), ani nie można podłączać go do obwodu zasilania, który jest regularnie włączany i wyłączany przez dostawcę energii.
Wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia.
1. Gdy ustawiona jest minimalna wartość płomienia i dymu, urządzenie wykorzystuje około 40 ml wody na godzinę i będzie działać 3 razy dłużej niż przy ustawionym maksymalnym płomieniu.
2. Nie przechylać ani nie przenosić kominka, gdy w zasobniku wody lub zbiorniku odpływowym znajduje się woda.
3. Kominek musi być dobrze wypoziomowany na ścianie.
4. Pokrętło sterowania płomieniem „D" (rys. 2) można obracać w górę lub w dół, aby zapewnić bardziej realistyczny efekt.

5. Czasami płomienie wyglądają bardziej realistycznie, gdy pokrętło sterowania płomieniem jest ustawione w dolnym położeniu.
6. Po zmianie ustawienia płomienia za pomocą pokrętła należy chwilę odczekać, aby generator płomienia zmienił ustawienie.

Konserwacja

OSTRZEŻENIE: ZAWSZE NALEŻY ODŁĄCZAĆ URZĄDZENIE OD ŹRÓDŁA ZASILANIA PRZED PODEJMOWANIEM JAKICHKOLWIEK CZYNNOŚCI SERWISOWYCH

Wymiana lamp

Jeśli duża ilość dymu jest szara lub bezbarwna, może to oznaczać, że przynajmniej jedna lampa nie działa.
Działanie lampy należy sprawdzić zgodnie z poniższą procedurą.
1. Pozostawić włączony efekt płomienia i podnieść palenisko oraz zasobnik wody (patrz rys. 3) oraz unieść dyszę (patrz rys. 4).
2. Obejrzeć lampy z odległości na wprost kominka i ustalić, która lampa wymaga wymiany.
3. Ustawić przełącznik „A" w położeniu wyłączenia (0) (patrz rys. 2) i odłączyć kominek od źródła zasilania.
4. Przed wymontowaniem lamp pozostawić urządzenia na 20 minut, aby lampy ostygły.
5. Wyjąć zasobnik wody, podnosząc go do góry i włożyć go do zlewu.
6. Wyjąć zbiornik odpływowy zgodnie z opisem przedstawionym w sekcji Czyszczenie.
7. Wyjąć niesprawną lampę, delikatnie unosząc ją pionowo do góry, odłączając styki od oprawy lampy (patrz rys. 4 i 4a). Wymienić na kolorową lampę Opti-myst, 12 V, 50 W z mocowaniem Gu5.3, o kącie światła 8º. Aby zakupić wymienne lampy, należy przejść do sekcji „Obsługa posprzedażna" i zapoznać się z informacjami dotyczącymi zakupu lamp.
8. Ostrożnie włożyć dwa styki nowej lampy w dwa otwory oprawy lampy. Docisnąć dobrze lampę (patrz rys. 4 i 4a).
9. Zamontować dyszę, zasobnik wody i palenisko.
10. Włączyć urządzenie.

Napełnianie zasobnika wody.

Gdy zasobniku wody skończy się woda, efekt płomienia i dymu zostanie wyłączony oraz rozlegną się 2 sygnały dźwiękowe. Należy postępować zgodnie z poniższą procedurą.
1. Ustawić przełącznik „A" w położeniu wyłączenia **(0)** (patrz rys. 2)
2. Delikatnie unieść palenisko i ostrożnie położyć na podłodze (patrz rys. 3).
3. Wyjąć zasobnik wody, podnosząc go do góry i wysuwając na zewnątrz.
4. Umieścić zasobnik wody w zlewie i odkręcić korek (otwieranie: obrót w lewo, patrz rys. 5).
5. Napełnić zasobnik **wyłącznie odkamienioną wodą kranową**. Dzięki temu moduł generujący płomienie i dym będzie działać niezawodnie przez dłuższy czas.
Wodę należy przefiltrować za pomocą typowego domowego filtra do wody. Filtr należy regularnie wymieniać.
6. Przykręcić korek, **Nie dokręcać go zbyt mocno**.
7. Umieścić zasobnik w zbiorniku, tak aby korek zasobnika był skierowany w dół, a płaska strona zasobnika była skierowana na zewnątrz.
8. Delikatnie umieścić palenisko na swoim miejscu.
9. Ustawić przełącznik „A" w położeniu włączenia „ON" (**I**), (patrz rys. 2)

Czyszczenie.

OSTRZEŻENIE: PRZED ROZPOCZĘCIEM CZYSZCZENIA GRZEJNIKA NALEŻY KONIECZNIE ODŁĄCZYĆ GO OD ŹRÓDŁA ZASILANIA.

Zalecamy czyszczenie następujących części co 2 tygodnie, szczególnie w przypadku twardej wody:
Zasobnik wody, zbiornik odpływowy, dysza, korek i uszczelka zasobnika, filtr powietrza.
Do czyszczenia należy używać łagodnego środka czyszczącego – nie wolno używać środków o właściwościach ściernych. Aby usunąć kurz i kłaczki z kratki wylotowej wentylatora grzejnika, od czasu do czasu należy oczyścić ją odkurzaczem z założoną końcówką w postaci miękkiej szczotki.

Zasobnik wody

1. Wyjąć zasobnik wody zgodnie z wcześniejszym opisem, umieścić w zlewie i wylać wodę.
2. Delikatnie oczyścić wewnętrzne powierzchnie korka za pomocą dostarczonej szczotki, zwracając szczególną uwagę na gumowy pierścień w zewnętrznym rowku oraz środkową gumową uszczelkę.
3. Wlać niewielką ilość płynu do naczyń i wody do zasobnika, przykręcić korek i dobrze wstrząsnąć. Następnie płukać tak długo, aż zostaną dobrze wypłukane wszelkie pozostałości płynu do naczyń.
4. Napełnić wyłącznie przefiltrowaną wodą kranową, przykręcić korek (nie dokręcać za mocno).

Zbiornik odpływowy

1. Ustawić przełącznik „A" w położeniu wyłączenia „OFF" **(0)**
2. Delikatnie unieść palenisko i ostrożnie położyć na podłodze (patrz rys. 3).
3. Wyjąć zasobnik wody, podnosząc go do góry.
4. Odłączyć złącze elektryczne znajdujące się po prawej stronie zbiornika odpływowego (patrz rys. 6).
5. Zwolnić zaczepy blokujące zbiornika po prawej stronie, obracając je o 90º. Dzięki temu można całkowicie wyciągnąć zbiornik (patrz rys. 6a).
6. Delikatnie unieść zbiornik, zwracając uwagę, aby utrzymać go poziomo i nie wylać wody. Umieścić zespół zbiornika w zlewie.
7. Zwolnić zaczepy blokujące zbiornika po lewej stronie, obracając je o 90º, a następnie podwiesić dyszę (patrz rys. 4).
8. Wyjąć przetwornik i ostrożnie odchylić zbiornik, jak pokazano na ilustracji, tak aby woda wypłynęła ze zbiornika (patrz rys. 8).

9. Wlać niewielką ilość płynu do naczyń do zbiornika i za pomocą dostarczonej szczotki delikatnie wyczyścić wszystkie powierzchnie zbiornika oraz przetwornik wraz z metalowymi płytkami znajdującymi się w górnej przestrzeni z rowkami (patrz rys. 9).
10. Po wyczyszczeniu należy dokładnie wypłukać zbiornik i przetwornik czystą wodą.
11. Wyczyścić powierzchnię wylotu dymu pokrywy zbiornika za pomocą szczotki i przepłukać wodą (patrz rys. 10).
12. Złożyć urządzenie, wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Filtr powietrza.
1. Ustawić przełącznik „A" w położeniu wyłączenia „OFF" **(0)** (patrz rys. 2).
2. Delikatnie unieść palenisko i ostrożnie położyć na podłodze (patrz rys. 3).
3. Delikatnie wysunąć do góry filtr powietrza z plastikowego uchwytu (patrz rys. 11).
4. Przepłukać delikatnie wodą w zlewie i przed zamontowaniem wytrzeć ręcznikiem papierowym.
5. Zamontować filtr, zwracając uwagę, aby wstępny czarny filtr był skierowany w stronę kominka.
6. Zamontować palenisko.
7. Ustawić przełącznik „A" w położeniu włączenia „ON" (**I**), patrz rys. 2)

Zdalne sterowanie
Przełącznik A (patrz rys. 2) na panelu sterowania musi znajdować się w położeniu włączenia „ON" **(I)**, aby można było korzystać ze zdalnego sterowania. Pilot zdalnego sterowania posiada 3 przyciski (patrz rys. 7). Aby pilot zdalnego sterowania działał prawidłowo, należy skierować go w stronę przodu grzejnika (patrz rys. 12). Funkcje pilota zdalnego sterowania:

Nacisnąć jeden raz, aby włączyć Tylko efekt płomienia.
Zostanie to zasygnalizowane jednym sygnałem dźwiękowym.

Nacisnąć jeden raz, aby włączyć Połowa mocy grzewczej i efekt płomienia.
Zostanie to zasygnalizowane dwoma sygnałami dźwiękowymi.
Nacisnąć ponownie, aby włączyć pełną moc grzania i efekt płomienia.
Zostanie to zasygnalizowane trzema sygnałami dźwiękowymi.

Czuwanie
Zostanie to zasygnalizowane jednym sygnałem dźwiękowym.

Recykling
Dotyczy urządzeń elektrycznych sprzedawanych na terenie Unii Europejskiej. Po zakończeniu eksploatacji urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi. Należy oddać je do recyklingu. Aby uzyskać więcej informacji na temat możliwości recyklingu, należy skontaktować się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą urządzenia.

Obsługa posprzedażna
Gwarantujemy prawidłowe funkcjonowanie produktu w okresie dwóch lat od daty zakupu. W tym okresie zobowiązujemy się do bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu (z wyjątkiem lat oraz w zależności od dostępności), pod warunkiem że został on zamontowany i jest używany zgodnie z niniejszą instrukcją. Prawa użytkownika zapewnione na mocy niniejszej gwarancji obowiązują niezależnie od praw statutowych, które w rezultacie nie są naruszone przez niniejszą gwarancję.
Aby uzyskać dodatkowe informacje lub pomoc posprzedażną związaną z tym produktem, należy zapoznać się z kartą gwarancyjną na odwrocie tej strony. Można znaleźć tam dane kontaktowe i telefoniczne do działu pomocy technicznej. Dostępne są również części zamienne. Prosimy o dołączenie paragonu jako dowodu zakupu.

Patent/aplikacja patentowa
Produkty linii Optymist są chronione jednym lub wieloma patentami i aplikacjami patentowymi:

Wielka Brytania: GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
Stany Zjednoczone: US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Rosja: RU2008140317
Europa: EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435.9
Chiny: CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australia: AU 2009248743, AU 2007224634
Kanada: CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Międzynarodowa aplikacja patentowa: WO 2006027272
RPA: ZA 200808702
Meksyk: MX 2008011712
Korea: KR 20080113235
Japonia: JP 2009529649
Brazylia: BR P10708894-9
Indie: IN 4122/KOLNP/2008
Nowa Zelandia: NZ 571900

Rozwiązywanie problemów		
Objaw	**Przyczyna**	**Środki zaradcze**
Nie uruchamia się efekt płomienia.	Niepodłączona wtyczka przewodu zasilającego.	Sprawdzić, czy wtyczka jest dobrze podłączona do gniazda elektrycznego.
	Niski poziom wody.	Sprawdzić, czy zasobnik wody jest napełniony i czy w zbiorniku odpływowym znajduje się woda.
	Nieprawidłowo podłączona złączka niskonapięciowa (patrz rys. 6).	Sprawdzić, czy złączka jest dobrze włożona (patrz rys. 6).
	Moduł przetwornika nie jest prawidłowo umieszczony w zbiorniku odpływowym	Sprawdzić, czy przetwornik jest prawidłowo umieszczony w wyprofilowanym zagłębieniu zbiornika.
Zbyt niski efekt płomienia.	Za niskie ustawienie pokrętła sterowania efektem płomienia (patrz rys. 2)	Zwiększyć poziom płomienia, obracając powoli pokrętło sterowania „D" (patrz rys. 2).
	Metalowa płytka w przetworniku może być zabrudzona (patrz rys. 12)	Wyczyścić metalową płytkę za pomocą dostarczonej miękkiej szczotki (patrz rys. 12). Procedurę krok po kroku można znaleźć w punkcie „Konserwacja".
	Drut z modułu przetwornika znajduje się nad metalową płytką	Skierować drut do tyłu zbiornika, zwracając uwagę, aby znajdował się na bocznym otworze wychodzącym ze zbiornika.
Nieprzyjemny zapach podczas używania urządzenia.	Brudna lub stęchła woda.	Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w punkcie Konserwacja.
	Stosowanie nieprzefiltrowanej wody kranowej.	Stosować wyłącznie przefiltrowaną wodę kranową.
Efekt płomienia ma za dużo dymu.	Za wysokie ustawienie efektu płomienia.	Obrócić pokrętło sterowania efektem płomienia C w prawo, jednorazowo o około ¼ obrotu. Odczekać chwilę, aby generator płomienia wprowadził nowe ustawienie (patrz rys. 2).
Główne lampy nie działają i nie ma płomieni ani dymu.	W zasobniku wody nie ma wody	Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w punkcie **Konserwacja**, „Napełnianie zasobnika wody"
		Sprawdzić, czy wtyczka jest włożona do gniazda elektrycznego oraz czy przełącznik „A" (rys. 2) znajduje się w położeniu włączenia „ON" (**I**).

DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantiefristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik eutschland.

Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.
2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.
3 Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.
4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.
5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.
6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

II. Inhalt und Unfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben wer den soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.
2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.
3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:
a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;
b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturerscheinungen;
c) unsachgemäße / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;
d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.
3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.
4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

DE - Garantie Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufland herausgegebenen Garantie-bedingungen. Einzelheiten teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantie-leistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

UK - Warranty The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

FR- Garantie Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie à la présentation de la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

IT - Garanzia Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

ES- Garantía Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

PT - Garantia As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhar do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

NL- Garantie Voor dit apparaat gelden de in het koopland uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U Uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvraag altijd mee. De gebruikmaking van garantievergoedingen vereist het overleggen van het koopbewijs en de nakoming van de garantietermijn. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

DK- Garanti Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i købslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan kun støttes ret på garantien ved forelæggelse af købskvittering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

SE- Garanti För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpsstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvitto kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

NO- Garanti For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningen det er kjøpt. Deltaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den fagforhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifiserte inngrep er foretatt.

FI - Takuu Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä ehdoista ilmoittaa sinulle kauppias, jolta olet laitteen ostanut. Takuusuorituksia voi vaatia takuuajan ollessa voimassa esittämällä ostotodistus. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammattitaidoton henkilö on korjannut laitetta.

PL- Gwarancja Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednie szczegóły. Wykorzystanie świadczeń gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem pokwitowania zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, niepoprawnie używane lub dokonane zostaną niedozwolone manipulacje.

CZ- Záruka Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedené neodborné zásahy.

LV- Garantija Đai ierîcei ir spçkâ pircçja valstî izdotie garantijas noteikumi. Par to jûs sîkâku informâciju saòemsiet veikalâ, kurâ jûs đo ierîci nopirkât. Garantijas pieteikđanai jums ir nepiecieđama pirkđanas kvîts. Bez tam ir svarîgi, lai garantijas termiňđ nebűtu notecçjis. Garantija netiek sniegta, ja jűs ierîci sabojâjât, ekspluatçjât neatbilstođi lietođanas instrukcijai, veicât patvadîgi demontâţu vai mçěinâjât pađi to remontçt.

SI- Garancija Za to napravo veljajo garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoj za uveljavljanje storitev določenih v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljana ali če so bili izvedeni nepoobljščeni posegi v napravo.

SK- Záruka Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajine jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek zoznámi predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodborne používaný alebo na ňom boli urobené neoprávnené zásahy.

LT - Garantija Điam prietaisui galioja pirkimo đalyje iđleistos garantijos sĺlygos. Jums pasiteiravus bet kuriuo metu pardavėjas, pas kurá Jus pirkote prietaisĺ, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo sĺlyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino iđlaikymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisas sugadintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlikti neleistini ásikiđimai.

EE- Garantii Seadme kohta kehtivad selle riigi garantiitingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiiteenuste osutamise aluseks garantiiaja jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaotstarbeliselt või seadet on demonteeritud.

HU- Garancia A készülékre a vásárlási országban kiadott garanciális feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információt az a kereskedő, akitől a készüléket vásárolta. A garanciális teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciális határidő betartása. A garanciális igény nem érvényes, ha a készülék sérült, nem szakszerűen használták vagy illetéktelen beavatkozásokat végeztek rajta.

HR- Jamstvo Uvjeti jamstva koji važe u državi kupnje važe i za ovaj uredaj. Podaci se mogu dobiti u svako doba od dobavljaca od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti racun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva istice u slucaju da je uredaj oštecen, korišten na neodgovarajuci nacin ili su na njemu provedene neovlaštene popravke.

GR- Εγγύηση Για την παρούσα συσκευή ισχύουν οι κανονισμοί εγγύησης του ισχύουν στην χώρα όπου αγοράστηκε. Λεπτομέρειες θα σας παρέχει ο έμπορος από τον οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή οποιαδήποτε στιγμή του το ζητήσετε. Απαραίτητες προϋποθέσεις για την διεκδίκηση παροχών που περιλαμβάνονται στην εγγύηση είναι η απόδειξη αγοράς και η τήρηση της προθεσμίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ορθά ή έλαβαν χώρα επεμβάσεις σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

BG- За настоящия уред важат гаранционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обърнете по всяко време. За да се предоставят гаранционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гаранционният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използуван или с недопустими изменения.

RU- В отношении этого прибора действительны условия гарантии, предоставленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантийного обслуживания необходимо в течение гарантийного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использовался ненадлежащим образом или был подвергнут недозволенным вмешательствам.

KZ Кепілдік **Мынау аспапқа сатып алған мемлекетте шыққан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаңыз, әрдайым нақтылықтарды айтып береді. Гарантиялы міндеттемені пайдалану үшін сатып алған кассалық чекі болуы және гарантиялы мерзімін өткізіп алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаған немесе арнаулы емес талдаулар өткізілген болса гарантия правосы жарамсыз.**

1. Garantiekarte	2. Garantiezeitraum	3. Modell(e)	4. Kaufdatum
ewt®	2		

5. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers	6. Fehler/Defekt

7. Kontakt-Tel.-Nr. & - Anschrift

DE

Glen Dimplex Deutschland Gmbh
ewt-Kundendienst
☎ +49 1805 / 398 346
Fax. +49 1805 / 355 467
(0.14€/Min. aus dem dt. Festnetz, max. 0.42€/Min. aus dem Mobilfunknetz.)
service@glendimplex.de

AT

Firma Schurz
Merangasse 17
A-8010 Graz
☎ +43 (316) 32 30 41
Fax: +43 (316) 38 29 63
office@schurz.biz

CH/IT

BLUEPOINT Service Sagl,
Via Cantonale 14,
C.P. 46,
CH - 6917 Barbengo
☎ +(41) 091 980 49 72
Fax: +(41) 091 605 37 55
eMail: info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch

LT

UAB “Senuku prekybos centras”
Pramones pr. 6,
LT-51500,
Kaunas.
☎ 8~800 111 19
☎ 8~37 21 21 46

FR / ES / PT

Glen Dimplex France
ZI Petite Montagne Sud
12 rue des Cévennes
91017 EVRY - LISSES
www.glendimplex-france.fr

NL

Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands
Antennestraat 84
1322 AS Almere,
Nederland
E-mail: info@glendimplex.nl
www.glendimplex.nl

BE

Glen Dimplex Benelux B.V. – Belgium
Gentsestraat 60
B- 9300 Aalst,
België/ Belgique
E-mail: info@glendimplex.be
www.glendimplex.be

DE

1. Garantiekarte
2. Garantiezeitraum (in Jahre)
3. Modell(e)
4. Kaufdatum
5. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers
6. Fehler/Defekt
7. Kontakt-Tel.-Nr. & - Anschrift

UK

1. Warranty Card
2. Guarantee Period (in Years)
3. Model(s)
4. Date of Purchase
5. Stamp & Signature of retailer
6. Fault/Defect
7. Contact Number & Address

FR

1. Bon de garantie
2. Période de garantie (en années)
3. Modèle(s)
4. Date d’achat
5. Cachet et signature du vendeur
6. Anomalie/Défaut
7. Nom et adresse du contact

IT

1. Scheda di garanzia
2. Periodo di garanzia (in anni)
3. Modello(i)
4. Data di acquisto
5. Timbro e firma del rivenditore
6. Guasto/difetto
7. Indirizzo e numero di contatto

ES

1. Tarjeta de garantía
2. Período de garantía (en años)
3. Modelo(s)
4. Fecha de adquisición
5. Sello y firma del distribuidor
6. Avería/Defecto
7. Número y dirección de contacto

PT

1. Cartão de Garantia
2. Período de Garantia (em anos)
3. Modelo(s)
4. Data de Compra
5. Carimbo e Assinatura do retalhista
6. Falha/Defeito
7. Número de Contacto e Morada

NL

1. Garantiebewijs
2. Garantieperiode (in jaren)
3. Model(len)
4. Aankoopdatum
5. Stempel & handtekening winkelier
6. Storingen & gebreken
7. Telefoonnummer & adres

DK

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Model(ler)
4. Købsdato
5. Detailhandlers stempel & underskrift
6. Fejl/defekt
7. Kontaktnummer & -adresse

SE

1. Garantikort
2. Garantitid (i år)
3. Modell(er)
4. Inköpsdag
5. Återförsäljarens stämpel och underskrift
6. Fel
7. Telefonnummer och adress för kontakt

NO

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Modell(er)
4. Kjøpsdato
5. Selgers stempel og signatur
6. Feil/defekt
7. Kontaktnummer og adresse

FI

1. Takuukortti
2. Takuuaika (vuosina)
3. Malli(t)
4. Ostopäivämäärä
5. Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus
6. Vika/vaurio
7. Yhteysnumero ja osoite

PL

1. Karta gwarancyjna
2. Okres gwarancji (w latach)
3. Model(e)
4. Data zakupu
5. Pieczec i podpis sprzedawcy
6. Usterka
7. Telefon i adres kontaktowy

CZ

1. Záruční list
2. Záruční doba (roky)
3. Model(y)
4. Datum zakoupení
5. Razítko a podpis prodejce
6. Porucha/chyba
7. Kontaktní číslo a adresa

LV

1. Garantijas talons
2. Garantijas periods (gadi)
3. Modelis(li)
4. Legades datums
5. Mazumtirgotaja zimogs un paraksts
6. Bojajums/defekts
7. Kontakttalrunis un adrese

SI

1. Garancijski list
2. Obdobje veljavnosti garancije (v letih)
3. Model(i)
4. Datum nakupa
5. Žig in podpis prodajalca
6. Pomanjkljivost/okvara
7. Kontaktna številka in naslov

SK

1. Záručný list
2. Záručné obdobie (v rokoch)
3. Model(y)
4. Dátum kúpy
5. Pecat & Podpis obchodníka
6. Porucha/závada
7. Kontaktujte číslo & adresu

LT

1. Garantijos kortele
2. Garantijos laikotarpis (metais)
3. Modelis (modeliai)
4. Pirkimo data
5. Prekybininko antspaudas ir parašas
6. Gedimas / defektas
7. Numeris ir adresas kontaktams

EE

1. Garantiikaart
2. Garantiiaeg (aastates)
3. Mudel(id)
4. Ostukuupäev
5. Kaupluse tempel & allkiri
6. Viga/defekt
7. Kontaktnumber & aadress

HU

1. Garancialevél
2. Garancia idotartama (években)
3. Modell(ek)
4. Vásárlás idopontja
5. Eladó bélyegzoje és aláírása
6. Hiba/Hiány megnevezése
7. Értesítési telefonszám és cím

HR

1. Jamstvena kartica
2. Jamstveni period (u godinama)
3. Model(i)
4. Datum kupnje
5. Pecat i potpis dobavljaca
6. Kvar/defekt
7. Broj i adresa za kontakt

GR

1. Κάρτα εγγύησης
2. Περίοδος ισχύος της εγγύησης (έτη)
3. Μοντέλο(α)
4. Ημερομηνία αγοράς
5. Σφραγίδα και υπογραφή εμπόρου
6. Σφάλμα/Ελάττωμα
7. Αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση επικοινωνίας

BG

1. Гаранционна карта
2. Гаранционен период (в години)
3. Модел(и)
4. Дата на покупка
5. Печат и подпис на търговеца
6. Неизправност/Дефект
7. Адрес и телефон за контакт

RU

1. Гарантийная карта
2. Срок действия гарантии(в годах)
3. Модель (модели)
4. Дата покупки
5. Штамп и подпись озничного продавца
6. Неисправность/дефект
7. Номер контактного телефона и адрес

KZ

1. Кепілдік картасы
2. Кепілдік мерзімі
3. Үлгі(лер)
4. Сатылған күні
5. Сатушының мөрі мен қолтаңбасы
6. Кемістік/Ақаулық
7. Байланыс телефоны және мекен-жайы